

# N.A.B.U.

## *Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires*

1998

N°4 (décembre)

### NOTES BRÈVES

**103) The earliest War for the Water in Mesopotamia : Gilgamesh and Agga** – Since my work in PSD project began in the Tablet Room of the University Museum of Pennsylvania, Philadelphia, I have learned from the colleagues here many texts of the Sumerian literature. Thanks to the libraries of Profs. Leichty and Sjoberg, many references, which were not available to me in Changchun, now are at my disposal. Here, I would like to contribute this note to the Sumerian Dictionary of Pennsylvania.

For Gilgamesh and Agga (Römer, AOAT 209/1 Sumerische Kurzepos Bilgamesh und Akka, with score, 1980, and Katz, Gilgamesh and Akka 1993) line 5-7, pu<sub>2</sub>-burud(= buru<sub>3</sub>)-da eš<sub>2</sub>-la<sub>2</sub> til-til-le-da(m), repeated in 11-13 and 20-22, PSD B, buru<sub>3</sub> C, translates the burud-da as a verb, buru<sub>3</sub>-da, « to deepen (the wells) ». Since the root is not considered by the editor as burud but buru<sub>3</sub>, the -da is explained to be the verb ending -ed+a.

However, it seems to me that here burud (=buru<sub>3</sub>)-da is a noun plus a genitive ending -a(k) « (the pit) of the shaft » or an adjective « the deep (pit) ». The three paralleling sentences of this paragraph all use only one verb til-til-le-da(m), « (your water supply) will be brought to an end » or « (the well) will become used up/dry up ». The verb chain here is in the stative, and without prefixes. The ending of -ed, indicating the future, plus -am (in Römer's text B, D, E, I, the -dam is there), according to Thomsen the Sumerian Language 268 (quote Edzard), « denotes something which has to be done, something inevitable ». The examples quoted there are en<sub>3</sub>-bi tar-re-dam, « it has to be examined » (NG no 212 : 25), and e<sub>2</sub>-e ku<sub>2</sub>-dam, « (the above objects) have been eaten by the palace » (AWL no 44 iii 4). Although both editors of the epic follow the translation of Kramer (AJA 53, 1949, 1ff) and translate til-til-la-dam as « to complete (the wells) », the root of til here, as I understand, in fact means « (the water supplies) have been brought to end, or have used up, or have ended up », = Akk. *gummuru* in stative. For this meaning, see CAD G and Q *gamāru* and *qatū* and Thomsen no 491 numun-a-ni he<sub>2</sub>-til, « May his off-spring come to an end! » (Gudea St. C iv : 16). For (the water in) the supplies became used up (til = *gamāru* / *qatū*), we have ša uru-GN *maš-qi<sub>2</sub>-tum qa-ta-at*, « (the water in) the irrigation outlet for the city of GN is exhausted », BE 17 27 : 33 (MB let. Cf. CAD Q 182 5).

This meaning of til is also found in two Sumerian sentences : gal<sub>4</sub>-la-mu al-sa<sub>6</sub> un-ga<sub>2</sub> e-ne-ti.il ba-ab-dug<sub>4</sub>-en-e-še (2 R 16 iii 25, SB wisdom), « I said : “my sexual part is attractive but, for my people, it is used up for them” » ; giš-gišimmar in-gub-bu-da mi-ni-in-til-la (Ai IV iii 27), « He planted all date trees and stopped doing so » (CAD G 29b, 30g). For til-la-ab, « (Oh, the stone supplies), be finished/used up! » in Lugale X 13, XI 23, see CAD G 32 c.

In the Epics of Gilgamesh and Agga, the three different water supplies of Uruk, which « will become used up » (til-til-la-dam), are : 1) pu<sub>2</sub> kalam-ma « the reservoirs of the land », 2) pu<sub>2</sub> (dug)-nig<sub>2</sub>-band<sub>2</sub>-da kalam « the pools for water vases of the land (i.e. drinking water) » ; 3) pu<sub>2</sub>-burud-da eš-la<sub>2</sub>, « the deep well with lifting rope ». For (dug-)nig<sub>2</sub>-band<sub>2</sub>-da, « the small container », is a vase or pot for liquid, as Kramer and Römer discussed, see Bauer AWL no 67 : 4 : 10 nig<sub>2</sub>-ban<sub>3</sub>-da ga « 10 pots of milk » ; no 126 : ii, vii and 176 : v, vi : « 1

pot of oil » ; 177 : v : « 1 pot of cow oil », vi : « 1 pot of milk », xi : nig<sub>2</sub>-band<sub>3</sub>-da ga-še-a, « 1 pot of yogurt (?) » ; DP 220 : i : 1 nig<sub>2</sub>-ban<sub>3</sub>-da i<sub>3</sub>-nun, « one pot of butter ». Bauer indicates in the note to no 67 that the similar words are dug-nig<sub>2</sub>-dagal, « the wide container », and dug-nig<sub>2</sub>-gid<sub>2</sub> « the long container » in MSL 7, 92 : a2, 94 : 336. Proto-Izi I 381 is pu<sub>2</sub>-nig<sub>2</sub>-huš-a, « the pool for shining container ». The last of the three water supplies of Gilgamesh and Uruk was the well shaft, written as tul<sub>2</sub>-burud(buru<sub>3</sub>)-da eš<sub>2</sub>-la<sub>2</sub>. Tul<sub>2</sub>-burud in Lu I Excerpt II 62 (MSL 12 106) is written tul<sub>2</sub>-buru<sub>3</sub> = tu-ul-bur = hu-up-pu « hole », which indicates tul<sub>2</sub> and burud to mean one word « the well shaft ».

The beginning of epic is understood by me is that Agga, the king of Kish, sent an envoy to Gilgamesh to asked Uruk to submit to the dynasty of Kish. Otherwise, Kish on the upper river of the Euphrates will cut off the water supplies of the canals connecting the Euphrates and Uruk on the lower river. Hence, lines 5-8 of the text, as well as two other same passages, are translated as follows :

- 5) PU<sub>2</sub> (read buru<sub>2</sub>) til-le-dam, BU<sub>2</sub>-kalam-am til-til-le-dam
- 6) PU<sub>2</sub> nig<sub>2</sub>-ban<sub>3</sub>-da kalam-ma til-til-le-dam
- 7) PU<sub>2</sub> burud-(burud)-da-eš<sub>2</sub>-la<sub>2</sub> til-til-le-dam

« (Your) reservoir will be exhausted (by the house of Kish). All the reservoirs of the land will be exhausted. All the pools for water-taking vases will be exhausted. All the wells for water-lifting ropes will be exhausted. We must not bow down the neck to the house of Kish (who dammed up on the upper river). Let us us fight against it with weapons ». The line 8 of Version B and J is « Shall we (“you pl.” in J) bow down the neck to the house of Kish? Shall we (“you, pl.” in J) not fight against it with weapons? »

Since Agga, the leader of North Babylonian states, controlled the water of the Euphrates flowing to the South Babylonian, all the city-sates submitted to him, but hero Gilgamesh and his city Uruk would not. Probably, after some canals of Euphrates had been dammed up and the water flowing to Uruk had been turned away by Kish on the upper river, Agga believed that Uruk would submit because of short of the canal water. Travelling on boats, the king of Kish with his troops floated down to Uruk to force Uruk to submit immediately. However, the thirst Uruk would not submit Enkidu and the troops of Uruk defeated the troops of Agga and captured the boats of Kish. Even the king of Kish himself in the royal boat became the captive of Gilgamesh. After Gilgamesh appointed submitted Agga as his governor in Kish and took the hegemony of Sumer and Akkad, the people of Uruk could enjoyed the precious water from the Upper River without worried about the exhaustion of all the supplies.

By making either a breach or a dam, the people on the upper streams could easily exhaust water supplies of the lower river. For a breach or an opening, see, TCL 7 (=AbB 4), 19, an Old Babylonian letter from Hammurabi, the king in the upper river.

*a-na Šamaš-ha-zi-ir qī<sub>2</sub>-bi<sub>2</sub>-ma, um-ma Ha-am-mu-ra-bi-ma, aš-šum ša ta-aš-pu-ra-am um-ma at-ta-ma pi<sub>2</sub>-tum ša bi-na-a<sup>ki</sup> it-te-es-[kil]-ir mu-u<sub>2</sub> a-na id<sub>2</sub>-edin-na [g]u-um-mu-ru be-li<sub>2</sub> a-na Gi-mil<sup>d</sup>Marduk u<sub>3</sub> Imgur-Akšakki li-iš-pur-am-ma erem-am ab-ši-ta-šu-nu li-iš-ku-nu-ma pi<sub>2</sub>-tam šu-a-ti li-da-an-ni-nu u<sub>3</sub> er-še-et ma-tim ša qa<sub>2</sub>-ti-šu-nu li-še-ri-šu ša ta-aš-pu-ra-am a-na Gi-mil<sup>d</sup>Marduk u<sub>3</sub> Im-gur-Akšak<sup>ki</sup> u<sub>2</sub>-da-an-ni-nam-ma aš-tap-ra-am erem-am ab-ši-ta-šu-nu i-ša-ak-ka-nu-ma [pi<sub>2</sub>-tam š]a Bi-na-a<sup>ki</sup> u<sub>2</sub>-da-an-na-nu u<sub>3</sub> er-še-tam ša ma-tim ša i-ša-ap-pa-ru u<sub>2</sub>-še-er-ri-šu*

Speak to Shamash-hazir, thus said Hammurabi,

Since you wrote to me, saying : « the opening of Bina has been dammed. All the water has been poured into the canal of Edinna. May my lord write to Gimil-Marduk and Imgur-Akshak so that they will assign the proportions (of field) to (their) troops, strengthen that opening, and make them cultivate the land of the state at their hands! », which you wrote to me, I have written to Gimil-Marduk and Imgur-Akshak strictly. They will assign the proportions to their troops, strengthen the (dammed) opening of the Bina, and make them cultivate the land of the state that they are managing.

VS 16 115 (=AbB 6) is the letter mentioning a watercourse was blocked and there was no water for the agriculture of the lower land : « I have cultivated a field at Maruqni. As you know, the canal of Nappashum has been dammed and there is no water (for me). The field that I cultivate [needs?] the water of the canal [of Nappashum]. Let them supply that field with water! ..... Let them supply that field with the water within five days of [...]! »

As I suggest that the epic of Gilgamesh and Agga tells the king of Uruk defeated Kish and protected the water source from the upper river where Agga ruled, now the other evidence also supports the idea that the irrigation of the state was one of the main works of this king. In the later lexical Hh tablet 22, only two kings were remembered, by the Old and Middle Babylonian tradition, as the great well and reservoir diggers of the Mesopotamia, not including the kings who dug canals. One is Gilgamesh, the king of Uruk, in the South, and another is Sargon, the king of Akkad and Kish, in the North. The third one, Šu-Sîn was mentioned occasionally. In the Middle Babylonian Ras Shamra Recension Hh 20-22 iv 34-35 (MSL 11, 49), we have [tul<sub>2</sub> lu]gal-gi-na = (burtum) šar-ru-uk-ki-<in>, « the well/reservoir of Sargon », and [tul<sub>2</sub>] Giš-aga<sub>2</sub>-maš-{-ra}(MSL reads -kin-bar-

ra) = Gal-ga-meš, « the reservoir of Gilgamesh ». In the OB Nippur Forerunner 369-370 (MSL 11, 107), we have tul<sub>2</sub> <sup>d</sup>Lugal-nig<sub>2</sub>(var. ka)-gi-na, « the reservoir of the divine Sargon », and tul<sub>2</sub> <sup>d</sup>šu-zi-en(var. an)-na(k), « the reservoir of the divine Šu-Sín ». In the Middle Babylonian Emar Hh 22 122'-124' (Emar 6/4, 150), we have tul<sub>2</sub> <šu>-<sup>d</sup>EN.ZU = bu-ur-ti <sup>d</sup>30, « the reservoir of <Šu>-Sín », tul<sub>2</sub> Lugal-gi-na = bu-ur-ti šar-ru-ki-<in>, « the reservoir of Sargon », and tul<sub>2</sub> Giš-aga<sub>2</sub>-maš = bu-ur-ti Ki(Gi<sub>5</sub>)-il-ga-mèš, « the reservoir of Gilgamesh ». Hence, we can be sure that Gilgamesh, the first powerful king, was also a great ruler who built a main irrigation project in Babylonia, just like the first powerful king in China, Da Yu of the Xia dynasty, who stopped the flood of the Long River overflowing in China yearly.

WU Yuhong (08-98)  
c/o PSD Project Upenn Museum  
PHILADELPHIA PA 19104 USA  
e-mail wuyuhong-ihac@hotmail.com

**104) Un-il<sub>2</sub> « the released slaves, serfs »** – In the pre-Sargonic Lagash texts, a group of workers took rations from the House of the Lady. They belonged to the category of the workers registered in the palace tablets, ša<sub>3</sub> dub e<sub>2</sub>-gal-kam. The first group of the people registered in the palace tablets were the blind and strong male slaves (igi-nu-du<sub>8</sub>), working in orchards under the gardeners, in the fuller's workshop and in the craftsmen's workshops of the palace. The third and last group are the palace servants or lower rank officials, such as the sagi ritual officials, cooks, messengers, scribes, barbers and other servants, most of them were male. It seems that the men in the first group were slaves and the men in the last group were the low rank free people. The second group, between the slaves and officials, are called il<sub>2</sub> and they were men and women. Since all the men of il<sub>2</sub> were registered with their names, they may have belonged to the higher class than the blind male who were not registered with their names. Since all the women of il<sub>2</sub> did not bring their children to the palace and had a ration of 36 litres of barley each, they belonged to the higher class than slave women (geme<sub>2</sub>). The slave women usually brought their children to the workshops of the palace and had a ration of 24 or 18 litres each. The slave women working in the textile workshops did not work together with men but the il<sub>2</sub> women worked together with about the same number of the male il<sub>2</sub> under one supervisor. These il<sub>2</sub> people seemed to belong to a class between the slaves and the lower rank free men. They first appear in the ration list as « the workers registered in the palace tablets » between Lugalanda's 2nd to 5th year (DP 230). In the ration lists of the 9-12 months of Lugalanda 6 (VS 25, 7, 11 and RA 71, 102), the il<sub>2</sub> workers are of three groups : 6 males with 7 females, 9 males with 6 females, and 6 males with 5 females. From Urukagina 3, the il<sub>2</sub> workers increased to four groups (CT 50 36). A Sumerian proverb seems to indicate that these il<sub>2</sub> people were released slaves or serfs. In B. Alster Proverbs of Ancient Sumer, SP 3.183 (= 7.104) is uš-bar dug<sub>8</sub>-a geme<sub>2</sub>-min-a-bi un-il<sub>2</sub>-du<sub>8</sub>-a arad eš<sub>5</sub>-am<sub>3</sub>, « A released weaver equals two woman slaves. A man of the released il<sub>2</sub> people (un-il<sub>2</sub>. Alster : "ungur worker") equals three male slaves. » The proverb wishes to tell that the class of the released slaves or serf, who got better life than before, works more efficiently than the class of slaves, who were forced to work. Since the il<sub>2</sub> man or woman was a released slave and then became a serf, il<sub>2</sub> may mean « (the one) who has rose up (from slavery) ». The lexical texts confirm that the il<sub>2</sub> or un-il<sub>2</sub> was a released slave or serf. Igituh Short Version 294 text B (Sultantepe) gives u<sub>3</sub>-il<sub>2</sub> (for un-il<sub>2</sub>? ) = ki-na-at-tu (D [lu<sub>2</sub>-un-il<sub>2</sub>? ] = ki-na-a-tu, see AfO 18 86). Lu = ša Excerpt II 193 is un-il<sub>2</sub> = ki-na-at-tum (MSL 12, 110). In CAD K, *kinattu* is defined « menial, person of servile status attached to a household, doing agricultural and other work under supervision ». The Early Dynastic Lu E (MSL 12, 19) no 171 is il<sub>2</sub> and 172 is EN.MAŠ.DU<sub>3</sub>, the *muškenu* half freemen, who were also the half freemen and whose status was similar to that of the il<sub>2</sub> people. No 175 is ama-tu, « the house born slave » and no 177 is arad<sub>2</sub> « the male slave ».

Proto-Lu nos 566-573 list many il<sub>2</sub> serfs : u<sub>2</sub>-il<sub>2</sub>, a-il<sub>2</sub>, gan<sub>2</sub>-il<sub>2</sub>, izi-il<sub>2</sub>, ... giš-il<sub>2</sub>-il<sub>2</sub>, un-il<sub>2</sub> (MSL 12 53). If these terms mean « the straw carrier, water carrier, field (objects) carrier, fire carrier, ... wood carriers, the people of carriers/the il<sub>2</sub> class », the il<sub>2</sub> people may usually have done the laborious and boring work of the palace, the work requiring no skill and intelligence.

WU Yuhong (08-98)

**105) Note on the join EA 56+361** – In NABU 1998/54, I wrote a note about a join in an Amarna letter kept in the Berlin Vorderasiatisches Museum. Fragment EA 361 completed EA 56, lines 27 to 32. I pointed out in my note that the two fragments were then physically joined, and that no one in the VA museum was able to tell me who did it. On the other hand, the lack of references to this join in recent discussions on the total number of Amarna letters (cf. P. Artzi, NABU 1993/97; J.-G. Heintz, NABU 1996/81), and my unawareness of any publication dealing with it, pushed me to bring to light its existence.

Once my note came out, Prof. Sh. Izre'el (Tel Aviv University) kindly pointed out to me (by e-mail, back in July 21st 1998) that he was the author of the join. The result of it is published in pages 97-98 of his recent book *The Amarna Scholarly Tablets*, Groningen 1997 (transcription, translation and commentary, including a photo and autograph of EA 361 in pl. XLIX). His transcription of this passage is the following :

Obv.	27	it-ti <sup>1</sup> lA-tá[q <sup>2</sup> -qa]-ma <sup>1</sup> x[
	28	i[m]-ta-na-[a]ḥ-ḥa-ṣú-n[im]
LE	29	ù am-mi-nim be-lí-ni[
	30	DUMU.MEŠ [x z]u x[
Rev.	31	ù aš[ x x U]RU <sup>2</sup> [
	32	la iš-t[a-ḥa-a]t [

As it can be noticed, this transcription improves mine here and there, both in the readings and in the restorations. Nevertheless, I believe that the respective commentaries on the restored passage do not exclude each other completely.

Juan-Pablo VITA (09-98)  
 CSIC - Instituto de Filología  
 Duque de Medinaceli 8  
 28014 MADRID ESPAGNE  
 jpvita@shapshu.filol.csic.es

**106) Irikagina, figlio di Engisa, énsi di Lagaš** – M.A. Powell in un recente articolo<sup>1</sup> ha proposto un'interpretazione, tanto originale quanto convincente, della cosiddetta Lamentazione di Irikagina (H. Steible, ABW I, pp. 333-337, Ukg. 16; J.S. Cooper, SARI I, pp. 78-79, La 9.5) come un'apologia del sovrano di Lagaš per il suo intervento a fianco di Sargon contro lo stato creato da Lugalzagesi. L'appoggio fornito al re di Accad avrebbe avuto lo scopo di recuperare il territorio strappato a Lagaš da Umma e, dal punto di vista propagandistico, di punire il sacrilegio commesso da Lugalzagesi verso i santuari dello stato di Irikagina. Ancora, nel succitato articolo è riproposta l'identificazione dell'énsi di Lagaš con l'« Irikagina, figlio di Engisa, énsi di Lagaš » menzionato tra i dumu-dumu *a-ga-dèki* che furono testimoni dell'acquisto di circa 3.500 ettari di terreno nell'Obelisco di Maništušu : nella sequenza dei re di Lagaš Engisa sarebbe da inserire tra Enannatum II ed Enentarzi. Quindi, Irikagina non sarebbe stato né un *homo novus* né un usurpatore, ma avrebbe fatto parte di un ramo collaterale della principale dinastia di Lagaš e rioccupato il trono che era appartenuto a suo padre<sup>2</sup>.

Su questo secondo punto ci sembra, tuttavia, possibile una differente ricostruzione, che vorremmo qui presentare anche se consapevoli che non vi è attualmente a suo sostegno una ferrigna serie di prove. Nel testo amministrativo DP 69<sup>3</sup>, che registra offerte della sposa di Irikagina, Sasa, ad alcune divinità e santuari dello stato di Lagaš, è menzionato anche un dono di una ciotola, una corona e una collana alla dea NinMAR.KI da parte di un non meglio identificato Engisa. La posizione di questo personaggio nel documento ha suggerito a M.A. Powell la sua appartenenza alla famiglia reale e ciò sembrerebbe implicare la sua identificazione con l'énsi di Lagaš che sarebbe stato padre e predecessore, non diretto, di Irikagina.

Tuttavia, niente sembra opporsi a che l'Engisa in questione fosse invece un figlio o, più in generale, un giovane componente della famiglia di Irikagina. Egli sarebbe successo a quegli alla guida di un regno che potrebbe aver recuperato almeno parte del territorio perduto nella guerra sfortunata contro Umma e in particolare la sua capitale, dal momento che nella Lamentazione Irikagina si definisce lugal di Girsu, e non più énsi di Lagaš, e nell'Obelisco a Engisa è di nuovo attribuito il secondo titolo. In un'iscrizione di Sargon<sup>4</sup> l'énsi di Lagaš, che il re di Accad sconfisse in uno scontro che gli permise di arrivare alla costa, è Meszi : questi dovrebbe essere il governatore cui Lugalzagesi avrebbe concesso il controllo di Lagaš sottratta a Irikagina e che naturalmente avrebbe affiancato il suo *overlord* nella guerra contro Sargon.

E' lecito ipotizzare che Engisa abbia continuato la politica di alleanza con Sargon del proprio predecessore e che, proprio a motivo di questa fedele collaborazione con gli invasori settentrionali, il suo regno abbia avuto breve durata. Una sollevazione interna, verosimilmente in rapporto con la ribellione di Sumer contro l'occupazione di Rimuš, cui parteciparono insieme a Lagaš Adab, Ur, Zabala, Umma e KI.AN, potrebbe averlo presto sbalzato dal trono. In seguito alla ribellione di Lagaš al suo sovrano collaborazionista con il nemico, forse lo stesso Engisa, se egli riuscì a salvare la vita, e comunque la sua famiglia deve aver trovato rifugio presso la corte del re di Accad, alleato e protettore del re spodestato. Ora di questo Engisa un figlio potrebbe essersi chiamato Irikagina, rinnovando nel nome il ricordo del nonno. Questa pratica ha almeno un precedente durante la I dinastia di Lagaš : Enannatum II, il figlio di Entemena, ripeteva il nome del nonno, Enannatum I, il figlio di Akurgal e fratello di Eannatum. Il secondo Irikagina sarebbe divenuto, quindi, un dipendente del re di Accad, con ogni probabilità vivente alla sua corte, profugo alla pari del figlio dell'énsi di Basime, citato nella medesima lista dei testimoni dell'Obelisco. Tra i 49 « figli di Accad » egli è uno dei pochissimi che porta un nome genuinamente sumerico, alla pari del padre, a dimostrazione della propria origine meridionale.

Che Engisa fosse il successore e non il predecessore di Irikagina e che, quindi, l'omonimo personaggio citato nell'Obelisco fosse il nipote del primo Irikagina permetterebbe, a nostro parere, di risolvere alcune difficoltà di carattere cronologico, derivanti dalla menzione dell'énsi Irikagina ancora in un documento

del secondo successore di Sargon, e soprattutto di ordine terminologico, dal momento che sembra alquanto strano che nell'Obelisco il vecchio énsi di Lagaš fosse definito non con un titolo che menzionasse la carica da lui tenuta per tanti anni, ma con il riferimento al suo rapporto di figlianza con un precedente énsi dal regno brevissimo e oscuro. Anche la posizione occupata da Irikagina nella lista di testimoni dell'Obelisco, trentesimo su quarantanove, e il fatto che gran parte degli altri testimoni risultano essere figli o nipoti di funzionari di alto grado non sembrano addirsi all'età e al prestigio del primo Irikagina; di contro questa situazione conviene a un giovane esule, senza alcuna carica ufficiale, quale dovrebbe essere il secondo Irikagina. Ma soprattutto porre il breve regno di Engisa immediatamente dopo quello di Irikagina eliminerebbe la difficoltà di collocare questo Engisa in un periodo per il quale l'abbondante documentazione amministrativa non sembra consentire l'inserimento di altri regnanti nella sequenza degli énsi di Lagaš.

1. *The Sin of Lugalzagesi*, WZKM 86 (1996), pp. 311-312.

2. Per le vicende di Irikagina precedentemente alla sua ascesa al trono, da ultimo Wu Yuhong in una comunicazione alla XLV RAI ha ipotizzato che egli fosse un gal-un, reso come «the chief of tribe», figlio di un certo Ur-Utu, ma appartenente alla famiglia di Entemena e che questa discendenza e, forse, la promessa di sposare la primogenita di Lugalanda, Geme-Nanše, avrebbero convinto l'énsi di Lagaš, dopo la morte prematura del figlio Urtarsirsira, a scegliere Irikagina come proprio successore.

3. Su questo testo cf. da ultimo G. Selz, *Untersuchungen zur Götterwelt des altsumerischen Stadtstaates von Lagaš*, Philadelphia 1995, p. 257.

4. D. Frayne, *The Royal Inscriptions of Mesopotamia. Early Periods* 2, Toronto 1993, p. 31, Caption 6.

Maria, Elena MILONE  
via Messina, n. 74 Faro Superiore  
98158 MESSINA ITALIE

**107) Orthographische und linguistische Anmerkungen zur aramäischen Inschrift von Bukān** – Die neuentdeckte, 13zeilige aramäische Steleninschrift von Bukān (Iran) aus dem ausgehenden 8. Jh. v. Chr. (A. Lemaire, «Une inscription araméenne du VIII<sup>e</sup> s. av. J.-C. trouvée à Bukān», Studia Iranica 27 [1998], 15-30; *editio princeps* von Rasoul-e Bashash Kanzaq [Teheran 1996]) enthält Fluchformeln, die in ähnlicher Form zumeist auch in anderen nordwestsemitischen Inschriften, insbesondere in den altaramäischen Inschriften von Tell Fekherye und Sfire begegnen. Im folgenden werden einige Probleme dieser Inschrift diskutiert:

(1) Das selbständige Personalpronomen der 3.m.sg. erscheint im Text dreimal erwartungsgemäß als *h'* (Z. 4', 5' und 10'), einmal aber als *hw'*. Mit Lemaire (S. 21) handelt es sich dabei um orthographische Varianten. Das <w> in der Form *hw'* ist eine *mater lectionis*. Der Grund für die einmalige Pleneschreibung liegt auf der Hand: *hw'* steht – im Gegensatz zu den *h'*-Belegen – am Ende eines Satzes (*yšmwh' lhn b[y]/t mlk' hw'* «mögen die Götter das Haus jenes Königs vernichten» [Z. 3'-4']) und ist somit eine Pausalform, in der der Vokal sekundär gelängt wird.

(2) Auffallend ist die Tatsache, daß in der Inschrift zwei Verbalformen mit proleptischem Objektsuffix (der 3.m.sg.) begegnen: Z. 3'-4': *yšmwh' lhn b[y]/t mlk' hw'*, wörtlich «mögen die Götter es vernichten, (nämlich) das Haus jenes Königs»; Z. 13': *wymh'hy kl lwṣ ns[b]'* *znh*, wörtlich «und möge er ihn erschlagen, (nämlich) jeden der diese Stele ... (?)» (zur Bedeutung der Wurzel *vlwṣ* siehe unten [Nr. 4]). Man vergleiche in diesem Zusammenhang auch Z. 11'-12': *krs'h yhpkh hd[d] / whldy*, wörtlich «seinen Thron – möge(n) Hadad und Haldī ihn umwerfen» (wohl eine Pendenskonstruktion). Dieses aus dem Syrischen so geläufige Phänomen, ist im Ägyptisch-Aramäischen nie belegt (siehe T. Muraoka – B. Porten, A Grammar of Egyptian Aramaic, Leiden [u.a.] 1998, 274). Die Schreibung des Objektsuffixes als <*hy*> in *wymh'hy* (Z. 13') zeigt im übrigen, daß /*l*/ nicht konsonantisch artikuliert wurde (die Form -*hy* = /-*hil*/ ist nur nach Vokal und Diphthong zu erwarten; in Z. 3' scheint eine defektive Orthographie vorzuliegen: <*h*> in *yšmwh* dürfte für /-*hil*/ stehen).

(3) In Z. 6'-8' bietet die Inschrift folgenden Wortlaut: *wšb' nšn y'pw btnr hd w'l yml'/why*. Lemaire (S. 18 und S. 23) übersetzt: «et que sept femmes cuisent dans un seul four et qu'elles ne le remplissent pas». Diese Interpretation wird durch eine Quasi-Parallele der Tell-Fekherye-Inschrift (Z. 22: *wm'h nšwn l'pn btnwr lhm w'l yml'nh*) gestützt. Befremdlich ist jedoch die Tatsache, daß hier mit *y'pw* und *yml'/why* trotz femininer Subjekte (*nšn*) maskuline Verbalformen (Präfixkonjugation 3.m.pl.) gebraucht werden. Dieses Problem ist zwar an sich nicht allzu gravierend, da sich Vergleichbares vereinzelt auch sonst im älteren Aramäischen nachweisen läßt (siehe Muraoka – Porten, ebd. S. 102-104). Es ist hier aber dennoch schwer zu erklären, begegnet doch unmittelbar zuvor im Text eine korrekt gebildete feminine Verbalform (Z. 6': *yhynqn* «[sieben Kühe] sollen säugen»). Aus diesem Grund ist zu überlegen, ob *nšn* nicht die Pluralform des maskulinen Lexems 'nš «Mensch, Mann» darstellt (mit Aphärese des /*l*/ wie im Lexem *hd* < \*<sup>2</sup>*hd* «eins» im gleichen Satz). Es wäre dann zu übersetzen: «Und sieben Menschen/Personen sollen an einem Ofen (Brot) backen, aber ihn nicht füllen können». Bei dieser Interpretation wäre zwischen dem Zahlwort (*šb'*) und dem Gezähltem (*nšn*) keine Genuspolarität gegeben (man erwartet: \**šb'h nšn*), ein Phänomen, das im älteren Aramäischen sonst nicht geläufig ist. Man beachte, daß dem Zahlwort *šb'* «sieben» in Z. 6' unseres Textes ein Nomen im Singular (*šwrh*), in Z. 7' aber ein Nomen im Plural folgt (*nšn*).

(4) In Z. 13' findet sich eine Form *lwṣ*, die Lemaire (S. 27) als Partizip (aktiv) des Grundstamms der Wurzel *√lwṣ* deutet (Lemaire [S. 18] übersetzt den Kontext wie folgt: *wymḥ'hy kl lwṣ ns[b]’ znh* « et qu'il frappe celui qui outragerait cette stèle ». Gemäß dieser Deutung stünde *lwṣ* für */lāwiṣ/*. Vergleichbare Bildungen der Wurzelklasse II-w/y sind im Aramäischen sonst nicht nachweisbar (man erwartet: \**l's* = */lā'iṣ/* oder \**lys* = */lāyiṣ/*). Es deshalb in Erwägung zu ziehen, ob nicht eine andere Nominalform vorliegt, etwa eine *qattāl-* oder eine *qatl-*Form. Die genaue Bedeutung der Wurzel *√lwṣ*, die in der Inschrift noch zweimal belegt ist (Z. 4'-5': *w ls h' lhn w ls / h' lhdy zy bz' tr*), ist im übrigen nicht einfach zu eruieren. Lemaire (S. 21) geht von « railler, outrager, blasphémer » aus und verweist auf biblisch-hebräisch *√lw/yṣ*. Für letztere Wurzel werden jedoch auch andere Bedeutungen erwogen, etwa « unbesonnen, zügellos sein ; übermütig, gewalttätig handeln ; (Recht) verdrehen » (siehe W. Gesenius, Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament, neu bearbeitet von F. Buhl, Berlin [u.a.] 171915, 386). Man beachte auch die im Phönizisch-Punischen bezeugte Partizipialform *mlṣ* (*√lw/yṣ*) mit der ungefähren Bedeutung « Rebellen, Bösewicht » (siehe J. Hoffijzer – K. Jongeling, Dictionary of North-West Semitic Inscriptions, Leiden [u.a.] 1995, 575f.), ferner arabisch *√ly/wṣ* I. « auf die Seite gehen, abweichen », III. « betrügen, täuschen » sowie schließlich vielleicht auch die in Amarna (EA 162: 75) bezeugte, interpretatorisch umstrittene Verbalform *il-tá-na-aṣ*, sofern diese mit AHw. 539 von *lāṣu* abzuleiten ist (sie bezeichnet ein ernsthaftes Vergehen gegen den Pharao). Vor diesem Hintergrund kann die Wurzel *√lwṣ* vielleicht im Sinne von « abweichen (von), sich widersetzen » verstanden werden. Z. 4'-5': *w ls h' lhn w ls / h' lhdy zy bz' tr* « Denn er hat sich den Göttern widersetzt ; und er hat sich (dem Gott) Ḥaldī von Z'TR widersetzt » ; Z. 13': *wymḥ'hy kl lwṣ ns[b]’ znh* « und möge er jeden erschlagen, der sich (den Anordnungen) dieser Stele widersetzt ».

Josef TROPPER (11-09-98)

Stindestr. 20

D-12167 BERLIN ALLEMAGNE

e-mail : josef=tropper@rz.hu-berlin.de

**108) Pleneschreibung von Pausalformen in den Amarnabriefen EA 9 und EA 11 aus Babylon** – J. Aro registrierte in seinen *Studien zur mittelbabylonischen Grammatik* (Studia Orientalia 20, Helsinki 1955, 29f.), daß die Amarnabriefe EA 9 und EA 11 viele ungewöhnliche Schreibungen enthalten, die « fast ohne Parallelen in den übrigen mB Texten sind ». Erklärungen dafür bot er nicht. Eine nähere Betrachtung zeigt jedoch, daß die Orthographie hier betont phonetisch geprägt ist. Dies geht etwa aus der Tatsache hervor, daß in EA 9 kurze /i/-Vokale vor der Liquida // regelmäßig mit <E>-Zeichen geschrieben sind, offensichtlich, weil sie phonetisch so realisiert wurden (*me-re-el-ta* EA 9: 10; *mi-šé-el* EA 9: 13; *le-el-qu-ni-ik-ku* EA 9: 18; *el-ta-ap-ru-ni* EA 9: 20; *el-ta-ap-ra-šu-nu-ti* EA 9: 23; *el-li-ku-ú-ni* EA 9: 33). Noch deutlicher ist dieses phonetische Prinzip der Orthographie aber bei den zahlreichen nicht morphologisch bedingten Pleneschreibungen zu greifen. Diese begegnen nämlich konsequent in Wortformen, die am Ende einer Satzes oder einer vergleichbaren syntaktischen Einheit stehen, mit anderen Worten: in sogenannte Pausalformen. Dabei wird die – stark betonte und offenbar gelängt artikulierte – Pänultima plene geschrieben: *ul-te-bi-i-lu* EA 9: 9; *ul-te-bi-i-la* EA 9: 11; *šu-bi-i-la* EA 9: 13; *tu-še-bé-e-la* EA 9: 14; *na-aš-ku-ú-ni* EA 9: 25; *ip-pu-ú-šu* EA 9: 35; *šu-pí-i-šu* EA 11, Rs. 6; *šu-bi-i-la* EA 11, Rs. 8; *li-iṣ-ru-ú-pu* EA 11, Rs. 10; *ú-še-bi-i-lu* EA 11, Rs. 19. Weil dieses Prinzip so konsequent angewandt wird, ist sehr wahrscheinlich in EA 9: 9 mit J.A. Knudtzon *ul-te-bi-i-lu* (Pausalform mit Pleneschreibung der Pänultima) zu lesen und nicht etwa *ul-te-bi-i-lu-n[i]* (vgl. W.L. Moran, *Les lettres d'el Amarna*, Paris 1987, 81, Anm. 2).

Josef TROPPER (11-09-98)

**109) *iltum* - ein Synonym für « Weisheit »?** – Die 1925 durch F. Thureau-Dangin publizierte Ištarhymne des Ammiditāna zählt aufgrund ihrer inhaltlichen und stilistischen Qualitäten zu den schönsten Vertretern altbabylonischer Lyrik<sup>1</sup>. Die Bedeutung, die ihr für die akkadische Literatur der altbabylonischen Zeit zugemessen wird, erweist sich in zahlreichen Bearbeitungen und Untersuchungen. Nach wie vor haben jedoch eine Reihe von lexikalischen wie grammatischen Schwierigkeiten keine befriedigende Lösung gefunden. Zu diesen zählt auch der Anfang der vierten Versgruppe (Vs. 13): *ELtum ištāša ibašši milkum*

Die Zeile ist Teil einer längeren, im wesentlichen unpersönlich gehaltenen Beschreibung von Aussehen und Wesen der Göttin. Diese Form der Beschreibung beginnt bereits in der ersten Strophe mit dem Hinweis auf die Stellung der Ištar unter den übrigen Göttern und Göttinnen. In Strophe zwei und drei läßt der Text vor dem Auge des Betrachters ein Bildnis der Ištar, vielleicht sogar mit Bezug auf eine konkrete Statue, erstehen. Er beschreibt zunächst den Gesamteindruck (Strophe 2), konzentriert sich sodann auf das Antlitz (Strophe 3 mit Mund, Lippen, Haupt, Wangen und Augen). In der vierten Strophe folgt eine Reihe nicht sichtbarer Qualitäten der Göttin, die sie gleichermaßen verkörpert. Diese Beschreibung wird durch Z. 13 eingeleitet, für die unter anderem folgende Übersetzungen vorgeschlagen wurden (in Auswahl):<sup>2</sup>

F. Thureau-Dangin (1925): « La déesse, avec elle est le conseil ».

A. Falkenstein, W.v. Soden (1953): « Bei dieser Göttin // ist Rat zu finden ».<sup>3</sup>

CAD: « with her, the goddess is intelligence »<sup>4</sup> bzw. « goddess with whom there is all counsel ».<sup>5</sup>

M.-J. Seux (1976) : « La déesse, auprès d'elle est le conseil ».<sup>6</sup>

K. Hecker (1994) : « Die Reine, bei der es Rat gibt! »<sup>7</sup>

B. Foster (1996) : « The goddess, right counsel is hers. »<sup>8</sup>

Die vorgestellten Interpretationen basieren auf der Annahme eines Wechsels von einem persönlichen zu einem unpersönlichen Subjekt. Der einleitende Nominativ *eltum* wird als asyntaktisch konstruiertes Synonym für die Hauptfigur der Hymne, Ištar, aufgefaßt; auf diese wird, mit Wechsel in ein unpersönliches Subjekt *milkum* der folgende Satz *ištāša ibašši milkum* bezogen. Die lexikalisch auffällige Schreibung *eltum* mit dem Zeichen EL wird von der Mehrzahl der Bearbeiter als (aB ungewöhnliche) Nebenform zu *iltum* aufgefaßt. K. Hecker zieht (fragend) eine verkürzte Form des Adjektivs *ellatum* in Betracht.<sup>9</sup>

Die Lexika verzeichnen s.v. *iltum* einen Verweis auf die Synonymenliste *malku // šarru*. Diese gibt die Gleichung *tēmu = il-tum* (CAD I/J sv. *iltum* A S. 89 lex. sect. *Malku* IV 117 « obscure » ; AHw 373 s.v. *iltum*). D.h. dem Kompilator der Liste war offenbar für das semantische Feld des konkreten, pragmatischen Wissens auch ein Begriff *iltum* geläufig. Auch wenn die Ableitung des Wortes selbst offen ist, so scheint zumindest die Möglichkeit einer inhaltlichen Gleichsetzung von *el-tum* und *milkum* gegeben.<sup>10</sup> Sollte die Schreibung mit dem Zeichen EL in dem aB Text den Leser darauf hinweisen, daß eben nicht *iltum* « Göttin » gemeint ist, daß vielmehr ein homophoner Begriff *iltum* eine spezifische Hypostase der Göttin bezeichnet? Könnte also *iltum* an dieser Stelle nicht ein Synonym für die Göttin Istar, sondern jene auch mit *milkum ibašši* beschriebene Qualität der Göttin meinen?

Versteht man auf diesem Hintergrund die Zeile als *il-tu-um ištāša ibašši milkum*

« Bescheid (ist) bei ihr, (bei ihr) gibt es Rat », könnte der unbefriedigende Subjektwechsel vermieden werden. Die Zeile erhielt die in dem Text häufig zu beobachtende charakteristische Struktur von zwei gleichgewichtigen Halbversen ; diese beiden Halbverse sind zudem als chiastischer Parallelismus membrorum gestaltet, indem die beiden Synonyme *iltum* und *milkum* die beiden unpersönlichen Prädikate rahmen. Diese wiederum überwinden als Zeugma die strenge Form.

*iltum ištāša ibašši  
ištāša ibašši milkum*

Schließlich werden auf diese Weise die Alliterationen durch ein relativ symmetrisches Vokalbild ergänzt. Die Vielzahl der Deutungsmöglichkeiten, welche die diskutierte Zeile zuläßt, zeugt von dem hohen Können des altabylonischen Dichters. Mehrdeutigkeit scheint hier bewußt als literarisches Mittel eingesetzt worden zu sein, so daß es *eine richtige Lösung* wohl nicht geben wird.<sup>11</sup> Die Parallele aus *malku // šarru* könnte jedoch bedeuten, daß die hier vorgestellte Deutung bereits in der Antike diskutiert wurde.

1. F. Thureau-Dangin, Un hymne à Ištar de la haute époque babylonienne, RA 22 (1925) 170-177.

2. Ein Aufsatz von J. Prinslov in Journal for Semitics 4 war mir leider nicht zugänglich.

3. A. Falkenstein, W. von Soden, Sumerische und Akkadische Hymnen und Gebete (Zürich, Stuttgart 1953) 235.

4. CAD M/II S. 68 s.v. *milkum* 2a).

5. CAD I/J s.v. *iltu* A S. 89.

6. M.-J. Seux, Hymnes et prières aux dieux de Babylone et d'Assyrie (Paris 1976) 40.

7. K. Hecker, in TUAT III/2 (1994) 722.

8. Foster, a.a.O. 69.

9. S.O. Anm. 7.

10. Im Arabischen ist eine Wurzel *ḥwl* mit Ableitungen belegt, die im VIII. Stamm die Bedeutung « klug sein » hat, s. E.W. Lane, An Arabic-English Lexicon (1863) 673ff. (frdl. Hinweis von J. Tropper).

11. Zu Ambiguität als literarischem Mittel vgl. die Bemerkungen von J. Renger, Zur fünften Tafel des Gilgamesch-Epos, in : F. Rochberg-Halton (Hg.), Language, Literature and History, FS E. Reiner (New Haven 1987) 320.

E. CANCIK-KIRSCHBAUM (16-09-98)

Freie Universität Berlin

Altorientalisches Seminar

Bitterstraße 8-12

D-14195, BERLIN ALLEMAGNE

**110) Thrashing and Plucking** – Despite CAD D 125 s.v. *dekû* mng. 2a) and Streck Zahl und Zeit 108 II §12d and 126 II §24, the verb in BIN 1 94 : 8 is not *id-de-ka-an-ni*, from *dekû* in a meaning « to drive away, » nearly synonymous with the co-ordinated *šūlû*, ibid. 9. That nuance of *dekû* is literary, unattested in NB letters or legal texts, and inappropriate to this letter.

The letter's language is more vivid. The verb in line 8 is *it-te-ra-an-ni*, from *terû*, « to beat » (coll. A. Slotsky, P. Beaulieu, M. Stolper), the same form found in line 26 (Ebeling Neubab. Briefe aus Uruk No. 294 and Glossar 91 s.v. *dirû*), and another form of the same verb appears in line 28. The letter was written in a moment of agitation, the writer expressing himself as if he were in a heated discussion with his correspondent. After the shortest of salutations, the writer refers at once in line 3 to « that field, » as if it had already been mentioned. Agitation perhaps explains some of the lapses of grammar. Other forms in the letter are still problematic, and some are erroneous. Herewith, an interpretation (collations marked with \*) :

(1-4) Your (sg.) servant Kinunaja, to the Resident, the Administrator, and the Scribe of Eanna, his lords (text : their lord) :

(4-10) About that field that belongs to the Herdsman's Estate(?) (É LÚ.SIPA?-i?), to which the Scribe (\*šá LÚ.ŠID) assigned me : When Mušallim-Marduk came, on the 23rd (\*UD.\*23.KÁM) of Du'uzu, he beat me (*iṭ-iṭi-\*ra-an-ni*) and threw me out of the field, saying :

(10-20) « Who is the Scribe of Eanna? That field belongs to me. Bēl and Nabû know I have possession of(?) it (*ka-al-la-ka*). Did the king take it from me? (Even if) someone has taken it from me, who gave it to Lady of Uruk? Is the Scribe of the Temple anyone who could actually enforce authority over me (*mamma ša danānu ina muhhiya ippušu*)? »

(21-22) He plucked the grapes and took them. I tried to say to him :

(23-25) « The Scribe of the Temple has (already) inspected (the property, i.e. assessed it and claimed the crop). How can you pluck these grapes without the permission of the Scribe of the Temple? »

(26-29) He beat me (*iṭ-iṭi-\*ra-an-ni*), breaking my ribs. I still have trouble, by night and all day (*kal \*u₄-me*), because of the beating he inflicted on me (*ina tar-re-e šá iṭ-ra¹-an-ni*).

(29-32) So see here, I am doing my duty for my lord here. If it please you (sg.), I will go. (33-35) The Scribe of the Temple (\*LÚ.\*ŠID \*É) should know that for the sake of (?) (*ul-t[u?] muhhi*) the Lady of Uruk I have been put in dire straits here. (33-37) Although I paid out the silver I have here to Balāssu, son of Hašdaja, you did not give it to him.

5. \*šá LÚ.ŠID written on the left edge of the tablet, but before the scribe reached the end of the text, since the signs *haš-* and *-di-* of the patronym in line 36 are disposed on either side of these signs.

28. Similarly (PN came up to me and thrashed me) *u tar-ru-ú kî iṭ-te-ru* (text : NI)-ni and because of the beating he inflicted on me (I denounced him) YOS 7 18 : 6 (coll.). BIN 1 94 : 28 precludes reading an agent noun, a *parris* or *parras* form. Both passages have the same *figura etymologica* that Cornelia Wunsch recognized in (silver in compensation for) *ta-re-e ša* PN PN<sub>2</sub> *iṭ-ru-ú* the beating that PN inflicted on PN<sub>2</sub> AoF 24 (1997) 235 : 3f., see ibid. p. 237. AHw. 1382 *tarrū* ‘Schläger’ is to be deleted.

Matthew W. STOLPER (07-10-98)  
Oriental Institute University of Chicago  
1155 East 58th St. CHICAGO, IL 60637 USA  
E-Mail : m-stolper@uchicago.edu

**111) No ‘garda of the fourth year’ in PBS 2/1 91 – PBS 2/1 91 (= CBS 12988), from the Murašū archive, is a receipt for field rent paid in barley. The payer is Rimut-Ninurta, of the Murašū family. The recipients are named Tattannu, son of Nergal-etir, and Šalam(mu)manu (wr. <sup>m</sup>Šá-lam-mu-ma-nu, lines 7 and 9, <sup>m</sup>Šá-lam-ma-nu, upper edge), son of Hašdaja. The recipients act on the instructions (*našpartu*, line 6) of Padan-Esi’, entitled ‘chief of gardu-personnel’ (LÚ *gardupata*, line 4). The text is dated 27/IX/4 Darius II = 25 December 420 B.C. The tablet bears seal impressions with captions : one on the reverse from the seal of the first named witness, and one each from the seals of the recipients, Tattannu’s on the left edge, and Šalam(mu)manu’s on the upper edge.**

Clay’s copies in PBS 2/1 are laid out with the captions that accompany the seal impressions placed one above the other alongside the main body of the text. In the copy of PBS 2/1 91 on pl. 47, the caption on the reverse is uppermost, followed by the caption on the left edge, then by the caption on the upper edge. The caption on the upper edge therefore does not appear in the copy above the first line of the obverse, as it would appear to someone holding the tablet to read it.

As presented in the copy, the text on the upper edge appears to be a single caption :

un-qu <sup>m</sup>Šá-lam-ma-nu  
šá LÚ ga-ar-du  
šá MU.4.KÁM(!) <sup>m</sup>Da-ri-¹-muš  
LUGAL

CAD G 50 s.v. *gardu* s. usage b translates « (impression of) the ring of PN from the g.-people of the fourth year of King Darius, » understanding LÚ *gardu* as plural, and assigning the two uses of *ša* different meanings, the first of them a prepositional or partitive sense that would be extraordinary in such a context.

Dandamayev (Dandamayev and V. I. Lukonin, *The Culture and Social Institutions of Ancient Iran* [Cambridge : Cambridge University Press, 1989], 173) understood LÚ *gardu* as singular and took this passage to mean that Šalammanu « was named as ‘garda of the fourth year of Darius’, » a description that refers to an apparent « annual obligation which was performed by the *garda* in a certain location, » and invites comparison with earlier Elamite texts from the Persepolis Fortification archive in which workers called *kurtash* (the Elamite reflex of Old Iranian *\*gṛda-*, which also underlies Akkadian *gardu-* and Aramaic *grd'*-) are qualified as *rabbap*, perhaps ‘conscripted’ (Hallock, Persepolis Fortification Tablets [OIP 92], p. 34).

Bregstein (« Seal Use in Fifth Century B. C. Nippur, Iraq, » Ph.D.Dissertation, University of Pennsylvania, 1993, p. 705 No. 304) took the caption to refer to an « office, » but queried the reading and left the interpretation open.

Briant (*Histoire de l'Empire perse de Cyrus à Alexandre* [Paris : Fayard, 1995], 473) called attention to Dandamayev's treatment of this « expression assez mystérieuse » in the light of Elamite *kurtaš rabbap*, but hesitated over a comparison between unclear terms. His reservations are appropriate.

If the passage represents a title, it must be emended to conform to Dandamayev's translation (« šá » LÚ *ga-ar-du*, etc.) or else translated in a way that indicates odd syntax, as the CAD's translation does. But neither translation is plausible. It is not likely that a caption meant to identify the seal impression at some indefinite later date would specify the seal-owner's temporary status in the year in which the text was written – more precisely, the owner's discharge in that year of an obligation that was implicit (it is surmised) in his status as *gardu*.

Rather, the text on the upper edge is not a single caption including a unique title, but two different phrases, combined by the editor in a way that was not intended by the scribe. The uppermost line is the caption identifying the seal impression of Šalam(mu)manu. The remainder is an addendum to the first line of the text, identifying the rented property and the year for which the rent was paid (that is, the current year).

Clay's copy displaced the addendum along with the caption. It also omitted a fragmentary sign from the addendum and slightly misrepresented the king's title at the end of the date formula. Here is how the text and seal impression appear on the upper edge in relationship to the first line of the obverse and the last lines of the reverse :

CBS 12988 = PBS 2/1 91



Addenda of this kind are frequent in Murašû texts. Most were recognized by Clay and represented in his copies (e.g., PBS 2/1 32, 63, 74, 88, 133, 196, 212, 215). In this case, the scribe first added MEŠ to mark the fields as plural, and later – after the seals were impressed but before the captions were written – added the remaining description of the fields and the rent. He left little space for the seal caption proper, so he had to line up the caption with the royal title at the end of the date formula and had to omit Šalam(mu)manu's patronym. The seal caption simply says « Ring of Šalammanu. » The beginning of PBS 2/1 91 is to be understood in this way :

(<sup>1</sup>) 30 GUR ŠE.BAR GIŠ.BAR A.ŠÀ.(Up. Edge d) M[E]Š (<sup>b</sup>) šá LÚ *ga-ar-du* (<sup>c</sup>) šá MU 4 KÁM <sup>m</sup>*Da-ri-*<sup>2</sup>-*muš*  
 (<sup>d</sup>) LUGAL (<sup>1</sup>) [šá ina] URU.DÙ.UR.MAH (<sup>2-5</sup>) šá ina muhhi När S[ippa]r-Nippur u När Enlil šá  
 [Pad]an-Esi' *gardupata* šá ina pan Rīmūt-Ninurta

« 30 gur of barley as rent on fields of *gardu*-workers, (rent due) for year 4 of King Darius, (fields) [that are in] the town Bannēšu, that are on the Sippar-Nippur Canal and the Enlil Canal, that are of (i.e., under the control of) Padan-Esi', the chief of *gardu*-workers, that are in the possession of Rimut-Ninurta ... »

Rented fields of *gardu*-workers in the town of Bannēšu are also mentioned in PBS 2/1 204 : 7f., written a few months after PBS 2/1 91.

This is not the scribe's only lapse in laying out the receipt. He wrote the long lines 7 and 9 across the right edge and about halfway across the reverse, so he had to make space for the first witness's seal impression and caption on the reverse in the middle of the list of witnesses, not, as is usual, between the list of witnesses and the scribe-place-and-date formula.

Matthew W. STOLPER (07-10-98)

**112) Ummansipir the Elamite – Um-man-ši-pir** the Elamite Böhl Leiden Coll. III 49 No. 878 : 2f. (see Zadok Elamite Onomasticon = Annali Suppl. 40 [1984], 12; Hinz and Koch Elamisches Wörterbuch [1987] 1231; Dandamayev Iranians in Babylonia [1992], 150) must be the same man as *Um-man-še-pir* the Elamite CT 57 212 : 2f. If so, the former text comes, like the latter, from the reign of Nabopolassar, and the man's description as NIM.MA.[KI]-ú CT 57 212 : 3 confirms that LÚ *I-la-mu-u* Böhl Leiden Coll. III 49 No. 878 : 3 (coll. Bongenaar, pace Dandamayev, Zadok Rép. géogr. 8 132) is the gentilic, « Elamite ». Similarly LÚ *I-la-mu-ú* BM 74491 : 8 apud Jursa Landwirtschaft in Sippar (AfO Beih. 25) 53 n. 100.

Matthew W. STOLPER (07-10-98)

**113) Les tablettes dites « urukéennes » de Sialk IV<sub>1</sub>** – Les tablettes provenant du niveau IV de Tépé Sialk ont été publiées par R. Girshman en 1938<sup>1</sup>. Voici longtemps que l'identification comme proto-élamite de l'une d'elles, trouvée dans le niveau archéologique IV<sub>2</sub>, est reconnue<sup>2</sup>. Les dix-huit autres, tablettes et fragments, qui proviennent d'un niveau archéologique plus ancien, le niveau IV<sub>1</sub><sup>3</sup>, sont, par contre, très habituellement considérées comme urukéennes<sup>4</sup>; l'une d'elles porte, du reste, une empreinte de sceau typique de l'Uruk récent, et plusieurs cylindres-sceaux de cette même époque ont été exhumés, lors des fouilles, dans ce même niveau.

L'étude des documents conservés au Musée du Louvre et la collation d'autres tablettes, d'après photographies, montrent qu'en réalité, ne serait-ce la présence de l'empreinte de sceau urukéenne déjà mentionnée, ils sont sans rapports avec cette culture. À l'exception de deux exemplaires anépigraphes<sup>5</sup>, toutes les tablettes portent, en effet, des notations numérales, quatre d'entre elles présentant également d'autres signes graphiques. Or, toutes les marques identifiables, qu'elles soient ou non numérales, sont communes au répertoire des signes proto-élamites ; qui plus est, plusieurs tablettes épousent la forme d'un coussinet bombé, la forme caractéristique, précisément, des tablettes proto-élamites<sup>6</sup> (fig. 1).

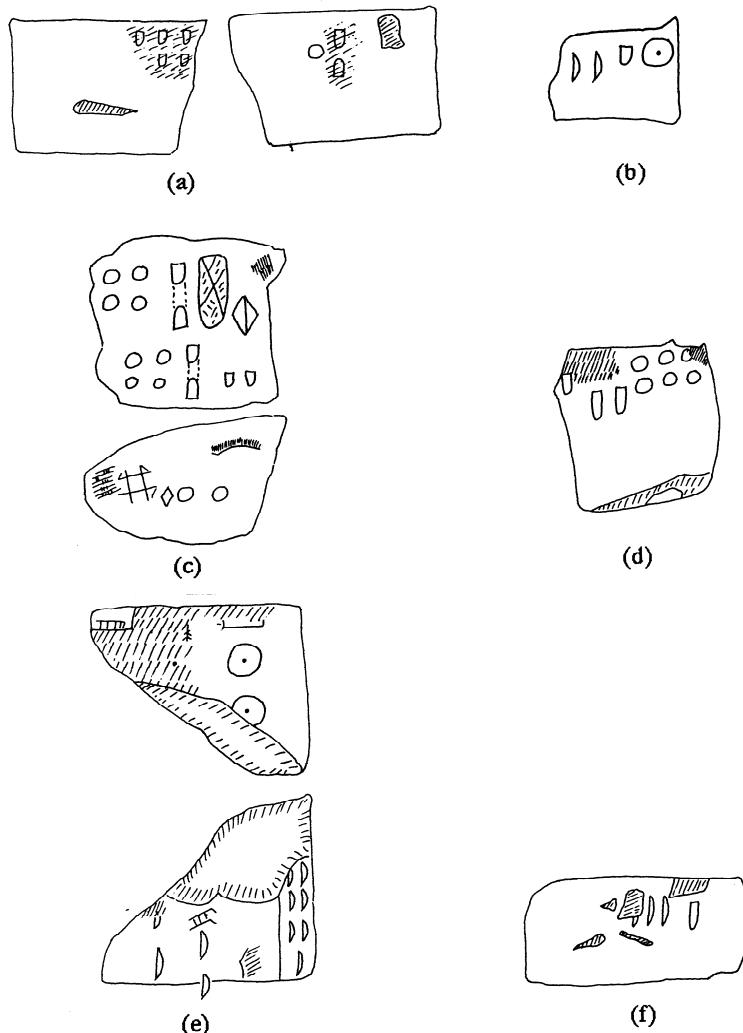


Fig. 1 : choix de tablettes de Tépé Sialk : S 1621 (a), 1623 (b), 1624 (c), 1625 (d), 1626 (e), 1629 (f)

L'une de ces tablettes adopte déjà le mode de présentation classique des documents administratifs proto-élamites, avec la notation du nom de la denrée comptabilisée à droite, suivie, sur sa gauche, par celle de la quantité. Cette quantité est elle-même enregistrée, en progressant des plus grands nombres vers les plus petits, la progression se faisant de la droite vers la gauche (fig. 2).

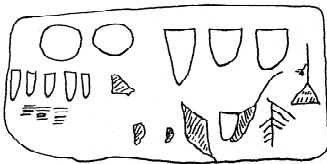


Fig. 2 : tablette de Tépé Sialk S 1630

Quant aux marques non numérales, elles sont identiques ou voisines d'autres marques répertoriées comme proto-élamites (fig. 3).

	P. Meriggi, <i>La scrittura proto-elamica, Parte II<sup>a</sup>, Catalogo dei segni</i> , Rome, 1974, n° 319c
	P. Meriggi, <i>op.cit.</i> , n° 218
	P. Meriggi, <i>op.cit.</i> , n° 219
	P. Meriggi, <i>op.cit.</i> , n° 278b
	comparer: P. Meriggi, <i>op.cit.</i> , n°s 143; 292ss
	comparer: P. Meriggi, <i>op.cit.</i> , n°s 39; 76
	comparer: P. Meriggi, <i>op.cit.</i> , n°s 75; 124

Fig. 3 : comparaison entre les signes attestés à Tépé Sialk IV<sub>1</sub> et les signes proto-élamites

Sans même évoquer leurs silhouettes respectives, les notations numérales mésopotamiennes et proto-élamites sont aisément discernables les unes des autres ; les Mésopotamiens notent les petites unités en bas ou à droite du support, les grandes en haut ou à gauche ; les Proto-élamites, au contraire, comme on vient de le souligner, notent les petites unités à gauche et les grandes à droite ; en d'autres termes, les uns et les autres écrivent les nombres en partant des plus grandes valeurs pour arriver aux plus petites, mais les premiers les notent de gauche à droite, les seconds procédant dans la direction opposée<sup>7</sup>.

Les documents de Tépé Sialk IV<sub>1</sub>, semblent donc être les plus anciens témoins connus de l'écriture proto-élamite. Leur date précise, cependant, ne peut être précisée. A priori, la présence de cylindres-sceaux urukéens oriente vers une date contemporaine de l'Uruk récent, mais on ne peut savoir à quel moment s'arrête l'usage de semblables objets. L'étude de la céramique semble indiquer, par contre, pour le niveau IV<sub>1</sub>, une date immédiatement postérieure à l'Uruk<sup>8</sup>.

Cette écriture doit se maintenir, au moins localement, jusqu'au 22<sup>e</sup> ou 21<sup>e</sup> siècle, puisque les inventeurs de l'écriture élamite linéaire et les gens de Magan, au 21<sup>e</sup> siècle, s'en inspireront encore<sup>9</sup>.

Une seule tablette de Tépé Sialk enregistre une quantité dont la notation peut être lue, indifféremment, selon les critères de la comptabilité mésopotamienne ou proto-élamite (fig. 4) ; mais la forme du support, le coussinet bombé, conduit à opter en faveur de la seconde possibilité<sup>10</sup>.

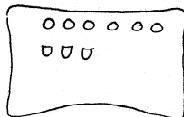


Fig. 4 : tablette de Tépé Sialk S 539

Enfin, un document unique résiste à toute tentative de classement, la notation de la quantité qui y est enregistrée ne relevant d'aucun des deux modes de comptabilité connus à cette époque ; le signe non numéral qui y figure est, en outre, unique de son espèce<sup>11</sup> (fig. 5).

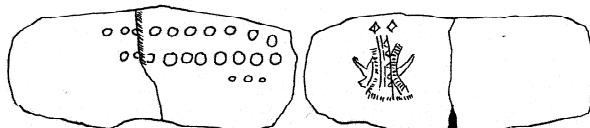


Fig. 5 : tablette de Tépé Sialk S 1631

Il n'est donc plus possible, désormais, de classer les textes de Tépé Sialk IV au rang des sources urukéennes.

1. R. Girshman, *Fouilles de Sialk près de Kashan, 1933, 1934, 1937*, t. I, Paris, 1938, pp. 65-68, pl. XXXI, XCII et XCIII. Grâce à l'obligeance de B. André-Salvini, j'ai eu la possibilité de collationner les tablettes conservées au Musée du Louvre ; qu'elle trouve ici l'expression de mes remerciements.

2. P. Amiet, La période IV de Tépé Sialk reconsiderée, dans J.-L. Huot, M. Yon et Y. Calvet, éds., *De l'Indus aux Balkans, Recueil Jean Deshayes*, Paris, 1985, p. 296 ; *L'âge des échanges inter-iraniens, 3500-1700 avant J.-C.*, Paris, 1986, pp. 110s.

3. L'une des tablettes a été découverte en 1934 dans les vestiges d'un groupe de maisons dont la fouille sera reprise en 1937, avec la moisson des dix-sept autres tablettes : P. Amiet, *art. cit.*, pp. 305-306.

4. P. Amiet, *art. cit.*, p. 309.

5. S 1619 et 1622 ; les cavités qui s'y trouvent ne sont pas des signes d'écriture.

6. Une forme identifiée pour la première fois par R. Ghirshman, *op. cit.*, p. 68.

7. Voir, par exemple, la présentation de la question par G. Ifrah, *Histoire universelle des chiffres*, 2 volumes, Paris, 1994, t. I, pp. 263-288.

8. Communication personnelle de B. Lyonnet que je tiens à remercier ici.

9. F. Grillot, Eléments de l'ancienne structure nominale élamite, *Paléorient* 11, 1985, p. 55 ; J. J. Glassner, Dilmun et Magan : le peuplement, l'organisation politique, la question des Amorrites et la place de l'écriture. Point de vue de l'assyriologue, dans M. Tosi et S. Cleuziou, éds., *Arabia Antiqua*, Rome, sous presse.

10. Le site de Sialk pouvant témoigner en faveur d'une rencontre entre les deux cultures (P. Amiet, *L'âge des échanges*, pp. 66-70), un doute, toujours, pourra subsister.

11. Il existe des notations similaires, mais sur des documents plus anciens ; voir J. J. Glassner, *Ecrire à Sumer, l'invention du cunéiforme*, sous presse.

Jean-Jacques GLASSNER (15-10-98)  
55, rue des Archives  
75003 PARIS

#### 114) The Gilgamesh Epic and Ugaritic – Two passages from the Epic of Gilgamesh may help resolve some difficulties in a Ugaritic text<sup>1</sup>.

Towards the end of the Ugaritic text describing a feast of the gods (KTU 1.114 = RS 24.258), it is met by a strange creature (lines 19-21) :

wngšnn hby	Then <i>hby</i> approached him,
b'l qrnm wdn̄b	the one with two horns and a tail,
yłšn bğrih wtñth	he soils him with his excrement and his urine.

It has been suggested that *hby* is to be compared with Apis, the Egyptian bull-god<sup>2</sup>, although other proposals have been made<sup>3</sup>. It may be significant that in the Epic of Gilgamesh the episode of the attack by the Bull of Heaven ends as follows (Gilg. Nin. VI iv 15-17) :

*išhiṭamma Enkidu alā iṣṣa[bat] ina qarni[šu]*

*alû ana pānīšu issuka rupu[ššu]  
 ina kubur zibbatišu [iddi ka]bussu*  
 Enkidu jumped out and seized the bull by its horns<sup>4</sup>.  
 The Bull of Heaven spat [his s]aliva into his face,  
 from his fat tail [cast] on him his [ex]crement.

Without suggesting any direct connection between these passages, it does seem as if the same imagery is used in both, which not only indicates the creature in question to be a bull<sup>5</sup> rather than some other creature<sup>6</sup>, but also resolves the problem concerning the meaning of the Ugaritic verb *ylšn*. It must mean « to soil » (root *lš*), as translated above<sup>7</sup> and shows that Il is the victim ; it is not Il who sullies himself.

Also, in the Ugaritic text mentioned above, the problematic word *nšb* (llktp, « shoulder ») occurs. It refers to a cut of meat which the goddesses Athart and Anat serve to a dog, an action that merits reproach by the « gatekeeper of Il's palace », and would seem to mean « haunch »<sup>8</sup>.

Further on in the Epic of Gilgamesh, Enkidu defies Ishtar with a dramatic gesture :

*išluḥ imitti alēma ana pānīša iddi*  
 He tore out the thigh of the Bull of Heaven and hurled (it) in her face<sup>9</sup>.

This may be an indication that Ug. *nšb* also means « thigh » and that it had special significance in both texts<sup>10</sup>.

1. Kevin Cathcart (University College Dublin) kindly commented on an earlier draft.
2. M. Liverani, Review of *Ugaritica* 5, *OrAnt* 8 (1969) 338-340 (339). Full discussion in D. Pardee, *Les textes paramythologiques de la 24<sup>e</sup> campagne (1961)* (Paris 1988) 61-62.
3. See, in general, P. Xella, « Haby », in K. van der Toorn *et al.*, eds., *Dictionary of Demons and Deities in the Bible* Leiden 1995, cols. 715-716.
4. Translation of this line as in CAD Š/1, 88a.
5. According to P. Xella, « Haby », col. 715, « horns and tail may allude to his bovine/taurine form ».
6. E.g. a scorpion, as proposed by K.J. Cathcart, « Ilu, Yariju and the One with Two Horns and a Tail » in N. Wyatt – W.G.E. Watson – J.B. Lloyd, *Ugarit, religion and culture* (Münster 1996) 1-7 (5-6). However, a Ugaritic incantation (RS 92.2014) does mention a scorpion, twice, both times in parallelism with « serpent » ; cf. D. Pardee, « West Semitic canonical compositions », in W. W. Hallo (with K. L. Younger Jr), eds., *The context of scripture* vol. 1. *Canonical compositions of the biblical world* (Leiden 1997) I, 239-375 (327-328).
7. D. Pardee, *Les textes paramythologiques*, 62-64 ; *DLU*, 249a « ensuciar, emplastar ».
8. K.J. Cathcart, « Ugaritic *NŠB* and Punic *ŠLB* », *AuOr* 5 (1987) 11-15. Later (in « Ilu, Yariju and the One with Two Horns and a Tail », p. 3) he proposed the meaning « rib », which finds support in V.E. Orel – O.V. Stolbova, *Hamito-Semitic Etymological Dictionary. Materials for a Reconstruction* (Leiden 1995) #2316 (p. 488) : “\* šab-, « rib »”, with comparative material.
9. Either (as here) « il arracha la cuisse du Taureau et la jeta à sa figure » (LAPO 15, 154) or « he tore out the thigh of the bull of heaven and hurled it down before her » (CAD Š/1, 193b). Cf. also « And he pulled out the Bull of Heaven's shoulder and slapped it into her face », S. Dalley, *Myths from Mesopotamia. Creation, The Flood Gilgamesh and Others* (Oxford/New York 1991) 82. On *imittu* cf. AHw, 377 ; CAD I/J, 125-126.
10. It may be of interest to mention the Egyptian word *swt* « meat portion » ; according to P. Wilson, *A Ptolemaic Lexikon* (Leuven 1997) 817, « *swt* occurs from ancient texts : a funerary menu lists wine, milk, a left foreleg and meat with honey ... It may specifically have been the tibia of animals ». Cf. also Eg. *šbt*, ‘meat offerings’ (*ibid.* 997).

Wilfred G. E. WATSON (20-10-98)  
 Department of Religious Studies  
 The University  
 NEWCASTLE UPON TYNE NE1 7RU  
 GRANDE BRETAGNE  
 e-mail : w.g.e.watson@newcastle.ac.uk

**115) Korrekturen zum Achatzyylinder aus Tall Ḥarmal (Šaduppūm) –** In *Sumer* 2/2 (1946) : 25b Anm. 1 (englischer Teil) hat Taha Baqir die Erstpublikation einer Achatzyylinderinschrift aus Tall Ḥarmal veröffentlicht.<sup>1</sup> Die Kollation anhand eines Photos, das im Iraq Museum von der Abrollung angefertigt wurde, ergibt jedoch, daß einige Stellen abweichend zu lesen sind :

#### IM 51080

*a-na <sup>d</sup>Be-el-ga-še<sup>!</sup>-er!  
 be-lí-šu  
 a-na ba-la-aṭ*

5      <sup>d</sup>*I-pí-iq-*<sup>d</sup>**IŠKUR**  
 LUGAL *Èš-nun-na*<sup>ki</sup>  
*A-ma-ar-i<sup>l</sup>-lí* BUR.GUL  
 DUMU *Mu<sup>l</sup>-ha-du-um*  
*i-qí-iš*

Für den Eigennamen *Mu-ha-du-um* lassen sich zahlreiche Belege in den Texten aus Tall Harmal beibringen:

*Mu-ha-du-um* (IM 51399 : 3 ; 55380 : 21 ; 55462 : 18 ; 63165 : 17 ; 63194 : 17 ; YOS 14,27 : 24).

*Mu-ha-di-um* (IM 63222 : 23 ; 63298 : 15 ; YOS 14,62 : 4).

*Mu-ha-di-im* (IM 55383 : 23 ; 63145 : 22 ; 63171 : 15 ; 63178 : 22 ; 63180 : 15 ; YOS 14,26 : 29 ; 39 : 6).

Die bisherigen Textbearbeitungen lesen alle *Ha-du-um*. Ein solcher Name ist in den Keilschrifttexten aus Tall Harmal nicht bezeugt. *A-ma-ar-i-lí* BUR.GUL DUMU *Mu-ha-du-um* ist bislang leider nicht belegt, aber der Name *A-ma-ar-i-lí* ist häufig.

1. Sie wird in *HSAO* 3, S. 358 S 13 und *RIME* 4, Ipiq-Adad II E4.5.14.2001 wiederholt.

Laith M. HUSSEIN M.A. (20-10-98)  
 FG Altorientalistik  
 Wilhelm-Röpke-Straße 6F  
 D-35032 MARBURG/LAHN  
 ALLEMAGNE

**116) 704 v. Chr.** – In ihrem Artikel « Assyrian Eponyms, 873-649 BC » (*OrNS* 67 [1998], 248-254) teilen I. L. Finkel und J. E. Reade eine Reihe wichtiger Beobachtungen zu den zuletzt von A. Millard in SAAS 2 edierten assyrischen Eponymenlisten mit. Zu den besprochenen Textpassagen gehört auch Rs. 15 der Eponymenchronik B6 (K 4446), die letzte Zeile des Abschnitts über das Jahr 704. Sie wird von den Autoren auf p. 252 in neuer Kopie präsentiert und fragend « GAL.MEŠ *ina* UGU <sup>l</sup>*ku-lum*-*ma-a-a*<sup>1</sup> [...] » gelesen. Der Eintrag, so Finkel und Reade, betreffe « some political problem within Assyria ».

Die neue Kopie ist durchaus akkurat, wie eine von mir im September dieses Jahres mit freundlicher Erlaubnis der Trustees des Britischen Museums vorgenommene Kollation ergab. Die Zeichenspuren scheinen mir jedoch eine andere Lesung als die vorgeschlagene nahezulegen, nämlich: GAL-MEŠ *ina* UGU <sup>l</sup>*ku-lum*-*ma-a-a*<sup>1</sup> [...] « Die Großen (zogen) gegen den Kulummäer [...]. » Der Eintrag bezieht sich also nicht auf wie auch immer geartete innenpolitische Schwierigkeiten, sondern auf einen assyrischen Feldzug, dessen Ziel die Bezungung des in Rs. 9 der Eponymenchronik B6 genannten *Igúr-di-i* <sup>l</sup>*ku-lum*-*ma-a-a* gewesen zu sein scheint. Der hatte, wie uns die Chronik (Rs. 8-10) und andere Texte<sup>1</sup> lehren, die Assyrer im Jahre 705 auf anatolischem Boden militärisch besiegt und dabei den Tod ihres Königs Sargon II. herbeigeführt. Wenn die hier vorgeschlagene neue Lesung korrekt ist, dann hätte Sargons Sohn und Nachfolger Sanherib bereits ein Jahr nach der Niederlage seines Vaters eine Militärexpedition gegen dessen siegreichen Gegner durchführen lassen, die vermutlich nicht nur durch militärstrategische Überlegungen, sondern auch durch den Gedanken der Rache motiviert war. Die Aktion scheint nicht allzu erfolgreich gewesen zu sein, da sie nirgends in den Inschriften Sanheribs erwähnt wird. Sanherib nahm an ihr ebensowenig *in persona* teil wie an einer weiteren Militäraktion gegen Gurdi im Jahre 695.<sup>2</sup>

1. Siehe A. Fuchs, *Die Inschriften Sargons aus Khorsabad* (Göttingen 1994), 411f., 461-464.

2. Siehe R. Borger, BAL<sup>2</sup>, 80, V 29-43. Sargons Tod und die Folgen werden von mir in einem längeren Artikel behandelt, der sich gegenwärtig im Druck befindet.

Eckart FRAHM (24-10-98)  
 Seminar für Assyriologie  
 Sandgasse 7  
 D-69117 HEIDELBERG  
 ALLEMAGNE  
 q68@ix.urz.uni-heidelberg.de

**117) Tall Šēḥ Ḥamad / Dūr-Katlimmu / Magdal?** – Anlässlich der Bearbeitung und Veröffentlichung von vier Texten aus Tall Šēḥ Ḥamad / Dūr-Katlimmu in *State Archives of Assyria Bulletin*<sup>1</sup>, die in assyrischer Sprache, nach einem assyrischen Formular und von einem assyrischen Schreiber abgefasst, aber in die Regierungsjahre 2 und 5 des babylonischen Königs Nebukadnezar II. datiert waren, war aufgefallen, dass in den Texten 3 und 4 (SH 92/6349/21 und SH 92/6349/10)<sup>2</sup> der Ortsname *uru.ma-ag-da-lu* beziehungsweise *mgdl* in

den aramäischen Beischriften in einem Kontext genannt wurde, der den Verdacht begünstigte, dass der Ort entweder ganz in der Nähe von Dür-Katlimmu liegen oder sogar mit diesem Ort identisch sein müsste<sup>3</sup>. Im letzteren Fall wäre zu fragen, ob sich eine Doppelbenennung eines Ortes in assyrischer Zeit auch sonst belegen lässt, und dies kann bestätigt werden. Dies gilt zum Beispiel für die Hauptstadt Assur, die auch Baltil oder Libbi Ali genannt wird, oder für Dür-Šarruken und Til Barsip, die Maganuba beziehungsweise Kar-Šalmanu-Šared heissen<sup>4</sup>.

Andererseits könnte aufgrund der Datierung der Tafeln und ihrer stratigraphischen Position die Vermutung auftreten, dass der Stadtnamen Magdalu den Stadtnamen Dür-Katlimmu nach dem Zusammenbruch des assyrischen Reiches ersetzt haben könnte. Dies ist jedoch eindeutig nicht der Fall, denn Magdalu wird ausser in diesen noch in einem bereits 1987 in der Grabungsstelle Nordost-Ecke gefundenen Text erwähnt, der unveröffentlicht ist<sup>5</sup>; das Datum des Textes ist leider nicht vollständig erhalten, aber alle Indizien legen eine Datierung in die assyrische Zeit des 7. Jahrh. nahe. Inhaltlich – es handelt sich wie bei den anderen Texten um die Veräußerung eines Grundstücks – lässt auch dieser Text erkennen, dass Magdalu ganz in der Nähe von Dür-Katlimmu gelegen haben, ein Teil von Dür-Katlimmu oder ein Zweitname für Dür-Katlimmu gewesen sein muss. Die Quellen jedenfalls belegen, dass der Ortsname Magdalu im gesamten Stadtgebiet von Dür-Katlimmu verwendet wurde.

Das vorläufige und vorsichtige Fazit, das aus diesen Belegen gezogen werden kann, lautet, dass Magdalu im günstigsten Fall ein Zweitname für Dür-Katlimmu gewesen sein könnte, zumindest aber ein Ort war, der sich in engster geographischer Nähe zu Dür-Katlimmu befunden haben muss.

In der historischen Geographie ist bislang ein Ortsname Magdalu für den Unteren Ḫābūr nicht bezeugt<sup>6</sup>. Ein Ort namens Tall Mağdal liegt etwa 15 km nordwestlich von Hasaka am Oberen Ḫābūr; er ist in der Literatur wohl bekannt, wird bereits von A.H. Layard 1853 erwähnt und ist von F. Sarre / E. Herzfeld erstmals mit dem bei Prokop erwähnten Magdalathon in Verbindung gebracht worden<sup>7</sup>; Quellen islamischer Zeit berichten, dass dieser Ort noch im Mittelalter eine blühende Stadt gewesen sei. Diese Angaben finden sich bei Dussaud wieder<sup>8</sup>. W.J. van Liere hat den Ort mit dem altbabylonischen Qattunan in Verbindung gebracht<sup>9</sup>, was heute sicher nicht mehr zu halten ist<sup>10</sup>, weil Qattunan / Qatni am Unteren Ḫābūr gelegen haben muss. Eine Bestätigung für die Existenz eines Ortsnamens Magdalu am Unteren Ḫābūr kommt jetzt von ganz unerwarteter Seite, nämlich aus griechisch-römischen Quellen aus dem Gebiet des Mittleren Euphrat.

Im Zuge der französisch-amerikanischen Ausgrabungen in Dura-Europos (aṣ-Ṣāliḥīya) kamen Dokumente zutage, die wichtige Aufschlüsse über die Organisation der römischen Grenzsicherung um das Jahr 200 n. Chr. geben. So weiß man durch den Fund zahlreicher Personallisten ('rosters') aus den Militärarchiven der römischen Garnison, dass Abteilungen der in Dura stationierten *Cohors XX Palmyrenorum* auch in umliegenden Orten Dienst taten. Ein in diesem Zusammenhang häufig auftauchender und noch immer nicht lokalisierte Ort ist Magdala. Dort gab es nach Ausweis der rosters ein Detachement von elf Soldaten<sup>11</sup>.

Dieser Ortsname taucht nun auch in einer vor wenigen Jahren publizierten Petition aus dem 3. Jahrhundert n. Chr. auf, die zu einem Konvolut von Dokumenten aus der Gegend des syrischen Euphrattales gehört<sup>12</sup>. Dort erhebt eine Frau namens Bathabbatha Arsinoe aus Magdala in Sphorakene (Magda%olh th" Sfwrahnh") Ansprüche auf das Erbe ihres ermordeten Bruders bei dem *centurio* Iulius Marinus, dem Polizeioffizier des Distrikts Sphorakene (oJ ejpi; th" eujtaxiva" Sfwrahnh"). Wie aus der lateinischen *subscriptio* hervorgeht, hat Marinus die Petition am 27. Mai 243 in Apadana entgegengenommen, einem Ort am Euphrat in der Nähe der Ḫābūr-Mündung<sup>13</sup>. Offenbar handelt es sich nun bei dem hier genannten Magdala, aus dem Bathabbatha stammt, um denselben Ort, der auch in den rosters von Dura genannt wird, da auch der Ortsname Apadana in den Texten aus Dura häufig auftaucht.

Obwohl die geographischen Daten sowohl der Texte aus Dura wie auch der neuen Dokumente vom Mittleren Euphrat nicht ausreichen, um die Lage des Ortes zu fixieren, ist doch mit Sicherheit anzunehmen, dass Magdala in der näheren oder weiteren Umgebung von Apadana im Großraum der Mündung des Ḫābūr in den Euphrat zu suchen ist<sup>14</sup>. Der einzige bisher bekannte Ort im östlichen Syrien, dessen Name auf das aramäische Wort *mgdl* ('Turm') zurückgeht (das oben erwähnte Tall Mağdal), liegt jedoch am Oberlauf des Ḫābūr zwischen Hasaka und Ras al-'Ayn, also zu weit von Dura-Europos und vom Euphrat entfernt<sup>15</sup>. Wie oben gezeigt, gibt es jedoch nunmehr Belege dafür, dass es auch am Unteren Ḫābūr eine Siedlung dieses Namens gegeben haben muss. Wenn durch die assyrischen Texte bezeugt ist, dass es im 7. und 6. Jahrh. v. Chr. im Bereich des Unteren Ḫābūr einen Ort namens Magdalu gab, so drängt sich die Parallele zu den Texten römischer Zeit aus der Gegend von Dura-Europos förmlich auf. Denn das Gebiet um Tall Šēh Ḥamad würde ideal zu den Angaben der römischen Dokumente passen, da zu sehen war, dass Magdala im Großraum der Mündung des Ḫābūr in den Euphrat zu suchen ist. Allein die Tatsache mag stören wirken, dass zwischen der Auffassung der Texte eine Zeitspanne von fast 1000 Jahren liegt. Doch ist zu bedenken, dass das Tal des Ḫābūr während dieses Zeitraumes ununterbrochen von einer Aramäisch sprechenden Bevölkerung bewohnt war, so dass bei der Bezeichnung der Ortsnamen durchaus Kontinuität anzunehmen ist. Es ist somit die Wahrscheinlichkeit gegeben, dass es sich bei URU.ma-ag-da-lu und Magdala um denselben Ort handelt. Wenn um das Jahr 200 n. Chr. römische Truppen in diesem Ort Magdala-Magdalu lagen, so heißt dies, dass sich der Grenzabschnitt, für deren Sicherung die im römischen Dura stationierten Truppen der *Cohors Vicesima* zu sorgen hatten, auch auf

einen Teil des Ḫābūr-Tales erstreckte. Wenn zudem der begründete Verdacht besteht, dass Magdalu-Magdala mit der assyrischen Siedlung Dür-Katlimmu zu identifizieren ist, so läge einerseits ein weiterer Beleg für die römische Befestigung des linken Ḫābūr-Ufers vor. Andererseits müssten wir in Magdala den Namen der Siedlung Tall Šēh Ḥamad / Dür-Katlimmu in hellenistisch-parthisch-römischer Zeit erkennen, der bislang aus anderen Quellen wie etwa der *Tabula Peutingeriana* nicht bekannt war.

Das Siedlungsgebiet von Dür-Katlimmu-Magdal(?) reduzierte sich nach dem Ende der spätbabylonischen Herrschaft 539 v. Chr. auf die Zitadelle und die Unterstadt I<sup>16</sup>. Schichten der achämenidischen Zeit des 5. und 4. Jahrh. v. Chr. sind dort noch nicht ergraben worden. Andererseits bezeugen vereinzelte wiederbenützte Räume und Häuser und darin gefundene datierende Ostraka in der aufgegebenen Unterstadt II, dass dort eine punktuelle Besiedlung bestanden hat. Es ist daher anzunehmen, dass diese vereinzelten Häuser die Außenposten der Hauptsiedlung auf der Zitadelle und der Unterstadt I gewesen sind.

Die auf der Zitadelle ausgegrabenen Schichten 1-16 datieren in die Zeit des 3. Jahrh. v. Chr. bis in das 3. Jahrh. n. Chr., das heißt in die in Frage kommende Zeit der hellenistischen und ihr folgend der parthisch-römischen Epoche<sup>17</sup>. Der Topographie und Oberflächenkeramik nach zu schließen, ist die Unterstadt I zwischen dem 1. und 3. nachchristlichen Jahrhundert mit einer römischen Befestigungsanlage aufgesiedelt worden, was zu der oben postulierten Anwesenheit von römischen Truppen am Ort gut passen würde<sup>18</sup>. Für die Bedeutung der Siedlung in der Zeit des 3. Jahrh. v. Chr. bis zum 3. Jahrh. n. Chr. spricht vor allem der Friedhof, der im mittleren Teil der Unterstadt II angelegt war und dort das nach-assyrische ‘Rote Haus’ und die sog. ‘assyrischen Residenzen’ überlagerte. Von diesem Friedhof sind bisher über 800 Gräber registriert und über 500 ausgegraben worden; der erste Teil der Publikation wird voraussichtlich 1999 erscheinen<sup>19</sup>.

Der archäologische Befund lässt daher erstens erkennen, dass zwischen der Zeit des Namensbelegs für den Ort URU ma-ag-da-lu und der Zeit der lateinischen und griechischen Namensbelege für den Ort Magdala (2.-3. Jahrh. nach Chr.) eine Siedlungskontinuität auf dem Tall Šēh Ḥamad bestanden hat, und dass die Siedlung in der parthisch-römischen Zeit offenbar keine ganz geringe Bedeutung besass. Er würde daher eine Gleichsetzung von Tall Šēh Ḥamad / Dür-Katlimmu mit Magdalu/Magdala stützen.

1. Hartmut Kühne, J. Nicholas Postgate, Wolfgang Röllig, J. Anthony Brinkman, F. Mario Fales, *State Archives of Assyria Bulletin* VII (1993) 75-150.
2. J. N. Postgate, s. Anm. 1, 117-118 ; W. Röllig, s. Anm. 1, 126-127.
3. W. Röllig, s. Anm. 1, p. 127 hält sich in seinem Urteil sehr zurück und schließt eine Identifizierung mit dem bei Dussaud genannten Tell Mağdal zumindest nicht völlig aus ; s. hier Anm. 6-8.
4. Simo Parpolo, Neo-Assyrian Toponyms (1970) s.v. (Freundl. Hinweis von K. Radner).
5. Es handelt sich um den Text SH 87/9181/128 = DeZ 6223 ; die assyrischen Texte von Tall Šēh-Ḥamad werden von Karen Radner bearbeitet. Die Publikation befindet sich in Vorbereitung.
6. S. Anm. 3 ; W. Röllig, Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie Bd. 7 (1988) 200 s.v. Magdala.
7. A.H. Layard, Discoveries in the Ruins of Nineveh and Babylon, London 1853, 312 ; F. Sarre / E. Herzfeld, Archäologische Reisen im Euphrat- und Tigris-Gebiet Band I, Berlin 1911, 189. Der Ort Magdalaqwan bei Prokop (*de aedificiis* 2,6) soll in der Gegend von Theosodiopolis (Ra's al-'Ayn, Rhesaena) gelegen haben und wird im Zusammenhang mit Thannuris (Tall Ṭn̄ir) erwähnt.
8. R. Dussaud, Topographie Historique de la Syrie Antique et Médiévale, Paris 1927, 489-90. Tall Mağdal ist wohl mit dem bei arabischen Autoren genannten Miğdal zu identifizieren (vgl. Yāqūt, *mu'gam al-buldān* 2, S. 334 und 5, S. 56). Ein interessanter Hinweis findet sich bei Alois Musil : Trotz der warnenden Bemerkung des Autors, dass die in den Listen der arabischen Geographen genannten Ortsnamen des Ḫābūr-Tales nicht in ihrer geographischen Abfolge wiedergegeben seien, fällt auf, dass die Orte, in deren Zusammenhang Miğdal genannt wird, sämtlich am Unteren Ḫābūr liegen und dass Miğdal neben dem Ort al-Huṣayn erwähnt wird, der gegenüber von Tall Šēh-Ḥamad liegt. Sollte es sich in dieser Quelle doch noch um eine späte Reminiszenz an ein Magdalu am Unteren Ḫābūr, identisch mit Tall Šēh Ḥamad, handeln? Vgl. A. Musil, The Middle Euphrates. New York 1927, 339.
9. W.J. van Liere, Capitals and Citadels of Bronze-Iron Age Syria in their Relationship to Land and Water, *Les Annales Archéologiques de Syrie* XIII (1963) 120.
10. B. Groneberg, Die Orts- und Gewässernamen der altbabylonischen Zeit. Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes Band 3. Wiesbaden 1980, 189 ; H. Kühne, Zur Rekonstruktion der Feldzüge Adad-Nirari II., Tukulti-Ninurta II. und Assurnasirpal II. im Ḫābūr-Gebiet. *Baghdader Mitteilungen* 11 (1980) 52.
11. P. Dura 100 und 101. Vgl. The Excavations at Dura Europos, Final Report 5,40 : ‘Its location is unknown’.
12. P. Euphr. 5. Vgl. D. Feissel und J. Gascou, Documents d'archives romains inédits du moyen Euphrate (III<sup>e</sup> s. après J.-C.), I. Les pétitions. *Journal des Savants* (1995) 108 (mit Abbildung, 109). Eine Notiz über dieses Dokument findet sich bei D. Feissel und J. Gascou, Documents d'archives romains inédits du moyen Euphrate (III<sup>e</sup> s. après J.-C.). *Comptes Rendus de l'Académie des Inscriptions* (1989) 543 und 558.
13. Es gab zwei Orte des Namens Apadana oder Appadana. Der eine lag vermutlich zwischen Dura und der Ḫābūr-Mündung auf dem linken Euphratufer, der andere am Unteren Ḫābūr, nördlich der Mündung. Vermutlich war es der Ort am Euphrat, der im 2. und 3. Jahrh. n. Chr. als römischer Truppenstützpunkt diente. Vgl. D. Feissel und J. Gascou, Documents d'archives romains inédits du moyen Euphrate (III<sup>e</sup> s. après J.-C.). *Comptes Rendus de l'Académie des Inscriptions* (1989) 541-542. A. Luther, Zwei Bemerkungen zu Isidor von Charax. *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 119 (1997) 237-242.
14. D. Feissel und J. Gascou, Documents d'archives romains inédits du moyen Euphrate (III<sup>e</sup> s. après J.-C.), I. Les

pétitions. *Journal des Savants* (1995) 115 vermuten, dass sich die Sphorakene, in der Magdala lag, 'le long du Moyen Euphrate, sur une distance indéterminée, entre Doura au Sud et Soura au Nord' erstreckt habe.

15. Vgl. L. Dillemann, Haute Mésopotamie orientale et pays adjacents, Paris 1962, 108. R. Dussaud, Topographie historique de la Syrie antique et médiévale, Paris 1927, 484 und 490.

16. H. Kühne in H. Kühne (Hg.), Die Rezente Umwelt von Tall Šēh Ḥamad und Daten zur Umweltrekonstruktion der assyrischen Stadt Dür-Katlimmu. BATSH 1. Berlin 1991, 32 Abb. 12.

17. Die Publikation dieser Grabungsergebnisse ist in Vorbereitung.

18. Der Komplex wird von einem rezenten Friedhof überlagert, weshalb in diesem Bereich noch keine Ausgrabungen durchgeführt worden sind.

19. Mirko Novak, Andreas Oettel, Carsten Witzel, Der Parthisch-Römische Friedhof von Tall Šēh Ḥamad, Teil 1. BATSH Band 5 (im Druck); Mirko Novak und Andreas Oettel, Ein parthisch-römischer Friedhof in Tall Šēh Ḥamad / Ost-Syrien. *Antike Welt* 29 (1998) 325-337.

Hartmut KÜHNE & Andreas LUTHER (29-10-98)

Freie Universität Berlin

Seminar für Vorderasiatische Altertumskunde

Bitterstr. 8-12, D-14195 BERLIN

ALLEMAGNE

**118) L'inscription standard d'Ašurnaširpal II au Musée Municipal de la Charité-sur-Loire – Le Musée Municipal de La Charité-sur-Loire (Nièvre, France) conserve dans ses collections une dalle portant l'inscription standard d'Ašurnaširpal II, et provenant donc certainement du palais nord-ouest de Kalhu. Sa conservatrice, Madame Marie-José Garniche, m'en a envoyé plusieurs photographies et a bien voulu m'autoriser à la publier, et je l'en remercie vivement. Le Musée de La Charité-sur-Loire a reçu cette pièce en don en 1963, mais ne possède pas de documentation concernant son origine.**



Cette dalle mesure 56,1 cm x 32,4 cm ; ces cotes peuvent varier de quelques millimètres, car la découpe est un peu irrégulière. Son épaisseur est de 2 cm. Elle ne porte pas de relief.

L'inscription standard est ici répartie sur 26 lignes. Ce nombre variait suivant les différentes pièces du palais. Il était de 26 lignes dans les pièces H et L ; cf. S. M. Paley, *King of the World, Ashur-nasir-pal II of Assyria 883-859 BC*, New York, 1976, p. 119-122 et n. 43-44, qui renvoie à la bibliographie antérieure, en particulier J. E. Reade, « Twelve Ashurnasirpal Reliefs », *Iraq* 27 (1965), p. 119-134 ; cf. aussi J. Meuszynski, *Die Rekonstruktion der Reliefdarstellungen und ihrer Anordnung im Nordwestpalast von Kalhu (Nimrud)*,

BaF 2, Mainz, 1981, p. 56 et 66. Cela pourrait donner une indication précieuse sur le lieu de provenance de cette dalle.

Seule la partie gauche de l'inscription est conservée, ce qui représente environ le premier tiers de chaque ligne. D'après ces débuts de lignes, le texte complet contenait la version la plus développée de l'inscription.

Le fait que l'inscription soit connue par de très nombreux exemplaires permet de restituer le texte manquant sans difficulté : A. K. Grayson recense 406 exemplaires de cette inscription (*Assyrian Rulers of the Early First Millennium BC*, RIMA 2, Toronto, 1991, p. 268-274). Il y a donc à La Charité-sur-Loire un quatre-cent-septième fragment.

#### Transcription

- 1 é-gal Iaš-šur-pab-a šid aš-šur ni-šit<sup>[d]</sup> [bad u d-maš na-ra-am d-a-nim u d-da-gan ka-šu-uš dingir-meš gal-meš]
- 2 man dan-nu man šú man kur aš-šur a tukul-maš man gal-[e man dan-ni man šú man kur aš-šur a 10-erin<sub>2</sub>-tāh man kur aš-šur-ma et-lu qar-du šá ina gištukul-ti aš-šur]
- 3 en-šú du-du-ku-ma ina mal-ki-meš šá k[ib-rat 4-ta šá-nin-šú la-a tuku-ú lú-sipa tab-ra-te la a-di-ru giš-lal e-du-ú]
- 4 gap-šú šá ma-hi-ra la-a tuku-ú man mu-š[ak-niš la kan-šu-te-šú šá nap-har kiš-šat un-meš i-pe-lu nita<sub>2</sub> dan-nu mu-kab-bi-is]
- 5 gú a-a-bi-šú da-a-iš kul-lat kúr-[meš mu-pa-ri-ru ki-iš-ri mul-tar-hi man šá ina gištukul-ti dingir-meš gal-meš en-meš-šú du-du-ku-ma]
- 6 kur-kur-meš dù-ši-na šu-su kur-ud h[ur-šá-ni dù-šú-nu i-pe-lu-ma bi-lat-su-nu im-hu-ru şa-bit li-i-tí šá-kín li-i-te]
- 7 ugu dù-ši-na kur-kur-meš e-nu-ma aš-šur e[n na-bu-ú mu-ia mu-şar-bu-ú man-ti-a gištukul-šú la pa-da-a a-na i-da-at en-ti-ia]
- 8 lu-ú it-muh erin<sub>2</sub>-hi-a-meš kur lu-ul-l[u me-e dagal-meš ina qé-reb tam-ha-ri ina gištukul-meš lu ú-şam-qit ina re-şu-te šá d-şá-maš u d-işkur]
- 9 dingir-meš tik-li-a erin<sub>2</sub>-hi-a-meš kur-kur n[a-i-ri kur hab-hi kur şu-ba-re-e u kur ni-rib gim d-işkur ra-hi-şí ugu-şú-nu áš-gu-um man šá ta e-ber-tan]
- 10 íd hal-hal a-di kur lab-na-na u a-ab-ba [gal-te kur la-qe-e ana si-hír-ti-şá kur su-hi a-di uru ra-pi-qi ana gírl<sup>II</sup>-şú ú-şék-ni-şá]
- 11 ta sag e-ni íd su-ub-na-at a-[di kur ú-ra-ar-şí šu-su kur-ud ta kur né-re-be šá kur kír-ru-ri a-di kur gíl-za-ni ta e-ber-tan]
- 12 íd za-ba ki-ta a-di uru du<sub>6</sub>-ba-a-ri [şá el-la-an kur za-ban ta uru du<sub>6</sub>-şá-ab-ta-a-ni a-di uru du<sub>6</sub>-şá-za-ab-da-a-ni uru hi-ri-mu uru ha-ru-tu kur bi-ra-te]
- 13 şá kur kar-du-ni-áš ana mi-iş-ri kur-ia ú-[ter ta kur né-reb šá kur ba-bi-te a-di kur haş-mar a-na un-meš kur-ia am-nu ina kur-kur-meš šá a-pe-lu-şí-na-ni]
- 14 lú gar-nu-te-ia al-ta-ka[n ur-du-ti ú-pu-şú Iaš-şur-pab-a nun-ú na-a-du pa-líh dingir-meš gal-meš ú-şúm-gal-lu ek-du]
- 15 ka-şid [uru]-uru u hur-şá-ni pa[t gim-ri-şú-nu man en-meš-e mu-la-iş ek-şu-te a-pi-ir şá-lum-ma-te la a-di-ru giš-lal ur-şá-nu]
- 16 [I]a pa-d[u]-ú mu-rib a-nun-t[e man ta-na-da-a-te lú-sipa şa-lu-lu ub-meš man šá qi-bit ka-şú uş-har-ma-tu kur-meš-e u a-ab-ba-meš]
- 17 şá ina qi-it-ru-ub en-ti-şú man-m[eş-ni ek-du-te la pa-du-te ta şí-it d-şam-şí a-di e-reb d-şam-şí pa-a 1-en ú-şá-ás-kín uru kal-hu]
- 18 mah-ra-a şá Idşül-ma-nu-sag m[an kur aš-şur nun a-lik pa-ni-a dù-uš uru şu-ú e-na-ah-ma iş-lal uru şú-ú ana e-şú-te ab-ni un-meš]
- 19 kur-ti şu-ia şá kur-kur-meš şá a-p[e-lu-şí-na-ni şá kur su-hi kur la-qe-e ana si-hír-ti-şá uru sir-qu şá né-ber-ti íd a-rad]
- 20 kur za-mu-a ana paş gim-ri-şá kur é-a-d[i-ni u kur hat-te u şá Ilu-bar-na kur pa-ti-na-a-a al-qa-a ima lib-bi ú-şa-aş-bit du<sub>6</sub> la-be-ru]
- 21 lu ú-na-ki-ir a-di ugu a-[meš lu ú-şá-píl 1 me 20 tik-pi ina muş-pa-li lu ú-şa-bi é-gal giş-e-re-ni]
- 22 é-gal gişsur-mìn é-gal gişdap-ra-[ni é-gal giştúg-meš é-gal gişmes-kan-ni é-gal gişbu-uş-ni u giştar-pi-'i]
- 23 a-na şu-bat man-ti-a a-na mu[l-ta'-a-it en-ti-a şá da-ra-te ina lib-bi ad-di ú-ma-am kur-meš-e u a-ab-ba-meš şá na<sub>4</sub> pi-li kù-e]
- 24 u na<sub>4</sub> pa-ru-te dù-uš ina ká-m[eş-şá ú-şe-zí-iz ú-si-im-şí ú-şar-rih-şí si-kát kar-ri zabar-meš al-me-si gişig-meš giş-e-re-ni gişsur-mìn]
- 25 gişdap-ra-ni gişmes-kan-ni ina k[á-meş-şá ú-re-ti kù-babbar-meš kù-gi-meş an-na-meş zabar-meš an-bar-meş şú-ti şu-ia]
- 26 şá kur-kur-meş şá a-pe-lu-şí-n[a-ni a-na ma-a'-diş al-qa-a ina lib-bi ú-kin]

Notes

- l. 2 : après a 10-*erin*<sub>2</sub> viennent habituellement les mentions man gal-e man *dan-ni* man šú, omises dans certains exemplaires, cf. S. M. Paley, *King of the World*, p. 126, section IIB, n. 1 et A. K. Grayson, RIMA 2, p. 275, note à la l. 1. Elles doivent manquer dans celui-ci, car la place manque.
- l. 11 : soit *a-[di kur ni-rib šá bi-ta-ni]*, « depuis l'intérieur du pays de Nirib », pour les inscription dites de type A ; soit *a-[di kur ú-ra-ar-tf]*, « depuis l'Urartu », pour les inscription dites de type B. Cf. S. M. Paley, *King of the World*, p. 129, n. 33 et A. K. Grayson, RIMA 2, p. 275, note à la l. 9. Le type B est le plus fréquent dans le palais (sauf dans la pièce I) et est bien représenté dans les pièces H et L, cf. J. E. Reade, « Texts and Sculptures from the North-West Palace, Nimrud », *Iraq* 47 (1985), p. 205-207.
- l. 13 : le texte suivi par A. K. Grayson porte *kur-a* (l. 11) ; ici, variante *kur-ia*, cf. S. M. Paley, *King of the World*, p. 129, n. 35.
- l. 19 : le texte suivi par A. K. Grayson porte *šú-ti* (l. 15) ; ici, variante *kur-ti*.
- l. 23 : le texte suivi par A. K. Grayson porte *ana mul-ta-a'-it* (l. 19) ; ici, variante *a-na mu[l-ta-'a-it]*.

Traduction : voir A. K. Grayson, RIMA 2, p. 274-276.

Brigitte LION (09-11-98)  
153 rue de Mélilmontant  
75020 PARIS

**119) The King of Tyre in the Late Years of Amenophis III** – In an article on Alalakh and Ugarit in the Late Bronze Age, D. Arnaud (*SMEA* 37, 1996, pp. 63-64) translated and discussed letter RS 17.424 C+397 B (*PRU* IV, pp. 219-220). The letter was sent by Ba'lu-shipti (<sup>d</sup>IM.DI.KU<sub>5</sub>), king of Tyre (<sup>ur</sup>uŠur-<ri>ki), to the prefect (*sākinu*) of Ugarit. Arnaud noted that Ba'lu-shipti is mentioned in another unpublished document and that the date of the king of Tyre is unknown. However, Ba'lu-shipti is mentioned in a broken Amarna letter and his date may accurately be established.

I have suggested (*UF* 11, 1979, pp. 673-676) that letter EA 295, which Knudzon attributed to a king of Gezer, was sent by a ruler of Tyre. The author of the letter is [xx]-DI.KU<sub>5</sub>, who was the predecessor of Abi-Milku (author of letters EA 146-155) and was killed in a palace revolt (EA 89 ; see recently Na'amani, *RA* 90, 1996, pp. 146-150). Abi-Milku's enthronement took place under Amenophis III as indicated by EA 147 : 57-60 (see *RA* 90, p. 150, n. 11). The attribution of letter EA 295 to the king of Tyre was accepted by W.L. Moran in his edition of the Amarna letters (*The Amarna Letters*, 1992, pp. 337-338).

In light of the Ugaritic documents, the name [<sup>m.</sup><sup>d</sup>IM].DI.KU<sub>5</sub> may safely be restored in EA 295 : 3. Letter RS 17.424 C+397 B was written during the late years of King Amenophis III (1390-1352 BCE) and is one of the earliest letters discovered so far at Ugarit.

Nadav NA'AMAN (11-10-98)  
Dept. of Jewish History  
Tel Aviv University, Ramat Aviv  
69978 TEL AVIV  
ISRAËL

**120) Ištar als « Heiliger Geist »** – In der Einleitung zu seinem Buch « Assyrian Prophecies » (SAA IX 1997) geht S. Parpolo (p. XXVI) auf eine mögliche Verbindung zwischen der assyrischen Ištar und dem Begriff des « Heiligen Geistes » ein. Zu der von ihm nach eigenen Worten durchaus als provokant empfundenen Verknüpfung möchte ich auf eine noch unpublizierte, epigraphisch und inhaltlich schwierige Textpassage aus einem langen mandäischen Beschwörungstext verweisen. In einer inzwischen mit mehreren Exemplaren auf Bleirollen und in Exzerten auch auf Zauberschalen vertretenen, großen Dämonenliste mit von den Mandäern dämonisierten Gottheiten (Edition in Vorbereitung, siehe demnächst generell auch Ch. Müller-Kessler, Interrelations between Mandaic Lead Rolls and Incantation Bowls. In : T. Abusch und K. van der Toorn (eds.), Mesopotamian Magic, Groningen 1998/9, 197-209 (im Druck) ist eine Qunratija-Lilit, Tochter der Šadai, eine Ištar-Gottheit von Bit Mana angesprochen, die auch als *gyrth d-tdmyz* « ehebrecherische (Frau) des Tadmiz (Tammuz) » (BM 132947+, 185-188) bezeichnet wird. Ihre Mutter ist die Amamit, bei der es sich um die mesopotamische Mammītu, die Gemahlin des Nergal handelt (zu dieser siehe demnächst ausführlich den Aufsatz von Ch. Müller-Kessler/K. Kessler, Spätbabylonische Kulte in spätantiken mandäischen Texten, ZA 89, 1999, im Druck). Die Amamit gehört zu den in spätantiken mandäischen Beschwörungen wichtigen Ištar-Gottheiten, die in anderen mandäischen Texten auch mit der Dilbat-Venus identifiziert wird. Die Textstelle in BM 132947+ lautet :

190.	... <i>w'mhq'</i>	... und ihre Mutter
191.	<i>ry'lh 'm'myt šprt' {dw}</i>	nennt sich schöne und furchteinflößende
192.	<i>dhl&lt;t&gt; wqdyš'thqrylh {r}</i>	Amamit, und ihre Qadišta nennt sich
193.	<i>rwh' d-qwdš' {wkwmr'}</i>	« Heiliger Geist »,

194. *wkwmr' th qrylh 'str' d-* und ihre Priesterin nennt sich Ištar  
 195. *byt mn' ...* von Bīt Mana, ...

Daß sich bei den Mandäern eine diesbezügliche babylonische(!) Tradition erhalten hat, scheint evident. Es kann sich hier kaum um eine spöttische Anspielung auf das Christentum handeln, da die erwähnten Bleirollen eine wesentlich frühere Tradition wiederspiegeln als die sogenannte klassisch mandäische Literatur (siehe E.S. Drower/R. Macuch, A Mandaic Dictionary, Oxford 1963, 428). Auch wenn die betreffenden Beschwörungstexte erst aus dem 4.–7. Jh. n. Chr. stammen dürften, gibt die erwähnte Dämonenliste die spätparthische Götterwelt des 2./3. Jh. n. Chr. wieder, mit neben iranischen noch deutlich spätbabylonisch kultischen Elementen aus dem zentralen Babylonien. Das Christentum ist im gleichen Text zwar schon in Form zweier verschiedener Dämonen präsent, beispielsweise in Form eines Mšiha-Dämons, der in der Kirche von Qrabul sitzt, doch ist es als einer unter vielen Kulten quasi nur nebenbei erwähnt und ohne Einfluß auf die frühesten mandäischen Beschwörungen. Es handelt sich bei *rwh' d-qwdš* « Heiliger Geist » hier also in keiner Weise um eine Auseinandersetzung mit dem christlichen, männlichen Begriff, sondern um einen primär weiblichen Aspekt der erwähnten Qadiša.

Christa MÜLLER-KESSLER (11-11-98)  
 Pirkach 32  
 D-91448 EMSKIRCHEN  
 ALLEMAGNE

**121) Ein für allemal : Das antike Mesopotamien kannte kein 364 Tage-Jahr** – In NABU 1998/49, unternimmt W. Horowitz den Versuch<sup>1</sup>, die von ihm seit 1994 vertretene Hypothese eines angeblich im antiken Mesopotamien bekannten und gebrauchten 364 Tage-Jahres gegen meine Gegenargumente<sup>2</sup> aufrechtzuerhalten. Im folgenden sei auch dieser Versuch gewürdigt, womit dann aber wirklich alles gesagt ist. Eine weitere Diskussion des Themas verspricht keinerlei neuen Erkenntnisse.

1) MUL.APIN II ii 11-17

Wir lesen : « Mul-Apin II ii 11-12 *explicitly refers to a calendar in which a leap year is declared every third year. This must refer to the lunar calendar, or more specifically to the three year (37 month) lunar cycle ... rather than three 360 day years, since the very *raison d'être* for the 360 day year was that it was not to be intercalated*

<sup>3</sup> ».

Aber : Den von Herrn Horowitz angenommenen Mondkalender mit periodischer (« every ») 3 Jahres-Schaltung hat es im antiken Mesopotamien nie gegeben. So kann MUL.APIN II ii 11-12 (-17) nicht davon gehandelt haben. Wenn daher dieser Text überhaupt mit so etwas wie einem Kalender zu tun hatte, dann mit dem des 360 Tage-Jahres, wie er – *unmittelbar* vorauslaufend! – in MUL.APIN II Gap 8-ii 6 (-10) überliefert ist. Das aber paßt genau zu dem Befund, daß MUL.APIN II ii 11-12 und II ii 16-17 *thematisch und inhaltlich* identisch sind<sup>4</sup>, womit übrigens der Text einem Formular folgt, das auch sonst in MUL.APIN begegnet : I iv 1-3 = I iv 7-9 ; I iv 31-32 = I iv 38-39. So war denn in MUL.APIN II ii 12 und II ii 16 von *ein und derselben* Faustregel die Rede, daß nämlich in einem Jahr, bestehend aus 12 Monaten, 10 Schalttage anfallen. Da aber MUL.APIN II ii 13-16 – auch von Herrn Horowitz unbestritten<sup>5</sup> – das Jahr zu 360 Tagen und den Monat zu 30 Tagen rechnete, steht fest : In II ii 12 *und* II ii 16 ging es um 30 Tage-Monate, um nichts anderes.

Daran ändert auch nichts, daß das 360 Tage-Jahr ungeschaltet war. Für MUL.APIN spielte das nämlich überhaupt keine Rolle : So entschieden nach II Gap A 8-ii 6 Positionen bzw. jährliche Erscheinungen der sogen. Monatsgestirne an bestimmten Monatstagen des 360 Tage-Jahres über Normal- oder Schaltjahr ; z.B.

ii 4 [DIŠ *ina*] itiZÍZ UD 15 KAM *mul*KAK.SI.SÁ *ina li-la-a-ti* IGI MU BI  
 DIRI-át  
 [Wenn] the Arrow becomes visible in the evening on the 15th of Sabatu,  
 this year is a leap year.

Und II ii 11-17 lieferte eben über die Rechnung mit dem 360 Tage-Jahr die für Kalenderschaltung erforderlichen Schalttage. Fazit : MUL.APIN II ii 11-17 ist mißverstanden, wird der Text auseinandergerissen und werden II ii 12 *gegen* II ii 16 lunare Monate unterstellt.

2) BM 36731

Wir lesen : « the 354 day length of the lunar year is not explicit in Mul-Apin, this value is implicit in calculations for the years -615 to -587 in the late copy BM 36731 »<sup>6</sup>.

Aber : Nach J.P. Britton waren « the solstice and equinox dates and Sirius phenomena ... in B.M. 36731 ... all backward calculations, made sometime after the latest entry in the text, which I believe extended through at least 43 Nebuchadnezzar (-561) and possibly through 15 Nabunaid (-540/39) »<sup>7</sup>. Weiter : Auch BM 36731 rechnete mit Monaten zu 30 Tagen<sup>8</sup>. Schließlich : Die von A. Sachs aus BM 36731 über  $\delta = 0;16^r \tilde{U} 0;15,45^d$  und  $365^d = 12;29;30 + 11^d = 354 + 11^d$  hergeleitete « fairly accurate relation 1 sideral year  $\tilde{U} 365;15,45^d$  ... is not otherwise known in Babylonian astronomy »<sup>9</sup>. Fazit : BM 36731 ist zum Nachweis von Kenntnis und Umgang mit dem Lunärjahr in der neuassyrischer Ära (MUL.APIN!) wie mit dem 364 Tage-Jahr zu irgendeiner Zeit des antiken Mesopotamien untauglich.

3) K. 2164+ 25-29

Wir lesen : « The opening line of the section, K. 2164+ 25, like *Mul-Apin II ii 11-12*, does not seem to assume a 360 day year »<sup>10</sup>.

Aber : Auch hier reißt Herr Horowitz einen zusammengehörigen Text auseinander. Vielleicht trug dazu die ungenaue Übersetzung von K. 2154+ 26 bei :

[x x x x] 58 GAR.GAR-ma 11,50 1,40 UD.DA.ZAL-e u<sub>4</sub>-mu

[...] 58 add 11,50 - 1,40 is the correction per day.

Mit Oelsner<sup>11</sup> ist jedenfalls zu ergänzen und zu übersetzen :

26 [x x (Satzende?) 5,52 (u/ū) 5,] 58 GAR.GAR-ma (=) 11,50 -

1,40 UD.DA.ZA-e u<sub>4</sub>-mu

[x x (Satzende?)] 5,52 (und) 5,] 58 = 11,50 -

1,40 ist die Korrektur pro Tag.

Somit : In Z. 26 war 11,50 nicht Summand, sondern über Z. 25-26 durch Rechnung gewonnene Summe, mit der dann in Z. 28 weiterzurechnen war. Daraus folgt : Die Zeilen 25 bis 29 gehören *thematisch wie inhaltlich* zusammen. Da Herrn Horowitz nur zuzustimmen ist, wenn er konstatiert : « K. 2164+ 25-29 Livingstone 24) preserves a parallel to the *Kommentar Mul-Apin II ii 13-17* »<sup>12</sup>, haben wir es auch in K. 2164+ 25-29 mit dem 360 Tage-Jahr zu tun, auch wenn der genaue Sinn des Gesamttextes wegen erheblicher Beschädigung nicht faßbar ist<sup>13</sup>. Fazit : K. 2164+ 25 ist (mit den weiteren Zeilen 26-29) nicht Ausnahme, sondern Bestätigung des in der neuassyrischen Ära für astronomische Rechenvorgänge gängigen (schematischen) 360 Tage-Jahres.

4) AO 6478//K. 9794

Wir lesen : « There is evidence from AO 6478 itself that indicates that this tablet is a late-copy of a Neo-Assyrian/Babylonian period *ziqpu*-star text, rather than an original late-period compilation, and so that the 364° stellar circuit known from AO 6478 likewise dates back to Neo-Assyrian times »<sup>14</sup>.

Aber : Daß AO 6478 in die neuassyrische Ära weist, ist Tatsache. Die Fragmentparallele K. 9794 aus Assurbanipals Bibliothek garantiert nun einmal neuassyrische Herkunft<sup>15</sup>. Deshalb ist Herrn Horowitz' Zusammenschau von AO 6478 Obv. 1 mit 'Babylonian Map of the World' 7 zwar ein nicht uninteressanter Aspekt<sup>16</sup>, trägt aber zur Sache selbst nichts Neues bei. Entscheidend hingegen ist, daß AO 6478 einen « 364° circuit of *ziqpu*-stars »<sup>17</sup> ausschließt, legt doch das *Formular* des Textes nur einen Umkreis von 359° und damit, 1° = 1 Tag gesetzt, einen Umlauf der *ziqpu*-Gestirne von 359 Tagen zugrunde. Nach AO 6478 Rev. 7-8 ist das unbestreitbar<sup>18</sup>. Fazit : Gerade AO 6478 zeigt und beweist, daß in neuassyrischer Zeit das 364 Tage-Jahr unbekannt war.

5) BM 36712

Wir lesen : « In addition to AO 6478, a 364 day year is also known in late period Babylonia from the astronomical procedure text BM 36712 where one finds reference to year lengths of both 365 1/6 days and 364 1/2 days »<sup>19</sup>.

Aber : Das 364 1/2 Tage-Jahr ist in BM 36712 in Relation zur *Sonnenbewegung* definiert, hatte also weder mit dem Lunarjahr noch mit irgendeinem Kalender zu tun. Und : Ein 364 1/2 Tage-Jahr ist keineswegs dasselbe wie das (aus Qumran bekannte) 364 Tage-Jahr. Für letzteres war nämlich signifikant, daß es durch die Wochentageszahl 7 teilbar ist. Das ist bei einem 364 1/2 Tage-Jahr natürlich nicht mehr der Fall, womit Hungers Vorbehalt zum Zug kommt, daß wer wie die Babylonier « keine Woche hatte, ... nichts von einer Zahl (hatte), die durch 7 teilbar ist<sup>20</sup> », wie umgekehrt, so Oelsner, « ein Jahr von 360 Tagen die einzige Möglichkeit (ist), um in der Praxis zu rechnen<sup>21</sup> ». Fazit : BM 36712 hat mit Herrn Horowitz' Hypothese eines babylonischen 364 Tage-Jahres nichts zu tun.

So bleibt es dabei : Vom 364 Tage-Jahr im antiken Mesopotamien nicht die geringste Spur! Aber : Warum eigentlich läßt Herr Horowitz nichts unversucht, Qumran die Urheberschaft des 364 Tage-Jahres abzusprechen?

1. *The 364 Day Year in Mesopotamia, Again.*

2. S. meine Beiträge AO 6478, *MUL.APIN und das 364 Tage Jahr*, NABU 1996/111, und *Kannte man in Mesopotamien das 364 Tage-Jahr wirklich seit dem 7. Jahrhundert v.Chr.?*, NABU 1997/119. Herrn Horowitz' *The 364 Day Year ...-Aufsatz* betrifft nur meinen erstgenannten Artikel.

3. *The 364 Day Year ...*, 50.

4. Zur vollständigen Zitation von *MUL.APIN II ii 11-17* s. meinen Artikel AO 6478 ..., 98.

5. *The 364 Day Year ...*, 49-50.

6. Ebd. 50.

7. Telebrief vom 1. Mai 1997.

8. O. Neugebauer and A. Sachs, *Some Atypical Astronomical Cuneiform Texts. I*, JCS 21 (1967), 189 b.

9. Ebd. 190 a.

10. *The 364 Day Year ...*, 50. Zur vollständigen Zitation von K. 2164+ 25-29 s. ebd. 50.

11. Brief vom 17. Oktober 1998.

12. Ebd. 50.

13. Nur soviel läßt sich mit einiger Sicherheit sagen, daß es um die Sichtbarkeit des Mondes ging. Vgl. dazu

MUL.APIN II iii 13-15, wo in iii 14 ebenfalls die Zahl 12 in einer Mond-Rechnung begegnet.

14. *The 364 Day Year* ..., 50.
15. S. auch meinen Artikel *AO 6478* ..., 99.
16. *The 364 Day Year* ..., 50-51.
- 17 Ebd. 50.
18. Zum Beweisgang im Detail s. meinen Artikel *Kannte man in Mesopotamien* ..., 110-111.
19. The *364 Day Year* ..., 51 note 15. In dieser Anmerkung verweist Herr Horowitz u. a. auch auf den sogen. Hilprecht-Text, dem er bereits in seinem Beitrag *The Reverse of The Neo-Assyrian Planisphere CT 33, 11, Grazer Morgenländische Studien* 3 (1993) 149-159, ein paar Überlegungen gewidmet hatte, so auch S. 153 Anm. 9 zu F. Rochberg's Mutmaßung, daß die im Hilprecht-Text vorausgesetzte astronomische Situation den täglichen Aufgängen der Gestirne am Abend- und Nachthimmel des Herbstäquinoktiums am 15. *Tešritu* entsprach (F. Rochberg-Halton, *Stellar Distances in Early Babylonian Astronomy : A New Perspective on the Hilprecht Text*, JNES 42 (1983) 217), was jedoch nicht zutrifft (s. V. Donbaz and J. Koch, *Ein Astrolab der dritten Generation : Nv. 10, JCS 47* (1995) 71 f. note 25). Anders Herr Horowitz: «The spring equinox is also a possibility. According to Mul.Apin II Gap A 8 ... mul.mul (Pleiades) was meant to rise heliacally in the spring on the first of Nisan on the eastern horizon in conjunction with the new Moon on the western horizon. The remaining stars in «The Hilprecht Text» could then have risen in sequence following mul.mul». Aber: In MUL.APIN II Gap A 8 ist vom heliakischen Aufgang der Plejaden am 1. *Nisannu* keine Rede, was auch astronomisch korrekt ist, sondern erst in II Gap A 10 (1. *Ajjaru*: Normaljahr) und II Gap A 11 (1. *Simanu*: Schaltjahr). Dann: Einen heliakischen Aufgang der Plejaden am 1. *Nisannu* aber einmal unterstellt, befände sich auch der Neumond zu einem solchen Zeitpunkt (vor Sonnenaufgang!) am bzw. genauer: unter dem *Ost-*, nicht am Westhorizont. Schließlich: Am Frühlingssäquinoktium konnten die täglichen Aufgänge von Orion, Pfeil (Sirius), Bogen und Boötes nicht gesehen und beobachtet werden (Tageslicht!), was der Hilprecht-Text aber voraussetzt. Von mir mit Brief vom 16. April 1996 moniert.
20. Brief vom 4. April 1998
21. Brief vom 17. Oktober 1998.

Johannes KOCH  
Thomas-Zweiffel-Str. 11  
ROTHENBURG o.d.T., ALLEMAGNE

**122) A new šangû at Neo-Babylonian Sippar** – By now, most temple administrators (*šangû*'s) of the Ebabbar temple at Sippar in the period 620-482 BC are known (see A.C.V.M. Bongenaar, *The Neo-Babylonian Ebabbar Temple at Sippar, Its Administration and its Prosopography*, PIHANS LXXX, Leiden, 1997, pp. 11-33). However, there is a gap in the prosopography between *šangû* Ebabbara-šadûnu (in office between Nbp 20 and Nb 07, possibly until Nb 21) and Mušallim-Marduk (in office between Nb 35 and Ner 02) of at least 14 years, and possibly even 28 years. Both Ebabbara-šadûnu and Mušallim-Marduk belonged to the Šangû Šamaš family, Mušallim-Marduk being the grandson of Ebabbara-šadûnu. Bongenaar already suggested that Ebabbara-šadûnu's son (and Mušallim-Marduk's father) Šamaš-šum-ukîn probably was the missing *šangû* during the middle of Nebuchadnezzar's reign (Bongenaar, *op.cit.*, p. 13).

This is now confirmed by BM 61618. I would like to thank the Trustees of the British Museum for permission to publish this tablet.

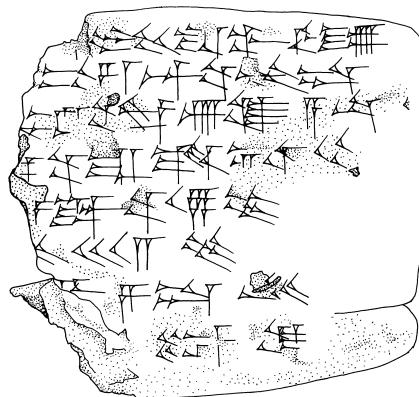
BM 61618 (82-9-18, 1590)

Nbk 18-I-32

(scale 1 : 1)

Obv.	1.	[1] <i>anše</i> kur.ra <i>pe-šu-ú</i> <i>[ir]-bi šá Idutu-mu-gin</i> <i>rlú</i> <i>sanga ud.kib.nunki a-na</i> <i>ré</i> <i>babbar.ra it-ta-din</i> <i>ritu</i> <i>lbára ud.18.kam</i> <i>rmu</i> <i>32.kam</i> <i>rdag</i> <i>níg.du-ùru</i>
Lo.Edge		<i>[lugal] tin tir ki</i>

Rev. blank



Translation: [One] white horse, gift of Šamaš-šum-ukîn *šangû* of Sippar. He gave it to the Ebabbar.  
Nbk 18-I-32.

(1.1) There are at least two other attestations of a white horse presented as *irbu* to the temple: the

*simmagir* Iddin-Marduk gave a white horse to the Ebabar in Nbn 02 (BM 588837, see : Bongenaar, *op.cit.*, p. 299) and a woman called Amtia / Basia had her brother deliver a white horse to the temple (*CT* 55, 748 ; a more detailed version of this document is BM 61891, from which we learn that the horse was actually white).

(1.2) *irbu* is a general designation for payments that entered the temple, ranging from tithes (*ešrû*) to rent (*sūtu*) and donations. The term *irbu* also has the more specific meaning of « gift » (cfr. CAD IJ s.v. *irbu*, p. 173 ff). These gifts could consist of silver presented to the temple at the entrance of the gate (*irbu ša bābi*) or of different kinds of valuables offered by individuals (such as a bronze vessel, *CT* 55, 262, one donkey, *CT* 55, 747, one sheep, *Nbk* 80, etc.). BM 61618 records such an individual offering by the *šangû*. Only BM 63860 (= Bertin 1118, *Nbk* [x]-XII-33) provides another example of a *šangû* presenting a gift (one sheep for the *sattukku*-offerings) to the temple. The name of this *šangû* is broken off, but it is likely that the same Šamaš-šum-ukīn is concerned (or, if not, Mušallim-Marduk) as this text was drafted the year after BM 61618. This recalls the two *ešrû* payments made by Mušezib-Marduk at the beginning of his office as *šangû* of Sippar (*Nbn* 97 and *CT* 55, 610 ; see M. Jursa, *Der Tempelzehnt in Babylonien vom siebenten bis zum dritten Jahrhundert v. Chr.*, *AOAT* 254, 1998, p. 68 and A.C.V.M. Bongenaar, *op.cit.*, p. 24). For a discussion on *irbu* and its relationship with *ešrû* (tithe), see M. Jursa, *op.cit.*, p. 87-90.

(1.3) The title cannot be interpreted as Šamaš-šum-ukīn's family name as there is only a small piece of the tablet's left side broken off which does not allow to restore [a] before lú.

Caroline WAERZEGGERS (20-11-98)  
FWO / Universiteit Gent  
Sint-Pietersplein 6  
B-9000 GENT – BELGIQUE

**123) Due nuovi documenti da Uruk seleucide** – In *Iraq* 59 (1997), pp. 118-121 e 162-165 M. Jursa pubblica due nuovi contratti da Uruk di età seleucide. Col primo, il No. 37, lo scriba-*sepīru* templare Illūt-Anu figlio di Kidin-Anu vende ad un suo collega un piccolo terreno in città (ca. 7,20 × 6,40 m). La data del contratto è da porre, come nota giustamente Jursa nella traslitterazione a p. 118 r. 30, fra il 60 e il 69 ES, essendo l'unico numerale superstite della data, 60, scritto con il segno 1+ŠU e non con il segno DIŠ ; la gran parte dei testimoni, attestati anche altrove, si colloca in un arco temporale fra il 51 e il 91 ES. Di questi, si legga a r. 23 <sup>m</sup>ina-<sup>qī-bit</sup>-<sup>d</sup>60 DUMU šá <sup>m</sup>[d]UTU-MU !A<sup>1</sup> <sup>m</sup>ḥun-<sup>f</sup>zul-[ú], acquirente di un terreno in TCL 13 241 (7.IV 91 ES), e a r. 28, probabilmente, <sup>m</sup>EN-<sup>šú-nu</sup> DUMU šá <sup>m</sup>ina-<sup>qī-bit</sup>-<sup>d</sup>60 A <sup>m</sup>ŠEŠ-<sup>?u-ú-tú</sup>, che ritorna come teste in VDI 1955/4 2 : 32 (16.IV 54 ES). Lo scriba Anu-aha-ittannu figlio di Rīhat-[Anu discendente di Sín-leqe-unnenī] firma, oltre che OECT 9 16 (25.III 73 ES), citato da Jursa, anche Oppert 2 (18.1 68 ES) e BibMes 24 11 (70 ES : [<sup>m</sup>]60-<sup>ŠEŠ</sup>-MU<sup>nū</sup> lú<sup>ŠI</sup>]D !DUMU šá<sup>1</sup> <sup>m</sup>ri-<sup>f</sup>hat-<sup>d</sup>60 A <sup>m</sup>30-TI<sup>1</sup>-[ÉR], Vo 10<sup>o</sup>), ed è possibile identificarlo con il marito della beneficiaria di OECT 9 12/13 (data perduta, Antioco II) Anu-aha-ittannu figlio di Rīhat-Anu figlio di Anu-iqišanni discendente di [Sín-leqe-unnenī].

Uno scriba-*sepīru* Illūt-Anu figlio di Kidin-Anu è attestato in VS 15 34 come acquirente di un edificio di proprietà templare, cf. rr. 20-22 : É MU<sup>meš</sup> šá <sup>m</sup>il-lut-<sup>d</sup>60 A šá <sup>m</sup>ki-din-[<sup>d</sup>60] (21) lú<sup>se-pir</sup> NÍG.GA <sup>d</sup>60 a-na u4-mu ša-a-tú šu-ú kuš GÍD.DA šá KI.!LAM! [...] (22) qu-ub-bal <sup>m</sup>il-lut-<sup>d</sup>60 MU<sup>meš</sup> lú<sup>ma-ḥi-ra-nu</sup>, « La detta casa appartiene per sempre a Illūt-Anu figlio di Kidin-[Anu], scriba-*sepīru* del Patrimonio di Anu. [NP] ha ricevuto il contratto di acquisto ; il detto Illūt-Anu è l'acquirente » ; lo stesso nome va letto a r. 12, malgrado le tracce autografe, e parzialmente integrato alle righe 17 e 19.

La data di VS 15 34 comporta a nostro parere qualche problema. Di essa restano solo le tracce dei segni per tre decine (30/40/50) e tre unità, precedute da una rottura relativamente ampia che le separa dal segno per anno, M[U. Olof Krückmann, *Babylonische Rechts- und Verwaltungs-Urkunden*, Weimar 1931, pp. 9 e 22, assegna il testo senza discussione al 93 ES, seguito da M. Rutten, *Babyloniaca* 15 (1935), p. 16 ; J. Oelsner, *Materialien*, Budapest 1985, p. 421, commenta : « die Ergänzung zu 93 SÄ = [60<sup>šu</sup>+]33 ... ist sicher ». Una integrazione M[U.DIŠ+]33.KÁM <sup>m</sup>an-<sup>ti</sup>-<sup>i</sup>-<sup>k</sup>-<sup>su</sup> LUGAL si accorderebbe molto bene con l'identificazione di questo Illūt-Anu con l'omonimo di *Iraq* 59 37.

Al 133 ES è datato VS 15 34 da L.T. Dothy, *Nikarchos and Kephalon*, in : *A Scientific Humanist. Studies in Memory of Abraham Sachs*, Philadelphia 1988, p. 115 s.v. Anu-uballit (Nikarchos) e p. 116 s.v. Nidintu-Anu (la data del 160 ES a p. 117 s.v. Anu-ah-iddin dipende chiaramente da un errore di stampa). La data è naturalmente impossibile, regnando nel 133 ES Seleuco IV, e non l'Antioco menzionato nella formula di datazione. Ma anche a noi la data del 93 ES sembra accordarsi male con la prosopografia dei testimoni, tutti attestati in decenni posteriori :

1) Anu-aha-iddin f. Nidintu-Anu f. Nikarchos d. Ahhētu : senza menzione del nonno, teste in RIAA 293 : 27-28, 2.VIII 101 ES ; menzionato come confinante in VS 15 40 : 41 e passim (coi duplicati), 22.VI 122 ES, e in YOS 20 78, 11.XI 160 ES, citato da L.T. Dothy, loc. cit., p. 106.

2) Anu-aha-iddin f. Anu-ahhē-iddin f. Tattannu d. Ekur-zākir : acquista un edificio in VS 15 14 il 9.X 122 ES ; teste in VS 15 27 : 27 del 15.XII 156 ES, cf. anche VS 15 22 : 22 ([<sup>m</sup>]60-<sup>ŠEŠ</sup>-MU <sup>u</sup> <sup>m</sup>tat-ta]<sup>n</sup>-nu A<sup>meš</sup> šá <sup>m</sup>60-<sup>ŠEŠ</sup><sup>meš</sup>-MU A šá <sup>m</sup>tat-<sup>f</sup>tan-nu<sup>1</sup> !A<sup>1</sup> <sup>m</sup>é-kur-za-kir ; data perduta, Antioco III o IV) e OECT 9 51 : 31-32 (data perduta, Seleuco IV).

3) Ša-Anu-iššû f. Anu-šumu-lišir f. Nidinti-Anu d. Ḫunzû : uno Ša-Anu-iššû f. Anu-šumu-lišir d. Ḫunzû è teste in OECT 9 63 : 51', del 2.V 163 o 165 ES.

4) Anu-ikṣur f. Kidin-Anu f. Anu-ikṣur d. Kurû : teste in BRM 2 44 : 34-35 del 25.II 154 ES. Un Anu-ikṣur f. Kidin-Anu d. Kurû fa da teste in VS 15 21 : 26', dell'età di un Seleuco, probabilmente II o III, e in OECT 9 66 : 2 (data perduta) è menzionato come marito della donatrice, ma salvo il patronimico non vi sono elementi per una identificazione. Diverso è naturalmente l'Anu-ikṣur f. Kidin-Anu d. Ḫunzû teste in VS 15 51 : 25', dell'età di Seleuco I o anteriore.

5) Tattannu f. Dumqi-Anu f. Tattannu d. Ḫunzû : teste in VDI 1955/4 3 : 25 del 20.XI 159 ES. Probabilmente diverso è il Tattannu f. Dumqi-Anu d. Ḫunzû che funge da teste a vari contratti fra il 77 e il 91 ES ; anche qui avremmo del resto disponibile per una identificazione solo il nome del padre.

6) Nidinti-Ištar f. Anu-ahhē-iddin f. Arad-Ninurta, *sepīru* del Patrimonio di Anu, funge di frequente da teste fra il 124 e il 153 ES, menzionato di regola senza il nome del nonno ma con la qualifica di *sepīru* che ne rende assai probabile l'identificazione, cf. BRM 2 34 : 25-26 (124 ES), BRM 2 35 : 36 (20.V 129 ES), OECT 9 61 : 28-29 (153 ES). In BRM 2 39 : 5-6 è menzionato come confinante, proprietario di un magazzino alla Porta di Anu dell'Irigal, l'1.XI 149 ES. La menzione più antica è in OECT 9 45//46 : 38', del 21.VI 111 ES.

7) Anu-ahhē-iddin f. Arad-Ninurta f. Anu-māra-ittannu f. Nidinti-Ištar, *sepīru* del Patrimonio di Anu, non è rintracciabile con sicurezza altrove. Un Anu-ahhē-iddin f. Arad-Ninurta, *sepīru*, è teste in OECT 9 27 : 25 (20.XII<sub>2</sub> 88<sup>2</sup> ES) e 38 : 31 (99 ES), ma questi potrebbe essere identificato anche con un Anu-ahhē-iddin f. Arad-Ninurta f. Illūt-Anu, *sepīru* del Patrimonio di Anu, che il 3.II 131 ES vende un edificio in BibMes 24 22.

8) Dumqi-Anu f. Arad-Rēš f. Dumqi-Anu è il noto portiere e membro del Collegio del Rēš protagonista di numerose transazioni fra il 124 e il 166 ES, cf. L.T. Dothy, *Cuneiform Archives from Hellenistic Uruk*, Diss. Yale 1977, pp. 270-277.

9) Lo scriba Anu-bēlšunu f. Nidinti-Anu (f. Anu-uballit) d. Sîn-leqe-unnēnī, infine, ebbe una lunga carriera come *kalū*, scriba e collezionista di testi letterari e attore, teste e scriba di contratti giuridici fra l'83 e il 147 ES.

La prosopografia di Uruk in età seleucide è terreno quanto mai viscido, come è noto, per via della sopravvenuta povertà onomastica e delle frequenti omonimie che possono abbracciare anche tre generazioni, ma dal complesso sopra descritto ci sembra proponibile, e preferibile, une lettura della data di VS 15 34 come *ītu ZÍZ [U]D. 21<sup>2</sup>.KÁM M[U 1 me] 1413.KÁM <sup>m</sup>an-ti-<sup>i</sup>-ku-su LUGAL*, « Šabāt 2<sup>2</sup>, anno 143 Antioco (IV) re » ; la data più antica per Antioco IV senza coreggente è Ulūl 16, 143 ES, cf. G.F. Del Monte, *Testi dalla Babilonia Ellenistica I*, Pisa 1997, p. 239 sg. In tal caso non sarà naturalmente proponibile l'identificazione di questo *sepīru* Illūt-Anu e l'omonimo (nonno?) Illūt-Anu di Iraq 59 37.

Il secondo testo, *Iraq* 59 38, datato al 2.IV 162 ES, consente integrazioni alla genealogia del « prefetto » (*šaknu*) di Uruk Anu-uballit alias Nikarchos, studiata da L.T. Dothy nel citato lavoro *Nikarchos and Kephalon* (cf. lo stemma a p. 101). Il venditore, Lâbâši f. Anu-aha-ittannu f. Anu-bēlšunu f. Nikarchos d. Ahhētu, è qui attestato per la prima volta, come nota M. Jursa. Il marito della acquirente invece era già noto come teste nel contratto BRM II 50 : 20 e dupl. RIAA 295 : 21 (165 o 166 ES, cf. J. Oelsner, *Materialien*, p. 513), dove è menzionato assieme ad un fratello Anu-uballit (RIA 295 21 : <sup>m.d</sup>60-EN-šú-nu u <sup>m.d</sup>60-TIN<sup>ii</sup> A<sup>meš</sup> šá <sup>m.d</sup>60-ŠEŠ-MU<sup>mu</sup> A šá <sup>m.d</sup>60-EN-šú-nu A <sup>m</sup>ŠEŠ-<sup>u</sup>-ú-tú) ; i due non sono ricompresi nello stemma di Doty perché attestati solo come testimoni. L'acquirente è purtroppo identificata solo come Erišti-Nanâ figlia di Tanitti-Anu moglie del suddetto Anu-bēlšunu, troppo poco per suggerire ipotesi. Se appartiene allo stesso clan potrebbe anche essere una cugina del marito, figlia di Tanitti-Anu f. Anu-bēlšunu f. Nikarchos, ma i due nomi sono dozzinali.

Giuseppe DEL MONTE (08-11-98)

Università di Pisa

Dpt. Scienze storiche del mondo antico

via Galvani 1 56126 PISA ITALIE

E-mail : delmonte@lunet.it

**124) Bogenland schon unter Nebukadnezar II.** – Die direkten Belege für und indirekten Hinweise auf die Existenz von Bogenland (*bīt qašti*) im neubabylonischen Reich, die bisher bekannt geworden sind, kommen aus Babylon, Sippar und Borsippa und stammen sämtlich aus der Zeit Nabonids (s. AOAT 254, 17f.). Der erste Beleg aus Uruk, den wir hier vorstellen, ist älter : Er stammt aus dem 35. Jahr Nebukadnezars. Es handelt sich um Nr. 98 in Sack, *Cuneiform Documents from the Chaldean and Persian Periods* (Selinsgrove, London und Toronto 1994). Unsere Umschrift beruht auf den dort gegebenen Photographien. Abweichungen von Sacks Bearbeitung sind mit Asterisken gekennzeichnet.

1 12 gur 1 (pi) 4 bán [sel]bar šá [l] [g]i-mil-lu  
a-šú [šá] [li]-ši-ru [a] lē.sag.íll-ia?  
[ina muh-hil] [d[u].gu]r\*-da\*-an\* a-šú šá ldu-numun  
ina [ti].gu<sup>4</sup>\* [e.ba]r [ina\* muh\*-hi\* 1\*et]\* rit\*-tú\*

- 5      *ina\* ḫuru\* x x x x<sup>1</sup> ina sag.du-šú  
       i-nam-din<sup>1</sup> lúmu-kin-nu Idkur.gal-lugal-a-nu  
       a-šú šá Išu-ú-ru-la-ri-im  
       Iar-ra-bi a-šú šá Idu.gur-gi  
       a Id30-ka-ri\*-bi-i-ši-me  
 Rd     Iden-numun-dù\* ḫa-šú šá<sup>1</sup> Ia<sup>1 a1</sup>  
 11    Ia<sup>1</sup>\* Imu-d<sup>1</sup>pap.sukkal<sup>1</sup> umbisag Idag-numun<sup>1</sup>-úgál\*ši?  
       a-šú šá Inumun-id<sup>1</sup>\* uru-a-mat-Iden<sup>1</sup>  
       iti.zíz ud.3.kam mu.35.kam  
       dpa\*-níg.du-úru lugal tin.tirki  
 15    1 *gur* 2\* pi še.numun é\* giš\*ban\* šá Idan-<sup>1</sup>e-<<x>><sup>1</sup>\*-a  
       šá Idu.gur-da-a-nu a-na er-ru-šu-tú\*  
       i-ir\*-ši maš\*-ka-a\*-nu\* šá Igi-mil-lu  
       a-di\* Igi-mil-lu še.bar i-šal-lim*
- 2)     -ia ist auf den Photos nicht gut zu erkennen, die Lesung nicht völlig sicher. Esangilia ist jedenfalls der einzige in Uruk gut belegte Familienname, der mit é.sag.fl beginnt. Sacks é.sag.fl-mu-dù ist ausgeschlossen.
- 3)     Die Ergänzung des Personennamens beruht auf Zeile 16. Sie wird – trotz der Abweichungen bei der Schreibung des Namens – durch die prosopographische Evidenz bestätigt: Nergal-dān/Mukīn-zēri/Sîn-leqe-unninnī ist aus YOS 6, 48. 164 und Iraq 59, 117 Nr. 35 bekannt.
- 5)     Das erste Zeichen des Ortsnamens ist vielleicht ši\*, das letzte ta\*. In Zadoks RGTC 8 findet sich nichts Passendes.
- 7)     Gegen Sack fehlt m.E. nichts am Ende der Zeile. Ganz schwach ist auf dem Photo nach -im das über den Rand geschriebene Ende von Zeile 11 zu erkennen. Aramäisches šūr als theophores Element kennt Zadok, *On West Semites in Babylonia* (Tel Aviv 1978), 68 nur aus einem neuassyrischen Namen (auch dort ist das prädiktative Element von der Wurzel \*rwm abgeleitet).
- 11)    Das Ende der über den Rand geschriebenen Zeile ist auf den Photos nicht klar zu erkennen.
- 15)    Die Lesung des Personennamens ist nicht völlig sicher. Man erwartet Idan-né-e-a (oder Ikal-ba-a). Nach ḫe<sup>1</sup> scheint noch mindestens ein überflüssiger senkrechter Keil zu folgen.
- 17)    -ir- in i-ir-ši ist eine ‘inverse’ Schreibung, wie man sie häufiger im Neuassyrischen findet. Die Pleneschreibung in maš-ka-a-nu ist höchst unüblich.

« 12 ;1.4 Gerste, Eigentum des Gimillu/Liširu/Esangilia, sind zu Lasten des [Nerga]l-dān/Mukīn-zēri. Im Monat Ajjāru wird er die Gerste mit einer einzigen Lieferung in dem Ort ... in ihrem Kapitalbetrag zahlen.  
 (Drei Zeugen und der Schreiber) Āl-Amāt-Bēl, 3. Šabātu, Jahr 35 Nebukadnezar, König von Babylon.  
 1 ;2 Feld, das Bogenland des Dannēa, welches Nergal-dān als Teilpächter bebaut, ist Pfand des Gimillu, bis Gimillu die Gerste beglichen erhält. »

Es dürfte nunmehr zweifelsfrei feststehen, daß die Institution der militärischen Versorgungsfelder im neubabylonischen Reich weit verbreitet und gut verankert war. Die geringe Anzahl der Belege ist auf die einseitige Quellenlage zurückzuführen.

Michael JURSA (27-11-98)  
 Institut für Orientalistik  
 Spitalg. 2-4  
 A-1090 WIEN AUTRICHE  
 michael.jursa@univie.ac.at

**125) Altabylonische Siegel und Siegelabrollungen - Addenda et Corrigenda** – Eine Fehllesung in Claude Dumet, Sceaux et cylindres orientaux : la collection Chiha, OBO Series Archaeologica 9, 1992, unter No 129 beginnt unter Archäologen als historisch relevante Tatsache zitiert zu werden und in die falsche Richtung zu weisen. Sie soll daher hier richtiggestellt werden.

Ein Siegel, in dessen Inschrift Ammišaduqa als Kronprinz bezeichnet wird, gibt es nicht. Bei dem in Zeile 3 der Inschrift als « sukkal » interpretierten Zeichen, das mit dem Ausdruck « Kronprinz » übersetzt wurde, handelt es sich um ein *ke<sub>4</sub>*.

Es wurde damit auch in dieser Legende des in spätbabylonischer Zeit in Siegelinschriften bei Devotionen gerne wieder angebrachte sumerische Genitivsuffix geschrieben. Dazu direkt vergleichbar sind Siegelinschriften wie Moortgat, Vorderasiatische Rollsiegel, Berlin 1940, Nr. 494 (Abi-ešuh), D. Collon, Catalogue of the Western Asiatic Seals in the British Museum. Cylinder Seals III. Isin-Larsa and Old Babylonian Periods, Nr. 627 (Ammi-ditana).

Dieses Suffix wurde unter den letzten Herrschern der ersten Dynastie von Babylon in Siegellegenden

offenbar mit akkadischen oder amoritischen Namen ohne Bedenken verwendet. Die genannte Inschriftenzeile des Siegels No 129 der Collection Chiha enthält damit eine Abhängigkeitsformel in gängiger Schreibweise, in der Ammiṣaduqa als Souverain des Schreibers Sîn-naṣir benannt wird. Die Aussprache einer solchen akkadisch/amoritisch-sumerischen Zeile bleibt allerdings offen.

Hier seien noch zwei weitere Korrekturen zu Siegelinschriften aus dem genannten Katalog angefügt :

No 128 Z. 1 : <sup>d</sup>en.zu-e-ri-ba-am

No 116 Z. 1 : [a-wi]-il.<sup>d</sup>en.zu

Z. 2 : vermutlich ir šà <sup>d</sup>nin.šubur

Es mag sein, daß hier eine neue über eine ältere Inschrift gesetzt wurde, deren nicht vollkommen ausradierte Zeichen die zuletzt angebrachte Legende verunklären.

Gudrun COLBOW (05-12-98)

Rue Basse Wer 335A

B 4020 LIÈGE BELGIQUE

colbowglypt@compuserve.com

gudrun.colbow@rug.ac.be

**126) Formules de voeux en élamite** – Différentes lettres de l'époque néo-élamite commencent par des formules de politesse ou de vœux caractérisées par la forme verbale *te-el-te-en-ni*. La plus complète se présente sous la forme *pi-ti-na nu-un te-el-te-en-ni* sur les lettres du Louvre Sb 13080 (A) et Sb 13081 (B) publiées par M. Lambert (JA 265 (1977) 221-225). Elle est claire sur la lettre B et peut être restituée sans problème sur la lettre A où *te-el-[x k]i-ni* peut être lu *te-el-[t]e-en<sup>1</sup>-ni*.

M. Lambert n'a donné aucune interprétation pour ces quelques mots. Cependant W. Hinz et H. Koch, dans *EIW* 305 (s.v. *te-el-te-en-ni*), ont proposé pour cette formule le sens de « für den Krug (?) möge dir die Überfluss (Fülle ?) beschieden sein! (?) ». Il semble qu'une autre interprétation peut en être donnée. En effet, une analyse de chaque élément de la phrase *pi-ti-na nu-un te-el-te-en-ni* conduit à une traduction complètement différente :

– *pitina* est un participe inaccompli passif au relatif du verbe *piti-* pour lequel C.E. Jones et M.W. Stolper (*Mélanges Steve*, 1986, 246) ont proposé le sens de « transfer, remove, reassign ». Littéralement cette forme verbale signifie « ce qui sera changé » et peut être rendue plus librement par « l'avenir ».

– *nu-un* est un pronom personnel de 2<sup>e</sup> personne.

– *te-el-te-en-ni* est un participe inaccompli passif suffixé du *-ni* de l'optatif du verbe *teltē* qui est un composé de *tel* et de *te. te* a le sens de « être / rendre propice / favorable », comme l'indiquent ses nombreuses formes différentes dans les Présages (V. Scheil, RA 14 (1917) 29-59) : *te-en* (F § 2 : 2 ; R § 2 : 11 ; *te-pe* (R § 2 : 11) ; *te-im-pi* (R § 2 : 12), etc., et pour l'analyse de la forme *te-el-te-man-pa* qui est attestée dans plusieurs lettres néo-élamites, cf F. Vallat (« Le royaume élamite de Zamin et les 'Lettres de Ninive' », *Ir Ant* 33 (1998) 102, à paraître). Quant à l'élément *te-el*, il apparaît comme un renforcement de la racine.

La formule la plus complète peut donc être traduite littéralement : « Que ce qui sera changé te soit favorable ! » c'est-à-dire « Que l'avenir te soit favorable ! »

La compréhension de cette formule permet de la retrouver, sous des formes diverses, dans d'autres lettres néo-élamites. Ainsi, il semble qu'elle apparaît dans MLC 1308 (C.E. Jones and M.W. Stolper, *Mélanges Steve*, 1986, 244) où, au lieu de lire aux lignes 3-4 : 3) *lil-ku-ri x [... ] x 4) x x mar t[te] (?) x 1* [ ... ], on pourrait restituer 3) *ukl-ku-ri p[i-ti-n]a / 4) te-el-[t]e-en<sup>1</sup>-[ni]* et comprendre : « Pour chacun que l'avenir soit favorable ! »

De même, dans la lettre retrouvée à Suse dans le chantier du « Village perse achéménide » et publiée dans *MDP* 36, 81, n° 3, où les lignes 3-4, lues par H.H. Paper : 3) *uk(?)-ku-ri X man-p[i-na] 4) te-en-ni*, peuvent être corrigées en : 3) *uk-ku-ri t[e-el]- 4) te-en-ni* et traduites par : « Pour chacun, que (tout) soit favorable ! »

Une dernière attestation de cette formule apparaît sur une des lettres dites « de Ninive » (Nin 13), publiée par F.H. Weissbach (BA 4 (1900) 1791 n° 13) et reprise par W. Hinz (*Mélanges Steve*, 1986, 231) qui lit *pi-ti an-[nu-uk-ir]-ra-ni* et traduit l'ensemble par « Zinnkrug ». Cependant, les restes de signes et surtout la position de la formule en début de lettre permet la restitution suivante : *pi-ti-[na] [te-el-te]-en-ni*. La traduction serait alors : « Que l'avenir soit favorable (pour tout le monde)! » Dans ces textes, W. Hinz a confondu le substantif *piti*, bien documenté par les textes économiques néo-élamites (V. Scheil, *MDP* 9 (1907) 225) qui désigne un objet, peut-être un récipient, (mais il n'est alors jamais suffixé d'un *-na*), avec le verbe *piti-* qui n'a aucun rapport avec le précédent.

Curieusement, aucune de ces formules n'est attestée dans les lettres achéménides. Elles semblent remplacées par *širini nap ak sunki huttakni* : « Puissent tes désirs être réalisés par le dieu et par le roi ! »

François VALLAT (04-12-98)

Chemin du Grand Saint Paul

13840 ROGNES

**127) *hašša* et *kiparu*, deux termes élamites dans les textes accadiens de Suse** – Dans les textes accadiens de Suse, *hašša* et *kiparu* ont été considérés comme des fonctionnaires à la suite de V. Scheil (*MDP* 23, 321-322, n. 21). Ainsi, L. De Meyer, dans « Les structures politiques en Susiane à l'époque des sukkalmah » in A. Finet, *Les pouvoirs locaux en Mésopotamie et dans les régions adjacentes* (Bruxelles 1982, 97) écrit qu'il s'agit de « hauts fonctionnaires susiens auxquels incombait le rôle d'intermédiaire entre gouvernants et gouvernés ».

*AhW* 334, traduit *hašša* par « ein elam. Beamter » et *CAD H* 142 par : « (an official) ; Elam ; Elamite word ». Quant à W. Hinz et H. Koch (*EIW* 581), ils sont plus précis : « Bezeichnung eines Würdenträgers, etwa Stadtvogt ».

Quant à *kiparu*, *AhW* 482 propose : « ein Funktionär in Susa, Elam » tandis que *CAD K* 396 considère qu'il s'agit d'un « high judicial official » en Elam. *EIW* 479 préfère « Polizeichef, Profoss ».

Or, l'étude de ces deux termes montre qu'il ne s'agit pas de fonctionnaires civils mais plutôt de dignitaires ecclésiastiques. Dans plusieurs cas, ces personnages sont attestés dans des contextes religieux. Ainsi, sur la brique de Tepti-ahar reprise par E. Reiner (*AfO* 24 (1973) 95-96 puis par F. Malbran-Labat (*Les inscriptions royales de Suse*, Paris 1995, n° 20), différentes personnes doivent sceller le temple. Il s'agit, dans l'ordre, du *hašša*, du *kiparu*, du grand-prêtre-*pašišu*, des gardiens du temple et du prêtre. On peut supposer ici que *hašša* et *kiparu* appartiennent au clergé. Sur une tablette de Suse (*MDP* 23, 288) une donation de religieuses (*šappametu* et *ištarītu*) à une autre prêtresse (*ištarītu*) est faite sous les auspice d'Atkalšu le *hašša* et de Nennē le *kiparu*. Dans un autre acte juridique de Suse (*MDP* 23, 321-322), le *hašša* et le *kiparu* sont mentionnés au début d'une liste de 23 témoins. Ici, le *hašša* est encore le dénommé Atkalšu. Ce texte, selon l'anthroponymie, date de l'époque de Tepti-raptāš dont le *sukkalat* est exercé immédiatement après Kuk-Našur II, le contemporain d'Ammišaduqa qui a régné de 1550 à 1530 selon la nouvelle chronologie proposée par H. Gasche et alii (*MHEO IV*, 1998). Or, à la même époque, un texte daté de Temti-raptāš (*MDP* 22, 101) mentionne, dans une liste de témoins un certains Atkalšu qualifié de *puhu-teppi* c'est-à-dire d'« étudiant » et, sur deux autres tablettes de la même époque (*MDP* 22, 126 : 16 et *MDP* 23, 287 : 22), Atkalšu est un « prêtre » (*šati*). Il est donc vraisemblable qu'Atkalšu après avoir terminé ses études est devenu prêtre et qu'il a ensuite exercé les fonctions de *hašša*, le plus haut titre religieux connu actuellement en Elam.

A propos du *kiparu*, il convient encore de noter que si W. Hinz et H. Koch proposent dans *EIW* 479 la traduction de « Polizeichef, Profoss », c'est en raison d'une lettre inédite, mentionnée par V. Scheil (*MDP* 23, p. 192, n. 5), qui dit que « Harum le *kiparu* et Sin-šemi nous laissèrent (partir) de la Ville Haute ». Or, à Suse, l'Acropole (*ali e-li-i* en accadien et *alimelu* en élamite) est une partie de la ville réservée exclusivement au culte. C'est là que sont édifiés la ziggurat et les autres temples et ce quartier est fermé, entouré d'un mur, au moins à l'époque de Šilhak-Inšušinak (M. Lambert, *ArAs* 34 (1978) 6). Ainsi, l'Acropole de Suse se trouvait sous une juridiction religieuse et non civile.

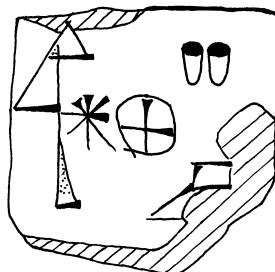
François VALLAT (04-12-98)

**128) Eppur' non è stata ruotata** – Über die Richtung der Keilschrift hat S. Picchioni in *Orientalia* 49 einen umfassenden Artikel, auf den hier ausdrücklich verwiesen sei, publiziert<sup>1</sup>. In einem entscheidenden Punkt kann ich mich den dort erzielten Ergebnissen nicht anschließen. Meiner Meinung nach ist die Keilschrift in der uns geläufigen Form niemals gedreht worden, weder die einzelnen Zeichen noch die Richtung der Schrift! Schon auf den ältesten Tafeln aus Uruk hat man tendenziell in Zeilen von links nach rechts mit – in herkömmlicher Terminologie – um 90° im Gegenuhrzeigersinn gedrehten Keilschriftzeichen geschrieben<sup>2</sup>. Zwei Beispiele mögen das beleuchten: 1) W 21446 (Uruk III; s. Abbildung)<sup>3</sup> : Bei aufrecht stehendem Schilfbündel (MÙŠ) und Tempel (ÈŠ) müßten alle waagerechten Keile von rechts nach links eingedrückt worden sein ; da später die waagerechten Keile von links nach rechts verlaufen, wären also nicht nur die Schriftzeichen um 90° gedreht worden, sondern zusätzlich die waagerechten Keile um 180°<sup>(4)</sup> ! 2) « Lú A » (s. ATU 3, p. 17 ; Photo eines größeren Exemplars [W 20266, 1] : ATU 3, Tafel II) : Listeneinträge lassen sich am besten in Tabellenform darstellen. Bei « aufrecht » stehenden Piktogrammen hätte man in der rekonstruierten Lú-A-Liste 20 « Kolumnen » mit jeweils nur einem Eintrag, angeordnet in 6 übereinanderliegenden « Bändern » ; in Wirklichkeit waren es nur 6 von links nach rechts (und nicht umgekehrt!) angeordnete Kolumnen mit jeweils 20 Einträgen<sup>5</sup>. Die Photographien der lexikalischen Listen zeigen deutlich, daß auch hier die Linienführung innerhalb der einzelnen Schriftzeichen nur bei von vornherein gedrehten Piktogrammen mit der in späterer Zeit üblichen übereinstimmt<sup>6</sup>. Ob diese Kriterien in allen Fällen auch für die (im allg. recht kleinen und daher leicht zu überblickenden) Texte der Schriftstufe IV gelten, ist nicht leicht zu sagen<sup>7</sup> ; anwendbar sind sie jedenfalls auf alle anderen Uruk-Texte, alle Texte aus fröhdynastischer Zeit, alle Ur-III-Tafeln!

Die Texte sollten « senkrecht » (von oben nach unten mit ungedrehten Piktogrammen) gelesen werden (Picchioni, l.c., passim). Dazu war es nötig, sie auf Statuen senkrecht zu schreiben. Ein (wie bei uns) in Zeilen verlaufender Text nimmt bei dieser Drehung automatisch die für Monamente erforderliche Anordnung (Kolumnen von rechts nach links) an. Tontafeln konnten zum Lesen beliebig gedreht werden ; ein Schreiber, der sie zeilenweise (mit gedrehten Piktogrammen) beschrieben hatte, konnte sie natürlich auch so lesen. Grund für die Drehung der Schrift auf Monumenten war die Erinnerung an das Urbild (Piktogramm)<sup>8</sup> ; als diese in späterer

Zeit (2. Jt.) verblaßte, wurde auch auf Monumenten waagerecht geschrieben. Grund für die Querlegung der Zeichen mögen die recht verschiedenen Zeichenhöhen (vgl. GIŠIMMAR und A), die sich beim Schreiben in Zeilen störend bemerkbar gemacht hätten<sup>9</sup>, gewesen sein<sup>10</sup>.

Bleibt eine Frage : Wenn die archaischen Tafeln der Schriftstufe III, möglicherweise auch die der Schriftstufe IV, schon zeilenweise mit gedrehten Zeichen, bei denen das Urbild noch lebendig war, geschrieben wurden –, wer hat dann Tafeln mit aufrecht stehenden Bildern, die wohl zu postulieren sind, geschrieben? Die Protoeuphratier? Haben vielleicht doch sie die Schrift erfunden (UD.GAL.NUN–Schreibungen)? Wo sind also die «proto-archaischen» Tafeln?



W 21446

1. La direzione della scrittura cuneiforme e gli archivi di Tell Mardikh Ebla (Or 49 (1980), p. 225ff.) ; die ältere Literatur zu diesem Thema, die von S. Picchioni vollständig verwertet worden ist, wird hier nicht erneut zitiert.

2. Der Ausdruck «tendenziell» soll lediglich der Tatsache, daß die Schriftzeichen zuweilen etwas «großzügig» auf die postulierten Zeilen verteilt sind, Rechnung tragen ; bei der Anordnung der Piktogramme innerhalb der in ältester Zeit üblichen «Fächer» mögen z.T. ästhetische Gesichtspunkte eine Rolle gespielt haben ; wichtig war letzten Endes nur, daß die Übersichtlichkeit gewahrt blieb (vgl. zu dieser Frage ATU 1, p. 36).

3. Bezeichnung der Schriftstufen nach ATU 2, p. 62 unten. Als Kopiervorlage für W 21446 diente Abbildung 7d im Katalog «Frühe Schrift und Techniken der Wirtschaftsverwaltung im alten Vorderen Orient» (H. J. Nissen et al., 1990). Das Original befindet sich in Heidelberg.

4. Die letzte Aussage betrifft nur die Linienführung. Der senkrechte Keil, der bei einer Drehung aus einem waagerechten «hervorgehen» würde, bliebe als Schriftelelement erhalten ; der waagerechte Keil hingegen, der aus einem ehemals senkrechten entstehen würde, erschiene jetzt (als Schriftelelement) in gespiegelter Form.

5. Die Aufteilung der Schreibfläche in Fächer, Kolumnen und «Bänder» (horizontal aneinandergereihte Fächer oder Spalten) war von Anfang an in Gebrauch (s. A. Falkenstein, ATU 1, p. 11f.; da Falkenstein in Fußnote 3 [l.c., p. 11] «horizontal» und «vertikal» miteinander vertauscht, können seine Schlüssefolgerungen in ATU 1 u.U. mißverstanden werden ; deutlicher im Handbuch der Orientalistik, 1. Abt., 2. Bd., 1. u. 2. Abschn., Lief. 1 [= A. Falkenstein, Das Sumerische], p. 8). Sowohl bei Steininschriften als auch bei Tontafeln sind bei einer dem Urbild entsprechenden Ausrichtung der Piktogramme die «Kolumnen» in Wirklichkeit horizontale Bänder, die von rechts nach links verlaufen (es gibt keine Tontafeln, bei denen die Zeichen in Kolumnen dem Urbild entsprechend ausgerichtet sind!)! Die Rückseite einer Tafel hätte in von unten nach oben aufeinanderfolgenden Bändern beschrieben werden müssen –, eine Vorstellung, die kaum haltbar ist! «Echte» Kolumnen bei Steininschriften, bestehend aus von rechts nach links aneinandergereihten Spalten, entsprechen Zeilen mit gedrehten Piktogrammen auf Tontafeln.

6. ATU 3, Tafel I ff.

7. Wirklich beweiskräftige Gegenbeispiele sind mir nicht bekannt ; es ist allerdings denkbar, daß sich die Schreibtechnik gerade in einem Übergangsstadium befand. Auf den ältesten Tafeln kommen noch alle Richtungen beim Eindrücken der einzelnen Keile vor (vgl. z.B. das Zeichen «AN» im Text «W 9656 in» [Photo : ATU 5, Tafel II]). Ein wichtiges Indiz dafür, daß beim Übergang von Uruk IV zu Uruk III keine allzu gravierenden Änderungen stattgefunden haben, ist die Tatsache, daß sich der «Vorläufer» der Liste Lú A in der Organisation nicht von den späteren Texten unterscheidet (s. ATU 3, p. 17ff. ; Photo : ATU 3, Tafel I).

8. Vergleichbar sind die Verhältnisse in Ägypten ; hier bleiben für Prunkschriften die («alten») Hieroglyphen in Gebrauch.

9. Beim Schreiben in Spalten mit aufrecht stehenden Zeichen hingegen spielt die Höhe keine Rolle ; hier würde eine verschiedene Zeichenbreite ins Gewicht fallen.

10. Nicht alle der oben vorgetragenen Argumente sind neu, neu ist aber die Art ihrer Verknüpfung. A. Falkenstein bezeichnet die Drehung der Zeichen als «befremdende Annahme» (ATU 1, p. 9) ; Abhilfe schafft er durch eine angenommene Drehung der «kleinformativen frühesten archaischen Tafeln» um 45° (l.c., p. 10f.) ; dieser «Kunstgriff» ist wenig überzeugend, da zum einen die von Falkenstein einbezogenen Fara-Tafeln (l.c., p. 11 oben) nicht gerade klein waren, zum anderen auch in der Schriftstufe IV bereits größere Tafeln vorkamen (ATU 2, Tafel 1ff. ; das beste Beispiel ist der Vorläufer von Lú A, s. Fußnote 7) ; ferner müßte bei einer Drehung um 45° der «waagerechte» Keil durch den angeblich schwer zu schreibenden Eindruck «D» (ATU 1, p. 9) erzeugt worden sein ; die beiden Hauptrichtungen («A» u. «C») kämen nur äußerst selten vor. Eine Zeichnung auf einer Tontafel hat nichts mit der Schriftrichtung zu tun (gegen ATU 1, p. 9) ; im übrigen sollten (oder konnten) – s.o. – die Tafeln sowieso «senkrecht» gelesen werden. A. Deimel, dem das Corpus der archaischen Texte noch nicht zur Verfügung stand, geht in Übereinstimmung mit der in diesem Beitrag vertretenen Meinung davon aus, daß

die Keilschrift von Anfang an (d.h. in diesem Fall seit der Zeit der Fara-Tafeln) in Zeilen von links nach rechts mit gedrehten Bildern geschrieben worden sei (LAK, p. 13 oben); seine Begründung ist allerdings nicht stichhaltig, da man mit den von ihm bevorzugten Keilen (hauptsächlich von oben nach unten und von links nach rechts verlaufend, s. LAK, p. 12) selbstverständlich jedes beliebige Bild hätte « zeichnen » können, nur hätten die Schriftzeichen nach der Drehung ein anderes Aussehen gehabt (so wäre aus einem aufrecht stehenden « GAL », bei dem man den (in diesem Fall einzigen) waagerechten Keil von links nach rechts eingedrückt hätte, nach der Drehung ein « GAL », bei dem der (jetzt) senkrechte Keil von unten nach oben verlaufen wäre, geworden).

Erlend GEHLKEN (11-98)  
 Assyriologie  
 Hauptstr. 126  
 69117 HEIDELBERG  
 ALLEMAGNE

**129) Did Kulunnum « carry a campaign » against Anzabazuna of Simurrum? –** Akkadian idioms are often elusive, and hitherto unknown expressions may be lurking around every tablet corner. Thus, nobody seemed surprised when a phrase *\*gerram wabālum*, presumably in the sense of « to wage war, » showed up in a trio of parallel inscriptions discovered in Bitwāta and published by A.-H. al-Fouadi in 1978.<sup>1</sup> The texts, dedicatory inscriptions of a certain Anzabazuna, son of Iddin-Sīn of Simurrum, have since been re-edited three times, by M.F. Walker,<sup>2</sup> B. Kienast,<sup>3</sup> and D. Frayne.<sup>4</sup> While there is still some dispute about the correct rendering of the initial lines of the inscription,<sup>5</sup> all editions follow al-Fouadi for the reading of ll. 6-11 as

*ku-lu-un-nu-um ik-ki-ir-ma a-na An-za-ba-zu-na gi-ra-am i-ta-ba-al*  
 « Kulunnum rebelled and waged war<sup>6</sup> against Anzabazuna. »

A new Akkadian idiom was born, the phrase seemed to make good sense in the context, and nobody questioned the compatibility of *wabālum* « to bring, transport or carry (a physical object or a person) » with an object *gerrum* « path > caravan > military campaign. » The English translation « brought forth » – a nuance otherwise not covered by *\*wbl* – helped in obscuring the difficulties. Furthermore, a crucial variant pointed out by al-Fouadi was ignored<sup>7</sup> or glossed over<sup>8</sup> by all subsequent editors : *\*gi-ra-tim* for *\*gi-ra-am* in ex.B.<sup>9</sup> If this, an alleged plural of *gerrum*,<sup>10</sup> had been taken into account, more questions about the ‘idiom’ might have been raised.

A re-examination of the photos published by al-Fouadi suggests a different – and I think much more plausible – reading. The first sign of the crucial word *\*gerram/tim* is virtually identical with the ZI in *ta-ḥa-zi-im* (l. 46). To say the least, a differentiation of the sign forms into GI for line 10 and ZI for line 46 seems perfectly arbitrary. Note furthermore that problems with GI/ZI are not uncommon in OB royal inscriptions, with some scribes and stonemasons being obviously unable to keep them properly apart.<sup>11</sup> I therefore propose to read the phrase in question as

*zi-ra-tim* (var. *zi-ra-am*) *i-ta-pá-al*.

Alas, this is no longer a new, but rather a well-known idiom. *\*apālum* G(tn) is often used with abstract objects indicating mood or values,<sup>12</sup> in a sense not necessarily referring to a repeated verbal exchange but rather to a general reaction to another person’s words or deeds. I thus propose to translate the passage like this : « Kulunnum rebelled and turned spiteful towards Anzabazuna. »

Furthermore, the variant *zi-ra-am* is of independent philological value, since – at least in my opinion – it settles a problem pointed out in *AHW*. 1520a. According to the variant in our idiomatic phrase, the fem. *zērātum* should most probably be understood as an individualizing plural of the abstract noun *zērum* « hate, » for which a masc. pl. does not exist.<sup>13</sup>

1. Abdul-Hadi al-Fouadi, Inscriptions and Reliefs from Bitwāta, Part A : Sumer 34, 122-126.

2. Marcie Finkel Walker, *The Tigris Frontier From Sargon To Hammurabi – a Philologic and Historical Synthesis* (PhD Yale 1985, Univ.Microfilms 8613633), pp. 171ff.

3. Burkhardt Kienast, *Die Altakkadischen Königsinschriften des dritten Jahrtausends v.Chr.* (FAOS 7, 1990), pp. 379-381 ; additions and corrections in FAOS 9 (1994), pp. 395-397.

4. Douglas R. Frayne, *Old Babylonian Period (2003-1595 BC)* (RIME 4, 1990), pp. 708-711.

5. I follow Kienast in reading the name as Anzabazuna, but prefer Walker/Frayne’s interpretation of ll. 4-5 as a nominal clause connected to 1-3 : « Iddin-Sīn (is) the mighty king, the king of Simurrum ; Anzabazuna (is) his son » to Kienast’s rather belabored rearrangement of the syntax.

6. Thus Frayne ; al-Fouadi : « a military campaign he has brought forth » ; Walker : « dispatched a military campaign » ; Kienast : « hatte ... einen Feldzug unternommen. »

7. So both Kienast and Frayne. M. Krebernik, in his review of Kienast’s edition, drew attention to this omission (ZA 81, 142), and Kienast subsequently mentioned the variant in FAOS 9, p. 396, without further discussion.

8. Walker, p. 214 fn. 31 : « This form is otherwise unattested ; note however, the plural form *girrētu* (CAD G : 90a). »

9. Note that al-Fouadi, l.c. p. 126a, read *gi-ra-tām* and interpreted this as a fem. sing. by-form of *\*girru*. His tentative reading of the traces still visible at the end of ex. C line 10 as [TI]M is certainly correct according to the photograph, and lends even more weight to this variant.

10. Note that the expected form in our text would be *\*gerrētim*, as already pointed out by Walker (cf. *erretišu/erretam*

in ll. 31 and 51, as opposed to *erratam* in the slightly more archaic inscription of Anubanini, Frayne p. 705 ii 7).

11. Cp., for instance, Anubanini i 8 : [u]š-GI-iz for \*ušziz (see Frayne, op. cit. p. 705); or the well-known brick inscription of Jaħdun-Lim of Mari (Frayne pp. 604-608), where exx. 1, 3, 6 and 9 consistently use the same sign for GI and ZI.

12. See CAD A/II, 164a : *apālu* A 2d, 2' and (for *zīrātim a.*) Z 88b. Note that \*zīram a. had not been attested yet but falls easily in line with expressions like *kittam a.* or *dīnam a.*

13. See GAG § 61 n 2 for this phenomenon.

W. FARBER (12-12-98)  
The Oriental Institute  
1155 E. 58th Street  
Chicago, IL 60637, USA

**130) Der antike Name von Tell Beydar : Nabada (*Na-ba<sub>4</sub>-da<sup>ki</sup>/Na-ba-ti-um<sup>ki</sup>*)** – Seit dem Fund von frūhdynastischen Keilschrifttafeln in Tell Beydar (Tall Baydar) im Ḥabūr-Dreieck wird vergeblich nach dem antiken Namen des Fundortes gefragt (vgl. K. Van Lerberghe, *Subartu* II, S. 121) : Die Texte selbst geben keinen eindeutigen Kontextbeleg ; aus Ebla-Texten war bisher praktisch nur die Hauptstadt des Landes, dem Tell Beydar angehört, nämlich Nagar, bekannt (vgl. M. Bonechi, *Subartu* IV/1, 220) ; gleichzeitige (einschlägige) Texte aus Nagar = Tell Brak fehlen bisher ; und die altbabylonische Zeit ist in Tell Beydar archäologisch nicht belegt, so daß die Archive aus Mari keine Hilfe erwarten lassen, wobei sich diese auch auf das östliche Ḥabūr-Dreieck konzentrieren.

Man erwartet, daß der gesuchte Namen in den Texten aus Tell Beydar belegt ist. Am Ende meines Beitrages « Nagar in den frūhdynastischen Texten aus Beydar » (CRAI 42, in Druck) habe ich in der Druckfassung einen Absatz angefügt, in dem ich aufgrund von (vorläufigen) Überlegungen zur Verteilung der Ortsnamen auf bestimmte Textgruppen eine Identifizierung von Tell Beydar mit dem Ortsnamen *Na-ba<sub>4</sub>-da<sup>ki</sup>* erwäge.

Anlaß für ein erneutes gründlicheres Studium der Frage und somit für die vorliegende Notiz ist das Erscheinen von A. Archi, « The regional state of Nagar according to the texts of Ebla », *Subartu* IV/2, 1-15 : Archi, a. O. 7 f., nennt unter den Orten, die zum Herrschaftsgebiet Nagars gehören, ein *Na-ba-ti-um<sup>ki</sup>*. Es liegt nahe, daß dieses derselbe Ort wie das *Na-ba<sub>4</sub>-da<sup>ki</sup>* der Beydar-Texte ist.

### 1. *Na-ba<sub>4</sub>-da<sup>ki</sup>* in den Texten aus Tell Beydar

Der Name eines Ortes begegnet in der Regel in den an diesem Ort gefundenen Texten ; der antike Name von Tell Beydar sollte sich daher unter den etwa dreißig bekannten Ortsnamen der Beydar-Texte finden (Ph. Talon, Index 2. Geographical names, *Subartu* II, S. 191 f.). Nie begegnet aber einer dieser Ortsnamen in einem so eindeutigen Kontext, daß man ihn aufgrund einer Textstelle sofort als Namen der Siedlung ansprechen würde. Man muß daher kombinatorisch den Gesamtbefund auswerten. Vorerst fällt unter den mehrmals genannten Namen einzige Nagar aus, denn dies ist die übergeordnete Hauptstadt Tell Brak (s. Sallaberger, CRAI 42).

Die meisten mehrmals genannten Ortsnamen finden sich in zwei Gruppen von Urkunden : in solchen zur Verwaltung der Landwirtschaft (Zuweisung von Personal und Pflugtieren) bzw. von Arbeitern.

In der landwirtschaftlichen Textgruppe erfolgen die Zuweisungen an die fünf Leitbeamten des Archivs (vgl. Sallaberger, *Subartu* II, S. 90-92) bzw. an folgende Orte (nach *Subartu* II, 3, 39, 125) : *a-ba<sub>4</sub>-la-da<sup>ki</sup>*, *a-hu-daki*, AN-ma-Lum<sup>ki</sup>, aš-maki, iš<sub>11</sub>-gār<sup>ki</sup>, SIKIL<sup>ki</sup>, su-Lum<sup>ki</sup>, tu-a-mu<sup>ki</sup> ; in den Textlücken sind teilweise weitere Ortsnamen zu erwarten. Die fünf Beamten vertreten hier ganz offensichtlich das Zentrum Tell Beydar ; keiner der genannten Orte (u.a. auch nicht SuLum ; s. Sallaberger, *Subartu* II, S. 86) dürfte daher der antike Name von Tell Beydar sein.

Bei der zweiten Textgruppe handelt es sich um die Zuweisung von Personen (NITA, « Männer ») an Orte. In *Subartu* II, 2 (s. unten) und 40 finden wir jeweils die Aufstellung zu einem Ort, Ahutu bzw. SuLum. Einleitend steht eine Gesamtzahl von *n* Mann, es folgen die Zuordnung von einem oder wenigen Mann zu PNN bei den drei Ortsnamen Nabada, ANmaLum und Išgar. Am Schluß folgt wohl die Differenz, bezeichnet als sikil.sikil, etwa « frei (von Arbeitseinsatz/Versetzung)(?) ». Am deutlichsten ist *Subartu* II, 2 (s. unten) : 62! [so gegen Publikation?] – 12 (Nabada) – 2 (ANmaLum) – 1 (Išgar) = 47 (sikil.sikil).

*Subartu* II, 29 behandelt in ähnlicher Weise wie 2 und 40 zwei Orte, SIKIL<sup>ki</sup> und ú-a-si<sup>ki</sup> (SIKIL<sup>ki</sup> ist aufgrund der Parallelen zum SIKIL<sup>ki</sup>-Abschnitt in 10 i 1-3 sicher zu ergänzen), doch ist der Text auch aufgrund der Lücken nicht völlig verständlich. Im ú-a-si<sup>ki</sup>-Abschnitt (29 iv 5-17) werden auch hier Nabada (3 PNN mit 5 <Mann>), Išgar (1 PN mit 1) und ANmaLum (4 PNN mit 4) genannt.

*Subartu* II, 10 ist eine zusammenfassende Liste, die auch die in den Einzeltexten (29, 2, 40) genannten Ortsnamen (SIKIL<sup>ki</sup>, ú-a-si<sup>ki</sup>, a-hu-tu<sup>ki</sup>, su-Lum<sup>ki</sup>) aufführt. Hier sind aber bei diesen Orten nicht (wie bei 2, 29, 40) die drei Namen Nabada, Išgar und ANmaLum angeführt, sondern nur Išgar und ANmaLum (mit gelegentlich der Angabe von arbeitsbefreiten? Männern, sikil.sikil). Die Angaben von Namen und Zahlen zu Išgar und ANmaLum entsprechen genau denen von 2, 40 und 29.

Für Ahutu findet man diese Angaben :

*Subartu II, 10 v 2-7*

*a-hu-tu<sup>ki</sup>*

*AN-ma-Lum<sup>ki</sup>* :

*sal<sub>4</sub>-mu* 1  
*l-i-til-il* 1

*iš<sub>11</sub>-gärk<sup>ki</sup>* :

*iš<sub>11</sub>-gi* 1

*Subartu II, 2*

[ki nita] *a-hu-tu<sup>ki</sup>* 1.02!

*na-ba<sub>4</sub>-da<sup>ki</sup>* :

*ir-e-UD* 1

*JIAA* 4

*gu-a-nu* 2

*du-x-x-[x 1+]* 1

*sa<sup>2</sup>-[TAR]-gu-ni* 1

*a-x-lum* 1

*sal<sub>4</sub>-mu* 1

*AN-ma-Lum<sup>ki</sup>* :

*l-sal<sub>4</sub>-mu* 1

*l-i-ti-il<sup>?</sup>* 1

*iš<sub>11</sub>-gärk<sup>ki</sup>* :

*iš<sub>11</sub>-l-gi* 1

sikil-sikil 50 lá 3

Mag auch die genaue Interpretation dieser Texte zur Zuweisung von Arbeitern noch nicht gelungen sein, so ist jedenfalls deutlich, daß

1. die drei Orte Nabada, Išgar und ANmaLum einen anderen Rang in der Verwaltung als die übrigen Ortsnamen einnehmen ;
2. davon Nabada aufgrund der höchsten Zahlen weitaus an der Spitze steht ;
3. Nabada verwaltungstechnisch anders behandelt wird als Išgar und ANmaLum, da der Ort nicht in der zusammenfassenden Liste Nr. 10 steht.

Stellt man die Orte der landwirtschaftlichen und der Personal-Texte gegenüber, so bemerkt man, daß die meisten Ortsnamen in beiden Gruppen erscheinen. Fehlt ein Ortsname, so wird das häufiger auf den schlechten Erhaltungszustand der Texte zurückzuführen sein.

In der folgenden Übersicht sind die Orte nach ihrem Rang in den jeweiligen Texten angeordnet. Dieser Rang ergibt sich aus der Anzahl der Rinder und Esel in *Subartu II, 125*, der Arbeitskräfte in *39 v 4-vi 2* (Liste vollständig), der Arbeitskräfte/Tiere in *3* (s. Van Lerberghe, *Subartu II*, S. 115 f.) bzw. der transferierten Arbeiter in *10* (vgl. oben ; die mit Asterisk\* versehenen Orte sind in den Einzeltexten *2, 29, 40* bezeugt) :

*Subartu II, 125*

*Subartu II, 39*

*Subartu II, 3*

*Subartu II, 10*

*iš<sub>11</sub>-gark<sup>ki</sup>* x

*AN-ma-Lum<sup>ki</sup>* x

*su-Lum<sup>ki</sup>* 4

*a-hu-du<sup>ki</sup>* 4

*aš-ma<sup>ki</sup>* 1

*SIKIL<sup>ki</sup>* 1

*su-Lum<sup>ki</sup>* 10+

*a-hu-du<sup>ki</sup>* 7

*aš-ma<sup>ki</sup>* 6

*tu-a-mu<sup>ki</sup>* 2+

*a-ba<sub>4</sub>-la-da<sup>ki</sup>* 2

[AN-ma-Lum<sup>ki</sup>] 20/20

*iš<sub>11</sub>-gar<sup>ki</sup>* 20/20

*su-Lum<sup>ki</sup>* 10/6

*a-hu-du<sup>ki</sup>* 8/4+

*tu-a-mu<sup>ki</sup>* 6?/5?

[ONN]

*tu<sup>ki</sup>* 15

*su-Lum<sup>ki</sup>* 11\*

*a-ba<sub>4</sub>-la-da<sup>ki</sup>* 6

*ú-a-si<sup>ki</sup>* 5\*

*tu-a-mu<sup>ki</sup>* 5?

*SIKIL<sup>ki</sup>* 3+\*

*a-hu-du<sup>ki</sup>* 3\*

*ra-ú<sup>ki</sup>* 3

*x-zi-mu<sup>ki</sup>* 1?

Trotz aller Unterschiede (s. insbesondere das nur dort bezeugte *tu<sup>ki</sup>* und *ú-a-si<sup>ki</sup>* in *Subartu II, 10*), die auch in der Zufälligkeit der Zahlen aufgrund der spezifischen Funktion eines jeden Textes beruhen, sind die einzelnen Reihen gut vergleichbar. Išgar und ANmaLum spielen eine besondere Rolle in 10 (s. oben), in 3 sind sie die wichtigsten Orte ([ANmaLum] wohl nur so zu ergänzen). Damit gibt diese Reihung auch eine ganz gute Vorstellung von der Rangfolge der Siedlungen, die von Tell Beydar aus verwaltet werden.

Ergänzend lassen sich andere Texte heranziehen, etwa die Futterausgaben für die Esel des Herrschers (en) von Nagar in der (im Text nicht namentlich angegebenen) Zentrale Tell Beydar und dann in anderen Orten, nämlich Urbar (einmalig hier belegt), SuLum und ANmaLum (*Subartu II, 122*; vgl. auch 47).

Den schon oben dargestellten besonderen Rang von Nabada in der Verwaltung bestätigt schließlich *Subartu II, 73* über Arbeiter im « Land » (*kalam<sup>ki</sup>*) und in Nabada :

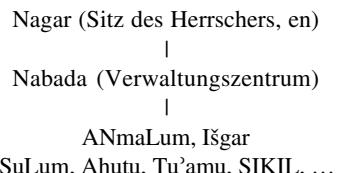
« Insgesamt (*šu-nigin<sub>2</sub>*) :

(im) Land (*kalam<sup>ki</sup>*) : 1001+ Mann (nita), 473 *l-x<sup>1</sup>*, 211 überzählig(?) (si), 119 frei (vom Arbeitseinsatz(?)) (sikil.sikil) ;

Nabada : 605 Mann (nita), 240 frei (vom Arbeitseinsatz(?)) (sikil.sikil). »

Man möchte diesen Text aufgrund der Terminologie den oben genannten Urkunden zu Arbeitern (*Subartu* II, 2, 10, 29, 40) zuordnen und dann das « Land » (kalam<sup>ki</sup>) konkret als Bezeichnung der dort aufgezählten Ortschaften auffassen.

In den Beydartexten zeigt sich somit Nabada als hervorgehobenes Zentrum, dem ANmaLum und Išgar vor den übrigen Orten untergeordnet sind. Insgesamt ergibt sich also dieses Bild der Hierarchie und Abhängigkeit von Orten :



Man darf schließlich annehmen, daß die Verwaltungsurkunden im lokalen Zentrum selbst aufbewahrt werden, Tell Beydar mithin Nabada sei.

## 2. Die Ortsnamen im Lande von Nagar nach Archi, Subartu IV/2, 7 f.

A. Archi, *Subartu* IV/2, 7, schreibt zum Status von Nagar nach dem Zeugnis der Ebla-Texte : « That Nagar was in effect a regional state can clearly be seen from certain, more detailed documents where this city appears at the head of a constellation of other place-names. » Es handelt sich bei den Urkunden um die jährlichen Sammeltafeln der Ausgaben von Metallen aus dem Palast von Ebla ; die Orte von Nagar erscheinen in Texten aus der Zeit der Minister Arrukum und Ibrium, nicht mehr unter Ibbi-zikir.

Von den 17 Ortsnamen sind drei schon teils aus sargonischen Texten aus Tell Brak, teils aus dem 2. Jt. bekannt und schon mehr oder weniger genau lokalisiert (s. zusammenfassend Archi a. O. 8 und vgl. Bonechi, *Subartu* IV/1, 220-222) : *da-ti-um<sup>ki</sup>* = *da-tum<sup>ki</sup>* (wohl = Ta'ido, Tell Hamidiye), *ga-ga-ba-an<sup>ki</sup>* = Kakkababān (bei Hasaka), *a-bū-li-um<sup>ki</sup>* = Abi-ilī (aB nördlich Nagar ; s. Archi a.O.).

Hinzufügen läßt sich Archi a.O. *zār-’a-ni-um<sup>ki</sup>* (Ebla) = *za-ar-’a-nūm<sup>ki</sup>* (Tell Brak, Gadd, Iraq 7, pl. V F. 1159 ; vgl. Bonechi a. O. 222 zur Ableitung von \**ṣarḥ-* « tower, lofty building, upper chamber »), das damit ebenfalls im östlichen Ḥabürdreieck zu suchen sein dürfte. Nur durch Kollation läßt sich klären, ob *hi-la-zi-um<sup>ki</sup>* (Ebla) = *hi-la-zi!* (« GEME<sub>2</sub> »)<sup>ki</sup> (Tell Brak, Gadd a. O. F. 1159 Rs. 4).

Der Vergleich der Liste von Archi mit den Ortsnamen der altbabylonischen Texte aus Chagar Bazar (Ph. Talon, Akkadica Suppl. 10, Brussels 1997, S. 121) läßt nur *dars-ḥa-um<sup>ki</sup>* (Ebla) = Talḥawum (Chagar Bazar) denkbar erscheinen, was dann vielleicht als Hinweis auf die Ausdehnung des Landes von Nagar nach Westen verstanden werden könnte.

Sucht man Ortsnamen des Landes Nagar nach den Ebla-Zeugnissen (Archi a. O. 7 f.) in den Beydar-Texten, so kann außer dem wohl zweifelsfreien *na-ba-ti-um<sup>ki</sup>* (in Ebla) = *na-ba₄-daki* (in T. Beydar) kein einziger guter Beleg beigebracht werden. Einzig *du-nu<sup>ki</sup>* (Ebla) = *tu<sup>ki</sup>* (T. Beydar ; nur *Subartu* II, 10 belegt, s. oben) wäre noch denkbar, dürfte aber aufgrund der wahrscheinlichen Etymologie von *du-nu<sup>ki</sup>* = *dunn-* « Festung » auszuschließen sein (*du-nu* und *tu* lassen sich dagegen wohl nur als Schreibungen von /Dun/ vereinbaren).

## 3. Schlußfolgerungen

Zusammenfassend ergibt sich nun folgendes Bild :

1. Tell Beydar ist nach Zeugnis der dort gefundenen Urkunden direkt der Hauptstadt Nagar (Tell Brak) unterstellt (s. Sallaberger, CRAI 42).

2. Unter den 17 in den Ebla-Texten genannten Orten, die zum Lande von Nagar gehören (Archi, *Subartu* IV/2, 7 f.), ist einzig *na-ba-ti-um<sup>ki</sup>* auch unter den Ortsnamen der Beydar-Texte, dort in der Form *na-ba₄-daki*, bezeugt.

3. *na-ba₄-daki* verwaltet die übrigen Orte im Umland von Tell Beydar (s. oben).

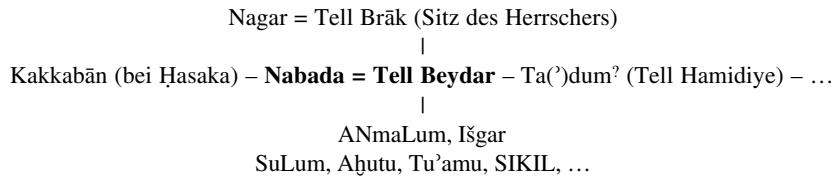
Erkennt man die Gleichung *na-ba₄-daki* = *na-ba-ti-um<sup>ki</sup>* an, so ergibt sich aus 1. und 2. zwingend, daß *na-ba₄-daki* = *na-ba-ti-um<sup>ki</sup>* = Tell Beydar. Diese Gleichung bestätigt der oben dargestellte Befund der Beydar-Texte zur Rolle von Nabada.

Wie der hier nur behelfsmäßig « Nabada » umschriebene Ortsname genau anzusetzen ist, muß vorerst offen bleiben (zur Nispe *-tum* in den Ebla-Texten s. Archi a. O. 8 : hier ist « der aus Nabada » der Empfänger des Silbers). Neben einer Ableitung von \**nbt* (akkadisch « aufleuchten, -strahlen »), etwa \**nabṭa* oder \**nabbāṭa*, ist auch eine *maPraS*-Form (mehrere Möglichkeiten) nicht ganz auszuschließen.

Auf jeden Fall unterstreicht der Befund der Ebla-Texte den Rang von Nabada = Tell Beydar im Lande Nagar. Und man gewinnt so nicht nur eine Identifikation, sondern auch einen weiteren Einblick in die Geschichte von Nabada als Empfänger von Silber-Gaben aus Ebla zur Zeit Irkab-Damus und Is'ar-Damus. Interessant ist zudem das Fehlen des Ortes in den sargonischen Texten aus Tell Brak/Nagar (s. Bonechi,

*Subartu* IV/2, 219-222) gerade vor dem Hintergrund der Grabungsergebnisse mit altakkadischen Bauresten im Palastbereich von Tell Beydar.

Die Orte im Lande Nagar nach den Ebla-Texten (Archi, *Subartu* IV/2, 7 f.) und die unter der Verwaltung von Tell Beydar (s. oben) lassen sich zusammenfassend in ihrer hierarchischen Gliederung etwa folgendermaßen darstellen :



Abgekürzt zitierte Literatur :

*CRAI* 42 = K. Van Lerberghe/G. Voet (Hrsg.), *Languages and Cultures in Contact. At the Crossroads of Civilizations in the Syro-Mesopotamian Realm.* (42. Rencontre Assyriologique ; erscheint in *OLA*). Leuven (in Druck)

*Subartu* II = F. Ismail u. a., *Administrative Documents from Tell Beydar (Seasons 1993-1995).* (= *Subartu* II). Turnhout 1996 [Texte zitiert nach Text-Nummer]

*Subartu* IV = M. Lebeau (Hrsg.), *About Subartu. Studies Devoted to Upper Mesopotamia.* (= *Subartu* IV). Turnhout 1998

Walther SALLABERGER (12-12-98)  
Altorientalisches Institut  
Universität Leipzig Klostergasse 5  
D-04109 LEIPZIG ALLEMAGNE

**131) A possible mention of the DINGIR.KASKAL.KUR «Underground Water-Course» in greek litterature** – Pausanias 10, 12, 4 : uJpevrugroi de; pa'sa hJ peri;;; th;n Mavrphsson gh``, kai; deinwi ejstjn aujcmwvdhi wJvste kai; twē` ΔAi>dwnei` potamwē` kataduvesqai te ej̄i th;n cwvran kai; ajnascovnti to; aujto; auj`qir pavscein, tevl̄oi de; kai; ajfanivzestai kata; th`i gh`i, aijvtion ejmoi; dokei`n ejsti;n oJvti lepthv te kata; tou`to kai; shraggwvdhi ejsti;n hJ [ldh].

W. H. S. Jones translates (Loeb) : « All the land around Marpessos is reddish and terribly parched, so that the light and porous nature of Ida in this place is in my opinion the reason why the river Aïdoneus sinks into the ground, rises to sink once more, finally disappearing altogether beneath the earth. »

According to E. I. Gordon<sup>1</sup> the Sumerian term dingir.kaskal.kur. means « Underground Water-Course » referring to the place where a stream or lake disappears underground, to its underground course, and to the place where the water re-appears. This phenomenon is called in Hittite *tuwaduna* and in Greek *katavothron*.

In 1988 a famous discovery of what seems to be a Hittite shrine for worshipping water was made on the so-called Südburg of Hattusas/Boğazkale, the Hittite capital in Central Anatolia.<sup>2</sup> On one of the walls of the shrine was a Hieroglyphic Luwian inscription that read DEUS. VIA + TERRA<sup>3</sup> which corresponds exactly to dingir.kaskal.kur.

As will be seen from the Pausanias passage quoted above, the river Aïdoneus, close to Gergis in the Troad,<sup>4</sup> disappears underground, re-appears and then disappears for good again like a true dingir.kaskal.kur. The name Aïdoneus is a variant of Hades, the god of the Netherworld from where – according to Hittite religion – half of the life-giving water comes. Combined with potamwē` kataduvesqai ej̄i th;n cwvran, we have a sentence very similar to the Luwian DEUS. VIA + TERRA inscribed in the Südburg shrine of Hattusas.

1. The Meaning of the Ideogram <sup>d</sup>.KASKAL.KUR. = « Underground Water-uourse » and its Significance for Bronze Age Historical Geography, Journal of Cuneiform Studies 21 (1967), 70-88.

2. See P. Neve, Ausgrabungen in Boğazköy/Hattusas 1988. AA (1989), 298-332. id. Hattusa. Stadt der Götter und Tempel. Mainz, 1992, 63-84 passim.

3. See J. D. Hawkins, The New Inscription from the Südburg. AA (1990), 314.

4. See J. M. Cook, The Troad. Oxford, 1973, map p. 273 and 281 ; 347-351. O. Hansen, DINGIR.KASKAL.KUR., The Huwasi-Stone, and Carian Gerga. Hermes 125 (1997), 231-232. It should be mentioned that both Gergis and Gerga are, at least, phonetically very close to English « gorge » or the <sup>d</sup>.KASKAL.KUR concerning the meaning.

I wish to thank, N. P. Skott Jørgensen, University of Århus for having urged me upon writing this note. I also am indebted to J. Sasson for having corrected my English.

Ove HANSEN (16-12-98)  
Kronou 13,  
Gr. 17561 Paleo Faliro  
ATHÈNES GRÈCE

**132) Neues von den UR III-Mondeklipsen** – In ihrem kürzlich erschienenen Opus *Dating the Fall of Babylon. A Reappraisal of Second Millennium Chronology* widmen die Verfasser den sogen. « UR III Lunar eclipses » eine eigene Betrachtung<sup>1</sup>. Ergebnis ist, daß nicht die von P. Huber vorgeschlagenen Mondfinsternisse vom 25. Juli 2095 und 13. April 2053 v.Chr.<sup>2</sup> für die mit Šulgi's Tod und Ur's Fall in Zusammenhang gebrachten Omina aus EAE 20 und 21 sprächen, sondern die Mondeklipsen vom 27. Juni 1954 und 16. März 1912 v.Chr.<sup>3</sup>, womit sich bestätige, « that the correct chronology is, at the very least, lower than the Middle Chronology »<sup>4</sup>. Dabei nehmen die Verfasser für sich in Anspruch, daß ihre « two eclipses not only perfectly satisfy the condition of the « first watch » (18.00-22.00) specified in the Simanu and Addaru eclipses of *Enūma Anu Enlil* Tablets 20 and 21, but they also perfectly fit the information concerning their direction »<sup>5</sup>.

## I.

Passen die Finsternisse vom 27. Juni 1954 und 16. März 1912 wirklich « perfekt » zu den Lunareklipsen-Omina aus EAE 20 und 21? Leider sind letztere weder bibliographisch noch inhaltlich korrekt zitiert. So bleibt im Fall von EAE 20 sogar offen, ob Text III A oder B gemeint ist, denn folgt man der Seitenzahlangabe in footnote 294: « 189-192 », sind nach F. Rochberg's *Aspects of Babylonian Celestial Divination* beide Texte denkbar. Hier die Protasen dieser Texte :

### EAE 20 III A<sup>6</sup>

- |     |  |  |
|-----|--|--|
| (1) | šumma ina Simāni UD.14.KAM antalû<br>iškunma                     | Wenn eine Finsternis am 14. Simānu eintritt,<br>und  |
| (2) | ilu ina nandurišu idi šadē eliš adirma idi<br>amurri šapliš izku | der Gott in seiner Finsternis auf der Ostseite<br>oben dunkel und auf der Westseite unten klar wird, |
| (3) | iltānu (itbēma)  | der Nordwind (weht, und)   |
| (4) | barārīta issuhma qablīta ilput                                   | die Abendwache vorübergeht und die mittlere<br>Wache berührt <sup>7</sup>                            |

### EAE 20 III B<sup>8</sup>

- |     |  |  |
|-----|--|--|
| (1) | šumma ina Simāni UD.14.KAM antalû<br>iškunma                       | Wenn eine Finsternis am 14. Simānu eintritt,<br>und  |
| (2) | ilu ina nandurišu idi šadē eliš adirma [idi<br>amurri šapliš izku] | der Gott in seiner Finsternis auf der Ostseite<br>oben dunkel und [auf der Westseite unten klar wird,] |
| (3) | iltānu (itbēma)  | der Nordwind (weht, und)   |
| (4) | barārīta imšul k[i](?)...  | die Abendwache halb vorüber ist, (?)[...] <sup>9</sup>   |

Es stellt sich nunmehr heraus, daß es nicht lediglich um « the condition of the “first watch” » ging, sondern um den Finsternisverlauf insgesamt. So mußte nach Text III A die Abendwache die mittlere Wache noch « berühren », d. h. die Eklipse mußte in die mittlere Wache um ein wenig hineinreichen. Dagegen durfte nach Text III B die Abendwache nicht mehr als zur Hälfte vorüber sein, wenn die Finsternis ihr Ende fand<sup>10</sup>. Und das ist nicht alles. Auch mit der Zeitangabe « 18.00-22.00 » pauschal die Abendwache zu rechnen, ist falsch. Wir wissen nämlich, daß noch der altbabylonische Kalender das Frühlingsäquinox im Addaru (Monat XII), nicht im Nisannu (Monat I) ansetzte<sup>11</sup> und außerdem das Verhältnis des längsten Tages zur kürzesten Nacht des Jahres mit 2 : 1 bestimmte, weshalb z. B. Monat Addaru = 3 Minen Tag und 3 Minen Nacht, Monat Simānu 4 Minen Tag und 2 Minen Nacht u.s.w.<sup>12</sup>. Andererseits gab es aber noch keine verlässliche Schaltung. Die Schaltmonate wurden vielmehr « nach Bedarf durch ein königliches Dekret eingefügt, wenn die Monatsnamen und die Jahreszeiten allzusehr aus dem Takt gekommen waren. Noch zur Zeit des Hammurabi und seines Sohnes Samsuiluna kam es wiederholt vor, dass zwei bis drei Schaltjahre oder vier bis fünf Gemeinjahre einander unmittelbar folgten »<sup>13</sup>. Von da her sind jetzt die für die Mondeklipsen-Omina EAE 20 III A und B vorgeschlagenen Datierungen – wir beziehen Hubers Datierung mit ein – zu überprüfen, wobei : geographische Koordinaten Ur's =  $46^{\circ}12'$  Ost,  $\phi = 31^{\circ}00'$  Nord ;  $E$  = Positionswinkel des Eintritts und  $A$  = Positionswinkel des Austritts des Erdschattens, entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn vom Nordpunkt der Mondscheibe gezählt<sup>14</sup>;  $\lambda$  = ekliptikale Länge,  $\beta$  = ekliptikale Breite eines Gestirns.

#### (1) Bedingungen des Omens EAE 20 III A

- 14. Simānu : 4 Minen = 16 Stunden Tag und 2 Minen = 8 Stunden Nacht. Somit : Abendwache  $20^{\text{h}}00^{\text{m}}-22^{\text{h}}40^{\text{m}}$ , mittlere Wache  $22^{\text{h}}40^{\text{m}}-1^{\text{h}}20^{\text{m}}$  des folgenden Tages, Morgenwache  $1^{\text{h}}20^{\text{m}}-4^{\text{h}}00^{\text{m}}$ .
- Verfinsterung der Mondscheibe von Ost oben nach West unten.
- Nordwind (nicht überprüfbar).
- Abendwache « berührt » die mittlere Wache. Finsternisende somit :  $22^{\text{h}}40^{\text{m}}$  oder wenig später.

#### (2) Bedingungen des Omens EAE 20 III B

- 14. Simānu : wie EAE 20 III A.

- Verfinsternung der Mondscheibe von Ost oben nach West unten.
  - Nordwind (nicht überprüfbar).
  - Abendwache « halb vorüber ». Mitte der Abendwache  $21^h 20^m$ . Finsternisende somit zwischen  $20^h 00^m$  und  $21^h 20^m$ .
- (a) Totale Mondeklipse ( $m = 1.340$ ) vom 24. Juli 2095 v.Chr. (Huber)
- Datum mit Simānu-Omen vereinbar.
  - Finsternismitte (total)  $20^h 59^m$ : Mond  $\lambda = 283.55^\circ$ ,  $\beta = -0.26^\circ$ . Halbe Finsternisdauer  $108^m$ . E  $73.8^\circ$ , A  $285.7^\circ$ : Die Verfinsternung der Mondscheibe erfolgte von Ost oben nach West oben<sup>15</sup>.
  - Mondaufgang  $18^h 53^m$ <sup>16</sup>; Finsternisanfang  $19^h 10^m$ , somit 50 Minuten vor Beginn der Abendwache; Finsternisende  $22^h 47^m$ , somit 7 Minuten nach Beginn der mittleren Wache (gemäß EAE 20 III A).
- (b) Totale Mondeklipse ( $m = 1.416$ ) vom 27. Juni 1954 v.Chr. (Gasche, etc.)<sup>17</sup>
- Datum mit Simānu-Omen vereinbar.
  - Finsternismitte (total)  $18^h 21^m$ : Mond  $\lambda = 257.21^\circ$ ,  $\beta = +0.23^\circ$ . Halbe Finsternisdauer  $109^m$ . E  $103.7^\circ$ , A  $256.1^\circ$ : Die Verfinsternung der Mondscheibe erfolgte von Ost unten nach West unten.
  - Finsternisanfang (umbral)  $16^h 32^m$ , somit 3 1/2 Stunden vor Beginn der Abendwache; Mondaufgang  $18^h 51^m$ , Finsternisende (total)  $19^h 05^m$ , somit bei Mondaufgang (noch) totale Mondfinsternis; Finsternisende (umbral)  $20^h 10^m$ , somit 10 Minuten nach Beginn der Abendwache (gemäß EAE 20 III B).

Ergebnis : Die Eklipse vom 24. Juli 2095 v.Chr. kann wegen differierenden Finsternisverlaufs auf der Mondscheibe nicht zum Omen EAE 20 III A geführt haben. Anders die Eklipse vom 27. Juni 1954 v.Chr. Sie paßt dem Augenschein nach tatsächlich zum Omen EAE 20 III B. Zwar hatte sie Ost unten, nicht Ost oben auf der Mondscheibe begonnen, aber das hatte sich unter dem Horizont, also der Beobachtung entzogen, abgespielt<sup>18</sup>. Als aber der Mond über den Horizont aufging, gelangte die totale Finsternisphase gerade zum Abschluß, und die Eklipse selbst fand schließlich um  $20^h 10^m$  auf der Mondscheibe West unten ihr Ende. Haben wir also die Eklipse vor uns, die das Omen EAE 20 III B initiierte? Die Entscheidung darüber liegt, wie es aussieht, letztendlich bei der Mondeklipse vom 16. März 1912 v.Chr. Denn die Autoren von *Dating the Fall of Babylon* haben diese Finsternis im Wege des « 41-44 years »-Schema von Šulgi's Tod und Ur's Fall<sup>19</sup> mit der Mondeklipse vom 27. Juni 1954 v. Chr. gekoppelt<sup>20</sup>.

## II.

Die Eklipsen 13. April 2053 v.Chr. (Huber) bzw. 16. März 1912 v.Chr. (Gasche, etc.) sollen – je nach Standpunkt ihrer Verfechter – des Omen EAE 21 XII 1 initiiert haben. Trifft das zu? Die Protasis des Omens lautet<sup>22</sup> :

DIŠ ina ITI ŠE UD.14.KAM AB.MI GAR-ma ina IM.U <sub>18</sub> .LU SAR-ma ina IM.SI.SÁ iz-ku ina EN.NUN AB.USÁN SAR-ma ina EN.NUN U <sub>4</sub> .ZAL.LI iz-ku	Wenn eine Eklipse am 14. Addaru eintritt und im Süden beginnt und im Norden klar wird, (des weiteren) in der Abendwache beginnt und in der Morgenwache klar wird
---	---

Danach haben wir :

- (3) Bedingungen des Omens EAE 21 XII 1
- 14. Addaru : 3 Minen = 12 Stunden Tag und 3 Minen = 12 Stunden Nacht. Somit : Abendwache  $18^h 00^m$ - $22^h 00^m$ , mittlere Wache  $22^h 00$ - $2^h 00^m$  des folgenden Tages ,Morgenwache  $2^h 00^m$ - $6^h 00^m$ .
  - Verfinsternung der Mondscheibe von Süd nach Nord.
  - Mondeklipse von der Abendwache bis zur Morgenwache. Somit Finsternisanfang vor  $22^h 00^m$ , Finsternisende nach  $2^h 00^m$  des folgenden Tages.
- (c) Partielle Mondeklipse ( $m = 0.596$ ) vom 13. April 2053 v.Chr. (Huber)
- Datum mit Addaru-Omen vereinbar.
  - Finsternismitte  $22^h 30^m$ : Mond  $\lambda = 185.95^\circ$ ,  $\beta = +0.65^\circ$ . Halbe Finsternisdauer  $83^m$ . E  $162.1^\circ$ , A  $256.7^\circ$ : Die Verfinsternung der Mondscheibe erfolgte von Süd nach West.
  - Finsternisanfang  $21^h 07^m$ , Finsternisende  $23^h 53^m$ ; somit Finsternisverlauf von der Abend- bis etwa zur Mitte der mittleren Wache.
- (d) Partielle Mondeklipse ( $m = 0.560$ ) vom 17. März 1912 v.Chr. (Gasche, etc.)<sup>23</sup>
- Datum mit Addaru-Omen vereinbar.
  - Finsternismitte  $20^h 18^m$ : Mond  $\lambda = 159.79^\circ$ ,  $\beta = -0.67^\circ$ . Halbe Finsternisdauer  $81^m$ . E  $62.5^\circ$ , A  $331.4^\circ$ : Die Verfinsternung der Mondscheibe erfolgte von Ost nach Nord.
  - Mondaufgang  $17^h 49^m$ . Finsternisanfang  $18^h 57^m$ , Finsternisende  $21^h 39^m$ ; somit gesamter Finsternisverlauf innerhalb der Abendwache.
- Beide* Mondeklipsen hatten mit dem Omen EAE 21 XII 1 nichts zu tun. Daß sie (auch) die Abendwache

betrafen, erfüllte nur eine Teilforderung. Es kam aber für die Voraussage der Apodosis auf den gesamten Finsternisverlauf an<sup>24</sup>. Der Finsternisverlauf der Eklipsen vom 13. April 2053 und 16. März 1912 v.Chr. entsprach indes weder nach Wachen noch nach Verfinsternung der Mondscheibe den Auflagen der Protasis von EAE 21 XII 1.

Nun gibt es freilich ein Problem, welches das Omen EAE 21 XII 1 selbst betrifft. Ende des 3./anfangs des 2. Jahrtausends v.Chr. dauerten Mondeklipsen bis zu höchstens 3.9 Stunden<sup>25</sup>. EAE 21 XII 1 aber rechnete mit einem Finsternisverlauf von mehr als einer Addaru-Wache, d. h. von mehr als vier Stunden. Ein unauflöslicher Widerspruch? Aber: Das Omen vom Fall Ur's ist nun einmal Tatsache. Somit ist an seinem astronomisch-historischen background nicht zu zweifeln. Es dürften, so gesehen, weit eher Faktoren wie die Witterungsverhältnisse des Addaru (Februar/März/April<sup>26</sup>) oder das Instrumentarium zur Zeitmessung gewesen sein, die den Dissenzen entstehen ließen.

Zwischen 2150 und 1850 v.Chr. kam, wenn überhaupt, nur eine Mondeklipse der Überlieferung des Omens EAE 21 XII 1 nahe<sup>27</sup>:

(e) Totale Mondeklipse (m = 1.485) vom 4./5. März 1976 v.Chr. (Koch)<sup>28</sup>

- Datum mit Addaru-Omen vereinbar.
- Finsternismitte (total)  $23^h 43^m$ : Mond  $\lambda = 147.75^\circ$ ,  $\beta = -0.16^\circ$ . Halbe Finsternisdauer  $116^m$ .  $E = 106.0^\circ$ ,  $A = 306.6^\circ$ : Die Verfinsternung der Mondscheibe erfolgte von Süd nach Nord.
- Finsternisanfang  $21^h 47^m$ , somit 13 Minuten vor Ende der Abendwache; Finsternisende  $1^h 39^m$ , somit 21 Minuten vor Ende der mittleren = Beginn der Morgenwache.
- Zur Beachtung: Mars war einziger sichtbarer Planet gewesen: täglicher Aufgang  $23^h 45^m$  ( $\lambda = 225.00^\circ$ )<sup>29</sup>, d. h. Aufgang nahezu zeitgleich mit Eintritt der Finsternismitte (total)  $23^h 43^m$ .

Gemäß dem «41-44 years»-Schema von Šulgi's Tod und Ur's Fall müßte jetzt zwischen 2017 und 2020 v.Chr. eine Mondfinsternis erwartet werden, die den Auflagen des Omens EAE 20 III A bzw. B entsprach. Der Blick in Hiller's/Neugebauer's *Spezieller Kanon der Mondfinsternisse* zeigt<sup>30</sup>, daß zwischen 2015 und 2021 v.Chr. nur *eine* in Mesopotamien sichtbare Simānu-Mondeklipse angefallen war:

(f) Totale Mondeklipse (m = 1.095) vom 26. Juni 2019 v.Chr. (Koch)

- Datum mit Simānu-Omen vereinbar.
- Finsternismitte (total)  $20^h 27^m$ : Mond  $\lambda = 256.06^\circ$ ,  $\beta = -0.36^\circ$ . Halbe Finsternisdauer  $108^m$ .  $E = 78.1^\circ$ ,  $A = 305.5^\circ$ : Die Verfinsternung der Mondscheibe erfolgte von Ost oben nach West oben.
- Mondaufgang  $18^h 46^m$ ; Finsternisanfang  $18^h 41^m$ , Finsternisende  $22^h 14^m$ , somit vor Ende der Abendwache.

Es ist schwer vorstellbar, daß die Eklipse vom 26. Juni 2019 v.Chr. herausgefordert haben sollte, Omen EAE 20 III A oder III B abzufassen. Hier wie dort sprach der Finsternisverlauf sowohl nach Wachen<sup>31</sup> als auf der Mondscheibe dagegen.

Ob UR III-Mondeklipsen für eine Entscheidung in der babylonischen Chronologie hilfreich sein können, sei nach allem dahingestellt.

1. H. Gasche – J.A. Armstrong – S.W. Cole – V.G. Gurzadyan, *Dating the Fall of Babylon. A Reappraisal of Second Millennium Chronology*, Mesopotamian History and Environment, Series II. 4, Gent, 1998, 4.2., 7476. – Kenntnis freundlichst durch Herrn Prof. Dr. J. Oelsner, Leipzig.

2. P. J. Huber, *High, Middle or Low?* Acts of an International Colloquium on Absolute Chronology held at the University of Gothenburg, 20th-22nd August 1987. Part 1. Studies in Mesopotamian Archaeology and Literature 56, ed. Paul Åström, Gothenburg, 1987, 5-17, Astronomical Evidence for the Long and against the Middle and Short Chronology, table I.

3. *Dating the Fall of Babylon* 75.

4. Ebd. 76.

5. Ebd. 75. Nach p. 74 mit footnote 296 übersetzen die Autoren eliš mit «upper» und sapliš mit «lower» und interpretieren «upper» als «above the horizon» und «lower» als «below the horizon». Danach müßten also alle auf die Omina von EAE 20 I-XII bezogenen Mondeklipsen entweder unter dem Horizont begonnen oder, wenn nicht, unter dem Horizont geendet haben, was natürlich ein Unding ist. eliš und sapliš gehören, wie auch die zugehörigen Richtungsangaben Ost bis Süd, zum Finsternisverlauf *auf der Mondscheibe*; vgl. auch F. Rochberg-Halton, *Aspects of Babylonian Celestial Divination: The Lunar Eclipse Tablets of Enūma Anu Enlil*, AfO Beiheft 22, Horn/Austria, 1988, 51-55 mit figures und tables (im folgenden *Aspects*). Weiter: Leider erfährt der Leser aus *Dating the Fall of Babylon* 74-75 nicht, wie die aufgeführten Finsterniszeiten zustande gekommen sind. Sie differieren jedenfalls beträchtlich mit den Daten, wie sie z. B. das Standardwerk J. Meeus und H. Mucke, *Canon of Lunar Eclipses -2002 to +2526*, Wien, 1983, zur Verfügung stellt. Schließlich: In *Dating the Fall of Babylon* 74-75 finden sich zu den Finsternissen in Klammern angegebene Zahlenwerte: 103; 77,3; 339. Sie haben nichts mit Positionswinkel des Eintritts des Erdschattens zu tun, sind vielmehr mittlere Eklipsen-Sonnenlängen, die von den Autoren mit den in den Lunareklipsen-Omina EAE 20 III A und B sowie EAE 21 XII 1 beschriebenen «directions» – zu Unrecht! – in Zusammenhang gebracht werden.

6. Zitiert nach *Aspects* 189.

7. Gegen Rochberg's Übersetzung ebd. 189 zu III A 4: «(the eclipse) passes the first watch, and “touches” the middle watch».

8. Zitiert nach *Aspects* 191.

9. Gegen Rochberg's Übersetzung ebd. 191 ZU III B 4: « in the first watch (the eclipse) is half; (?) [...] ».
10. Auch gemäß den Texten EAE 20 IV A und B (*Aspects* 192-195). Hier ist übrigens zusätzliche Bedingung, daß die Mondeklipse etwa dann ihr Ende findet, wenn auch die abendliche astronomische Dämmerung zum Ende kommt. Dann nämlich werden auch die schwach leuchtenden Sterne am Himmelsgewölbe sichtbar bzw. « kommen », wie die Texte sagen, « oben heraus » (kakkabānu eliš uṣūni). Vgl. dazu auch V. Donbaz and J. Koch, *Ein Astrolab der dritten Generation*: Nv. 10, JCS 47, 1995, 71-72.
11. S. H. Hunger and D. Pingree, *MUL.APIN. An Astronomical Compendium in Cuneiform*, AfO Beiheft 24, Horn/Austria, 1989, Appendix (Text 17175+17284 Obv. 1-2, Rev. 14-16), 163, s. weiterhin meinen Aufsatz *Wache und Mine im antiken Mesopotamien*, AfO 44/45, Horn/Austria 1997/98, 189-190 mit Tafel 2. – EAE 20 j Obv. 1 7, wo – gleich MUL.APIN II i 19-21 ; ii 21 ; ii 44 – des Frühlingsäquinox dem Nisannu zugewiesen ist, ist kein Gegengrund, weil offensichtlich neuassyrischer Kommentar, s. *Aspects* 179 mit 226.
12. B.L. van der Waerden, *Erwachende Wissenschaft*, Bd. 2 : Die Anfänge der Astronomie, Basel – Stuttgart 1968, 81-83 ; *Wache und Mine im antiken Mesopotamien* 190 mit Fußnote 30.
13. *Erwachende Wissenschaft* Bd. 2, 79.
14. Alle nachfolgenden Eklipsendaten sind mit dem Computerprogramm C. Kluepfel, *EclipseMaster*, PLUS Version, Pittsburgh, PA, 1991, berechnet, dessen Ergebnisse den Daten des *Canon of Lunar Eclipses -2002 to +2526* voll entsprechen (Abweichung max. 3 Zeitminuten).
15. Vgl. dazu und im folgenden R. Hiller und P.V. Neugebauer, *Spezieller Kanon der Mondfinsternisse für Vorderasien und Ägypten von 3450 bis 1 v.Chr.*, Astronomische Abhandlungen, Ergänzungshefte zu den Astronomischen Nachrichten, Bd. 9, Nr. 2, o. J., B 3.7 Tafel.
16. Hier wie im folgenden mit dem Computerprogramm W.C. Annala, *LodeSfar Pro™*, Pittsburgh, PA, 1994, ermittelt.
17. Vgl. *Canon of Lunar Eclipses -2002 to +2526*, 3.
18. Das wirft die Frage auf, wie die Verfasser des Omens EAE 20 III B – wie übrigens auch der Omnia EAE 20 IV A und B – den Ort des Verfinsterungsbeginns auf der Mondscheibe bestimmen konnten, wenn sich doch dieser Verfinsterungsbeginn unter dem Horizont vollzog. Konnte vielleicht gar der Gesamtverlauf einer Finsternis auf der Mondscheibe « rekonstruiert » werden? Daß dies aber auch in neuassyrischer Zeit nicht möglich war, erhellt aus Munnabitu's Report an König Asaraddon, *ARAK* 316, 7-8, anläßlich der Simānu-Mondfinsternis vom 22. Mai 678 v.Chr.: (7) taš-ri-tum ašar ú-še-er-ru-ú ul ni-i-du (8) ḫmi-ni-l-tú AN.MI-šú a-na UGU IM.U<sub>18</sub>.LU u IM.MAR.TU iš-ta-ḥa-aṭ = « (7) Den Anfang, wo sie (die Eklipse) begann, kennen wir nicht. (8) Den meßbaren Teil seiner Verfinsterung beendete er (der Mond) nach Süd und West. » Die in den Omnia EAE 20 III B, IV A und B angegebenen Örter des Verfinsterungsbeginns waren also nichts weiter als angenommene Positionen auf der Mondscheibe und sind folglich für die Überprüfung der UR III-Simānu-Mondeklipsen unverbindlich.
19. Interessanterweise bezogen, wie der Vergleich zeigt, die neuassyrischen Reports *ARAK* 4 ; 300 und 336 nur noch das Omen EAE 20 III A auf Ur, des Omen EAE 20 III B hingegen – jetzt allerdings ohne die 1/2 Wache-Auflage! – mehr oder weniger auf Akkad und dessen König. S. zu letzterem auch *ARAK* 316.
20. *Dating the Fall of Babylon* 74.
21. Ebd. 75.
22. Zitiert nach *Aspects* 248.
23. Vgl. *Canon of Lunar Eclipses -2002 to +2526*, 5.
24. Vgl. auch *Aspects* 44 und erneut 51-55.
25. S. *Canon of Lunar Eclipses -2002 to +2526*, 1-27. Vgl. dazu weiterhin H.H. Voigt, *Abriß der Astronomie*, 4. Aufl., Mannheim 1988, 61.
26. Von der Schaltung abhängig!
27. S. z. B. *Spezieller Kanon der Mondfinsternisse* B 20-23.
28. S. auch *Canon of Lunar Eclipses -2002 to +2526*, 2.
29. S. Endnote 16.
30. B 21.
31. Nach *Spezieller Kanon der Mondfinsternisse* (B 2.5 mit B 21) war Finsternisende um 22<sup>h</sup>54<sup>m</sup>. So wäre also, Omen EAE 20 III A vorausgesetzt, das Eklipsenende in den Beginn der mittleren Wache gefallen. Doch weichen die Phasenzeiten des *Spezieller Kanon* durchweg von den heute computererrechneten Werten ab.

Johannes KOCH (11-12-98)

133) **In-na-ba seal of Aakalla, governor of Umma, granted by Šu-Sin.** – A very important cylinder seal, given by the king of Ur to that *ensi*, was recently on display at the Pierpont Morgan Library, New York, on occasion of the exhibition « A Seal upon Thine Heart », II Part, April-August 1998. See M. Eisenberg, *Minerva*, vol. 9, n.4, pp. 9-10, figs. 1, 5.



Inscription :

I : *dšu-dsîn / lugal kal-ga / lugal úriki-ma / lugal an-ub-da limmu-ba /*  
II : *a-a-kal-la / énsi / umma<sup>ki</sup> / ir<sub>11</sub>-da-ni-ir / in-na-ba*

The seal, a loan from the Jonathan P. Rosen collection, is a lapis lazuli cylinder measuring mm.29 x 16.7. It is really a *unicum* : *in-na-ba* seals relating with Umma are not otherwise known, neither impressions of them are reported on tablets from this town. So, the survival of this item must be regarded as a fortunate event. On the base of the available data, some preliminary considerations are already possible :

– 1) **The size** is not unusual, since it is a little larger than the *ir-zu* seal of Aakalla mentioning Šu-Sîn (TCNU, S.2) but approximately like the former one, mentioning Amar-Su'en (TCNU, S.1), the ones evidently used by the *ensi* in the ordinary administrative duties.

– 2) **The style** is the official one, and of the highest quality, almost corresponding with that of the contemporary *ir-zu* seal of Aakalla, known from impressions only. For obvious reasons, it is hard to compare between ancient and modern impressions ; moreover, in this case, being this the most official seal, the cylinder had to be used very seldom, so neither the faintest traces of wearing are to be seen, and the smallest details are visible.

– 3) **The scene** is the typical audience scene in front of the king ; a suppliant goddess is behind the worshipper. The scene represents the highest hierarchical status.

– 4) **The iconography**, on the contrary, shows significant features :

– the king seats on a high-necked chair with armrests instead of the usual flounced stool ; he is unusually bearded, and wears the flounced robe instead of the fringed garment ; he holds a cruet instead of the more common cup.

– the chair rests on a niched platform, instead of a linear one.

– a lion is shown alongside the throne.

Many details emphasize the divine status of the seated king : a high-backed chair, before ŠS, is almost exclusive to gods, so is the lion alongside the throne. Other divine features are the flounced robe instead of the fringed garment, and the king's beard (shown, e.g., already in ŠS 2) would perhaps mean divine status rather than the king's age. The niched throne dais points to divinity, too. More specifically, this exact type of armchair is not known in Umma's glyptics before ŠS 2 (see a seal of *dŠara<sub>2</sub>-kam* with introduction to king in flounced garment, holding a cruet, too), and since then it occurs in exclusive relation with a god or with the king wearing flounced garment. This chair seems to be in favour during ŠS' reign, but it is known in Ur already in AS (Legrain 1951 : 428) and only in relation with the king : very often, flanking lions are shown.

To be pointed out is that in the ordinary Ur III glyptics, as a rule, only one divine attribute seems to occur in relation with the royal figure, while on this seal an entire array of them emphasizes the godlike status of the king.

Several considerations could follow (e.g. the meaning of the cruet instead of the cup), but they are beyond the scope of the present communication, which is mainly to draw attention of the scholars to a seal whose importance rests on its political meaning, and in the consequent visual expression of the royal « divinized » power.

Giovanni BERGAMINI (12-98)  
Museo delle Antichità Egizie,  
Via Accademia Albertina 6  
10123 TORINO, ITALIE

**134) Dating in early Hellenistic Babylonia : evidence on the basis of CT 49 13, 1982.A.1853 and HSM 1893.5.6<sup>1</sup>** – The date of CT 49 13, a fragmentary ration list from Hellenistic Babylon, has been interpreted in various ways by several scholars since its publication in 1968. Despite the fragmentary state of the tablet there are two indications for a possible date : first of all the name of Alexander in Obv. 1 and secondly mu.2.kám in Rev. 11'. These two data seem incompatible : the normal scheme of dating formulas in early Hellenistic Babylonia does not include the years 1-5 both for Alexander the Great and for his son Alexander IV. The regnal years of Alexander the Great were counted starting from his first year as king in Macedonia. Since Alexander conquered Babylonia in his 6<sup>th</sup> year, no earlier years are attested in the cuneiform sources. The early years of Alexander IV do not appear in the cuneiform documents because at that time Antigonus Monophthalmus ruled in Babylonia and the tablets were dated with his name. Only after Seleucus' return to Babylon (311 B.C.) this method was replaced by a date according to the regnal year of the legitimate king and the cuneiform tablets start with the 6<sup>th</sup> year of Alexander IV.

Since the 2nd year of Alexander seemed impossible, Ölsner tried to solve the dating problem in CT 49 13 by proposing a scribal error <1>2<sup>2</sup> or a reading error 1!1<sup>3</sup>. Joannès<sup>4</sup> accepted the 2<sup>nd</sup> year of Alexander IV, whereas Van der Spek<sup>5</sup> did not believe that « Alexander » in Obv. 1 belonged to a dating formula. Because the name appears in the beginning and not at the end of the text, he thinks it must be interpreted as « [staters of] Alexander » and the 2<sup>nd</sup> year must be the 2<sup>nd</sup> year of Philip or Antigonus. We can not agree with this last point of view. All ration list from late Achaemenid and early Hellenistic Babylon were both obverse and reverse are preserved do bear a date twice : in the first lines of the obverse and in the last lines of the reverse<sup>6</sup>. Although these last two dates can be excluded there still are several dating possibilities : Alex. III 2, Alex. III 11, Alex. III 12, Alex. IV 2, Alex. IV 11 and Alex. IV 12.

Jursa published in a recent article in Iraq<sup>7</sup> a ration list from Hellenistic Babylon where for the greater part the same persons appear (n° 50 = 1982.A.1853). This text is dated in the 9th year of Alexander IV. By comparing both texts Jursa concluded that CT 49 13 was the older of the texts because more persons(??) were mentioned in the later texts and in two cases the amount of sons has increased. This already excludes Alex. IV 11 and Alex. IV 12 as a possible date for CT 49 13. Because the lists of persons in both texts are so much alike, it is more likely according to Jursa that CT 49 13 dates from Alex. IV 2 than Alex. III 11 or Alex. III 12 as was proposed by Ölsner.

HSM 1983.5.6, a large tablet from the Harvard Semitic Museum mentioned by Zadok<sup>8</sup> a few years ago, contains another ration list from the Esagil archive. A closer examination of the text revealed that also HSM 1893.5.6 contains the same persons as CT 49 13 and 1982.A.1853. The text is dated in the 2<sup>nd</sup> year of Philip and is the key to the datation of both the other texts. When the two persons with a different amount of sons are considered, we can see that one of them ([ ]šu/ Mušēzib-Marduk) does not appear in the Birmingham text and that the other (Ubaliṣṣu-Bēl/Bēl-ušēzib) has no son, as is the case in CT 49 13 while he does have a son in 1982.A.1853. As far as the chronology of the texts is concerned, this means that both HSM 1893.5.6 and CT 49 13 are older than 1982.A.1853. A comparison of the complete lists of the personal names also shows that 1982.A.1853 has more names in common with CT 49 13 than with HSM 1893.5.6 which means CT 49 13 is younger than HSM 1983.5.6. This means that CT 49 13 must be dated before Alex. IV 9 and after Phil. 2, which only leaves Alex. IV 2 as possible date for CT 49 13.

HSM 1893.5.6 (l. 3-11)	CT 49 13 (l. 2-9)	1982.A.1853 (l. 3-10)
Phil. 2	Alex. IV 2	Alex. IV 9
Bēl-šunu/Bēl-ittanna		
Bēl-apla-iddin/Bēl-bullissu		
Ta[nitu]-Bēl/Nabû-kuşuršu		
Bēl-[ittan]na/Tanittu-Bēl		
Mušēzib-Bēl/Nabû-nādin-ahī	[...]/Nabû-nādin-ahī	[...]/Nabû-nādin-ahī
Ina-Esagil-lilbir/Murān	[...]/Murān	[Ina-Esagi]l-lilbir/Murānū
Nabû-kuşuršu/Bēl-uballīt	[...]/Mušēzib-Marduk	[...]/Mušēzib-Marduk
	[...]/Bēl-ibni	[Ta]nittu-Bēl/Bēl-ibni
	[...]/Bēl-ittanna	Bēl-šunu/Bēl-ittanna
	[...]/Bēl-bullissu	Bēl-apla-iddin/Bēl-bullissu
Ea-udammiq/Bēl-uballīt	[...]/Bēl-uballīt	Ea-udammiq/Bēl-uballīt
Ubaliṣṣu-Bēl/Bēl-ušēzib	[ ]/Bēl-ušēzib	Ubaliṣṣu-Bēl/Bēl-ušēzib

Even though the date of CT 49 13 seems quite certain, it is more difficult to draw conclusions from this dating formula as far as the political situation in Babylonia is concerned. If we accept that only Seleucus dated according to the regnal years of the only legitimate Hellenistic king, as he did after his return to Babylon in 311 B.C., we might conclude that Seleucus was still in command in Babylonia in June/July 315 B.C. It is on the other hand not impossible that tablets were still dated according to the regnal year of Alexander IV at the

beginning of his command in Babylonia and that after some time this habit was changed. The earliest known tablet dated by Antigonus is CT 49 34 (December 315/January 314 B.C.).

1) My thanks are due to the Penn/Leuven Exchange Program and the Fund for Scientific Research-Flanders for providing a travel grant and to Prof. Dr. P. Steinkeller for the permission to quote an unpublished tablet from the Harvard Semitic Museum.

2) J. ÖLSNER, in ZA 61 (1971), p. 162.

3) J. ÖLSNER, in AoF 1 (1974), p. 131 n. 8.

4) F. JOANNÈS, in Anatolica 7 (1979-80), p. 102 and 107 and TÉBR p. 333.

5) R.J. VAN DER SPEK, *Nippur, Sippar and Larsa*, in Nippur at the Centennial (RAI 35 ; Occasional Publications of the Samuel Noah Kramer Fund 14), p. 246.

6) See CT 44 84, CT 49 24, 1982.A.1853 (in Iraq 59 (1997), pp. 170-171) and OECT 12 B7.

7) M. JURSA, *Neu- und spätbabylonische Texte aus den Sammlungen der Birmingham Museums und Art Gallery*, in Iraq 59 (1997), pp. 130-133.

8) R. ZADOK, in N.A.B.U. 1997/6, p. 5.

Tom BOIY (12-98)

Research Assistant of the Fund for Scientific Research-Flanders

Katholieke Universiteit Leuven-Faculteit Letteren

Blijde Inkomstsstraat 21

B-3000 LEUVEN

BELGIQUE

**135) More on Riš-ilum.** – In my « Ur III Geographical and Prosopographical Notes », in G.D. Young, M.W. Chavalas, R.E. Averbeck, eds., *Crossing Boundaries and Linking Horizons : Studies in Honor of Michael C. Astour*, Bethesda : CDL Press, 1997, pp. 367-398, I surveyed the career of Riš-ilum (pp. 381, 384-387). However, I overlooked an important seal impression (from a hitherto unpublished(?) Puzriš-Dagan tablet) published by V. Scheil (*RA* 13 (1916), pp. 20-21, no. 7). The text, dated to the last year of Šulgi, records sheep and goat offerings in Uruk to various deities, the E-gipar, and individuals. It belongs to the archive of Abi-simti. Riš-ilum is a maškim on the tablet. The seal impression reads : ur<sup>d</sup>-suen / šagina / unug<sup>ki</sup> // u<sub>3</sub> BAD<sub>3</sub>.AN<sup>ki</sup> / ri-iš-DINGIR / ra<sub>2</sub>-gaba-ni. Thus around the time of his marriage into the house of Dayyani the cook (Š 47/viii/22), he was, or was shortly to become, the courier for Ur-Suena, the šagina of Uruk. Later, during the reign of Amar-Suena, he functioned in the same role for the (dowager?) queen, probably Abi-simti.

1) For the identification and localization of BAD<sub>3</sub>.AN<sup>ki</sup>, see P. Michalowski, *Mesopotamia* 12 (1977) 83-96.

2) It is unclear whether Abi-simti was Amar-Suena's wife or mother. See P. Steinkeller, *ASJ* 3 (1981) 79-80 for a summary of the data.

David I. OWEN (12-98)

Near Eastern Studies

Rockefeller Hall 360

Cornell University

ITHACA, NY 14853-2502 USA

dio1@cornell.edu

**136) Another seal of Kidin-Marduk** – Seals of public officials, including Kidin-Marduk and his family, form a significant sub-group among the inscribed Kassite seals of the 14th century BC. Some of them have been in public collections since the 19th century. One was found in excavations at Thebes. For previous publications and bibliography see D. Collon, *First Impressions*, pp. 58-60, nos. 238-241, D. Collon in *Mesopotamian History and Environment, Occasional Papers II* (Fs. De Meyer), pp 293-297, E. Porada, *AfO* 26 (1981) 49-50 no. 26, J. A. Brinkman, *AfO* 26 (1981) 74, and J. A. Brinkman, *MSKH* I, 110-111, E.2.22-23. The seal of which the transliteration follows has apparently been in the possession of the present owner's family in Syria since the early 19th century. I have seen impressions made from the seal, but not the original seal.

(1) <sup>d</sup>IM×IM gîr-DI-DI (2) šiliq ur<sub>5</sub>-ša<sub>4</sub>-bi dùg-ga (3) umun šár-šár hé-nun hé-gál (4) la-bar ní-tuku kin-kin dingir-za-aš (5) AŠ ki-din-<sup>d</sup>amar-utu (6) dumu AŠ ša-dingir-ma-dam-qá (7) GÌR.NÍTA <bàd>-ku-ri-gal-zu gal-ninnu

(To) Adad, ....., (2) majestic one, whose roaring is good, (3) lord who makes abound prosperity and plenty : (4) (I am) the respectful servant, assiduous in revering your godhead, (5) Kidin-Marduk, (6) son of Ša-ilimma-damqa, (7) governor of <Dur>-Kurigalzu, commander of 50.

The Akkadian text underlying the Sumerian inscription may be reconstructed as : (1) *Adad* ..... (2) šagapūru ša ramīmšu tābu (3) bēlu mudeššū nuhši hegalli (4) ardu palhu muše'ū ilūtika (5) *Kidin-Marduk* (6) mār Ša-ilimma-damqa (7) šakkanak <*Dur*>-Kurigalzu rab hamšā

For Adad written <sup>d</sup>IM×IM cf. *CT* 29, 45 : 20. The reading of gîr-DI-DI is unresolved. For the title

šakkanak Dūr-Kurigalzu on seals of Dūr-Ulmaš see Brinkman, *MSKH* 1, 230-231, Q.2.108-109. The title rab ḥamšā is principally found in texts of the 1st millennium ; for discussion of ḥanšū as an administrative unit in Neo-Babylonian texts see Peat, *Iraq* 45, 124-127. A rab ḥanšē Kel-Tešub is identified by N. Jankowska in the Nuzi period archives from Arrapha (*SCCNH* 1 (Fs. Lacheman), p. 197) ; the relevant text, JEN 612, is published in Lacheman, *JEN* 6.

Christopher WALKER (02-12-98)

British Museum

LONDON WC1B 3DG

GRANDE-BRETAGNE

**137) Terqa Glyptic Data Highly Support a Low Chronology** – This short contribution is the result in part of five years of work on the IIIrd and IIInd millennia Terqa glyptic material, which was also the subject of my doctoral thesis. One of the most important contributions of this work concerns the dating, as well as the length, of the gap between the fall of the first Babylonian dynasty and the period of Parrattarna and Sauštatar of Mitanni.

Studying solely the iconography and the styles of the glyptic material, I was forced to conclude that the adoption of the Low Chronology was the only way to explain the evolution of this art. This was the subject of a chapter in my thesis where I proposed this possibility timidly. It was a relief to see the publication *Dating the Fall of Babylon* by H. Gasche et al. this year. The authors propose a new set of chronological markers for the Second Millennium in Mesopotamia, which just fit with the material I studied.

Until now, most scholars have used the Middle Chronology, which places the fall of Babylon in 1595 B.C., while the Low Chronology dates it to 1531 B.C.. The new chronology presented by Gasche et al. locates it in 1499 B.C. My study corroborates this interpretation.

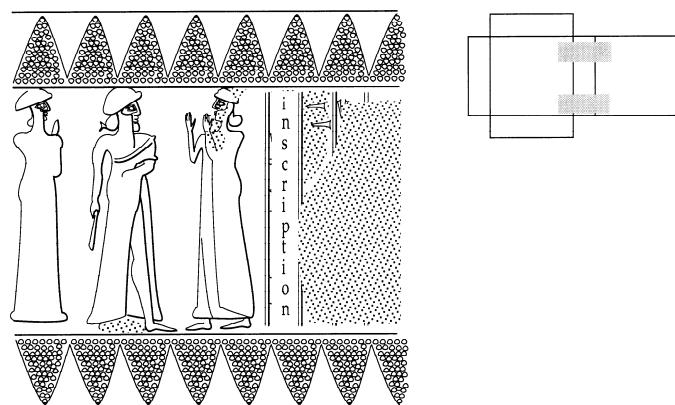
Of the corpus of approximately 160 seals and seal impressions from Terqa, the Old Babylonian, Mitannian and Kassite styles demonstrate in fact that there is no so-called dark age between the fall of Babylon and the rise of the Mitannian kingdom. Spanning at least six reigns : Hanaya, Isar-Lim, Igid-Lim, Qiš-Addu, Hammurabi and Iših-Dagan, the passage from Old Babylonian to Mitannian and Kassite styles can be followed.

The Hanaya seal style follows Old Babylonian standards with the king and the interceding goddess. (The seal is interesting because a prince is also engraved in the seal behind the ruler Hanaya, but this does not have chronological repercussions). The Iših-Dagan seal reflects early Kassite style with Mitannian elements. In the tablets where a Qiš-Addu seal is identifiable, Parrattarna and Sauštatar are mentioned (Rouault, 1992). We can therefore locate the seals around 1450 BC. It is clear that after the fall of Babylon, in no time at all, the Kassite style begins. According to the Middle Chronology, we are supposed to be in 1595-1550 BC. Instead, with the proposed new chronological markers, we are in 1500-1450, which makes the Terqa rulers contemporary with the Kassites until the 1300's. The new chronology would account for the otherwise spectacular eventuality of finding Kassite styles in Terqa before the Kassite period. Moreover, some of the Terqa seals from different rulers show so many similarities that they seem to be the products of the same workshop. There is no place for an interruption such as a dark age. These six kings ruled in close succession and were contemporary with the Mitannian and Kassites rulers, which is shown through their seals as well as the new chronology.

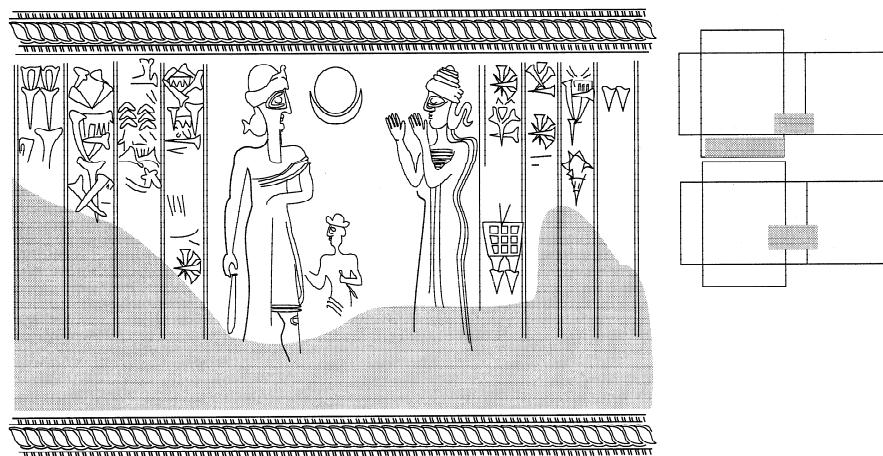
#### Bibliography

- H. Gasche, J.A. Armstrong, S.W. Cole and V.G. Gurzadyan (1998), *Dating the Fall of Babylon, A Reappraisal of Second-Millennium Chronology*, MHEM IV, University of Ghent and Oriental Institute of University of Chicago.  
Gualandi G. (1998) *Les styles de Terqa, Glyptique et Histoire au Proche Orient au IIe millénaire av. J.-C.*, Paris.  
Rouault O. (1992) « Cultures locales et influences extérieures : le cas de Terqa », *Studi Micenei ed Egeo-anatolici* XXX, Roma. 247-256.

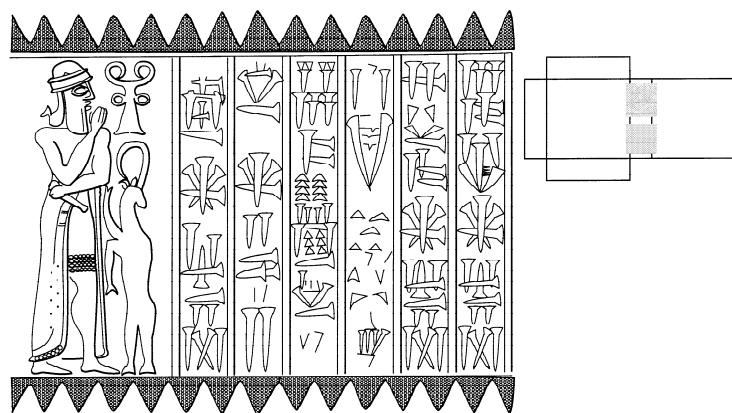
Gracious permission to study this material was granted by Olivier Rouault, Director of the Terqa Mission, Syria.



Hanaya (TQ12 T14d)



Qiš-Addu (TQ12 T6de)



Iših-Dagan (TQ12 T2)

Guido GALANDI (20-12-98)  
76, Bd Ornano  
75018 PARIS

**138) La place de l'année d'« Eluhut » dans la chronologie du règne de Zimrî-Lîm** – Le nom d'année de Zimrî-Lîm intitulé « année où Zimrî-Lîm remporta une victoire sur Eluhut » fut signalé par G. Dossin dans son article sur « Les archives épistolaires du palais de Mari », *Syria* 19, 1938, p. 106-107 (= *Recueil G. Dossin*, p. 109-110), puis dans son étude sur « Les noms d'année et d'éponymes dans les “Archives de Mari” » dans *Studia Mariana*, Leiden, 1950, p. 51-61, plus précisément p. 55 sous le n°9. Le premier auteur qui ait proposé de situer chronologiquement ce nom d'année est J.-M. Durand, dans *ARMT XXI*, p. 157-158, où est formulée l'hypothèse qu'il s'agisse de ZL 13' à partir de la comparaison entre *ARM IX* 8 et 13. Par la suite, il a indiqué que « l'année d'Eluhut vient après “Ašlakka II”, ou est la fin de cette dernière année » (*MARI* 2, 1983, p. 151 n. 1). C'est cette deuxième position qu'il a adoptée le plus récemment, indiquant qu'il s'agissait du « deuxième nom donné à l'année ZL 12' (An de la seconde prise d'Ašlakkâ) » (*Mél. Steve*, 1986, p. 127 n. 56 ; voir également M. Anbar, *MARI* 5, 1987, p. 642 n. 12).

Un élément nouveau résulte du dossier de la princesse Kazubtum que l'un de nous (N. Z.) vient d'instruire dans une étude sur *Le harem de Zimrî-Lîm, FM IV* (cf. § 3.1.2.4.19). Tous les textes afférents à cette épouse du prince babylonien Sûmû-ditâna datent de ZL 11', sauf un, M.15191, daté d'« Eluhut ». Or tous ces documents appartiennent au même dossier des apports d'ovins transmis à Adad-rabi :

- l'inédit M.12191 (25-ii-ZL 11') (cf. le résumé dans *MARI* 4, p. 417) : apports de moutons à Terqa effectués par diverses personnes, dont Kazubtum [... de S]ûmû-ditâna et Partum [... d'Itû]r-Asdû. Dans la mesure où nous savons que la princesse Partum était l'épouse d'Itûr-Asdû, il est très vraisemblable que la relation entre Kazubtum et Sûmû-ditâna était identique, d'où les restitutions : (4) 1 u[du] *fka-zu-ub-tum* (5) [dam s]u-mu-di-ta-na (6) [1 udu *fpa-ar-tum* (7) [dam i-tú]r-ás-du ;
- *ARMT XXIII* 220 (22-v-ZL 11') : apport d'un mouton par Kazubtum et Sîn-rêménî ;
- l'inédit M.11739 (16-viii-ZL 11') : apport de moutons par Tarîš-hatûm, Partum, Kazubtum, Patiha, Altišqallu, Urânum, Habdu-Malik et Munnenetum ;
- l'inédit M.15191 ([...]-[...]ZL « Eluhut ») : apport de moutons par Habdu-Malik, Hammîšamar, Haziba, Tariš-hatûm, Kazubtum (...).

Voici la transcription de ces deux derniers textes, établie par J.-M. Durand, que nous remercions vivement pour nous les avoir communiquées et nous avoir autorisés à les reproduire.

M.11739 : (1) 3 udu-nita<sub>2</sub> mu-tù (2) *fta-ri-iš-ha-tú* (3) 1 udu *pa-ar-tum* (4) 2 udu *ka-zu-ub-tum* (5) 1 udu *pa-ti-ha* (6) 1 udu *al-ti-iš-qá-lu* (T.7) 1 udu *ú-ra-nu-um* (8) 1 udu *h[a-a]b-du-ma-lik* (9) 1 udu *f[m]u-né-n[é]-tum* (R.10) *šu-nigin*<sub>2</sub> 11 udu-há mu-tù-há (11) *i-na ter-qaki* (12) *te-er-di-tum a-na dIM-ra-bi* (blanc) (13) iti *d-da-gan* u<sub>4</sub> 16-kam (14) [mu] *zi-im-ri-li-im* (15) *gíšgu-za gal a-na d[a-ga]n* (16) *ša ter-qaki* (17) *ú-še-lu-ú*

M.15191 : (1) 1 gukkal 1 [...] (2) mu-tù *ha-[a]b-[d]u-[m]a-lik* (3) 1 gukkal *ha-am-mi-[i]š-ta-m[ar]* (4) 1 udu *fha-z[i-b]a* (5) 1 gukkal *fta-ri-iš-ha-tú* (6) 1 udu a-l[um] *ka-zu-u[b]-tum* (début du revers détruit) (1') [mu *zi-im-ri-li-im*] (2') [*da-am7-da-am*] (3') [*ša e-l]u-hu-ut-tim[ki]*] (4') *i-du-ku*

Il existe assurément une grande similitude entre ces deux textes, puisque s'y retrouvent trois donateurs : les dames Tariš-hatûm et Kazubtum, ainsi que Habdu-Malik. Or on peut préciser qu'il existe au total 66 attestations du nom d'année d'« Eluhut » (4 seulement ont été publiées), qui vont du 14/vii au 21/xii (nous remercions D. Lacambre pour ces informations). Une telle répartition est typique d'un nouveau nom qui est donné en cours d'année, la première attestation étant postérieure de peu à la victoire célébrée. Il apparaît donc que Zimrî-Lîm remporta vers le milieu de l'an ZL 11' une victoire sur Eluhut, qui fut commémorée à partir du mois vii dans un nouveau nom d'année employé concurremment avec celui qui avait cours depuis le début de l'année. Vu la similitude de M.11739 (qui date du 16/viii/ZL 11') avec M.15191, il est en effet plus vraisemblable de situer ce dernier dans une fourchette allant du milieu du mois vii à la fin de ZL 11', plutôt que de supposer qu'un écart d'un an existe entre les deux textes. Quant à Numušda-nehrari, sa nomination au *têrnum* qui intervint le 6-v-ZL 12' (*ARM IX* 8) peut être considérée comme une promotion qui suivit son activité de percepteur, dont un des témoignages date de l'année d'« Eluhut », soit ZL 11'.

Il nous semble qu'on peut trouver une confirmation de notre proposition de situer « Eluhut » à la fin de ZL 11' dans *ARMT XXIII* 588. Ce texte récapitule aux lignes 14-17 les rations de grain données des mois ii à v de ZL 12' (Ašlakkâ bis) à 13 manœuvres originaires d'Eluhut, dont on précise qu'ils sont « nouveaux » (*ARMT XXIII* 588 : (14) 5 a-gär 2 gur še-ba 13 lú *ki-na-te-[e]* (15) lú-meš *e-lu-uh-ta-yi* gibil (16) *ša iti 4-kam iš-tu iti ma-al-ka-nim* (17) *a-di iti hi-bi-ir-tim ga-me-er-ma*). Si la victoire sur Eluhut avait été célébrée à partir du mois vii de ZL 12', on ne voit pas comment ces Eluhutéens – manifestement déportés – auraient déjà été présents à Mari cinq mois plus tôt. Par contre, si la victoire a eu lieu vers le milieu de ZL 11', il est naturel qu'on leur distribue des rations au mois ii de l'année suivante.

Cette équivalence entre « Eluhut » et la fin de « Trône de Dagan » (ZL 11'), à défaut d'être définitivement prouvée, paraît du moins plus vraisemblable que l'hypothèse antérieure d'y voir la fin de « Ašlakkâ bis » (ZL 12'). Les conséquences de cette proposition nouvelle pour la reconstitution des événements de la fin du règne de Zimrî-Lîm seront tirées dans une prochaine étude.

N. ZIEGLER & D. CHARPIN (09-12-1998)  
32-bis avenue Kennedy, 92160 ANTONY

## VIE DE L'ASSYRIOLOGIE

**139) Announcement of Plans for RAI 45 Publication** – The Secretariat of the 45th Rencontre Assyriologique Internationale announces its intention to publish papers presented at the 1998 meetings. Since the papers were numerous and diverse, several volumes are planned, organized, tentatively, in the following manner :

- 1) Historiography ; History and Culture ; Art and Archaeology
- 2) Nuzi and the Hurrians
- 3) Seals and Seal Impressions

Volume 1, in three parts – Historiography, History and Culture, and Art and Archaeology – consisting of papers read at Harvard, Brandeis, and the Metropolitan Museum of Art in New York, will be edited by a committee from Harvard and Brandeis chaired by Piotr Steinkeller.

Volume 2, Nuzi and the Hurrians, composed of RAI papers on this theme, will be edited by Gernot Wilhelm at the University of Würzburg.

Volume 3, Seals and Seal Impressions, comprising papers on this subject read at Yale, Harvard, and the Metropolitan Museum, will be edited by William W. Hallo and his colleagues at Yale.

Potential contributors have already been contacted directly by the RAI Secretariat with information about manuscript style and submission deadline. All papers submitted will be reviewed by editorial boards composed of members of the organizing committees. These boards will have responsibility to determine the final contents of the publication. Appearance of the various volumes is anticipated sometime in 2001.

Inquiries concerning the planned publication should be directed first to Professor Steinkeller, who will relay them as appropriate to the editors of the respective volumes.

Professor Piotr STEINKELLER (25 -11-98)  
Department of Near Eastern Languages and Civilizations  
Harvard University  
6 Divinity Avenue, Cambridge, MA 02138, U.S.A.  
FAX : 617-496-8904/e-mail : steinkel@fas.harvard.edu  
William W. Hallo & Piotr Steinkeller  
For the Secretariat of the 45th RAI  
Joseph A. Greene  
Semitic Museum Harvard University  
Tel : 617-495-5656,  
Fax : 617-496-8904  
email : greene5@fas.harvard.edu  
6 Divinity Avenue

**140) Position in Hittitology** – The Oriental Institute and the Department of Near Eastern Languages and Civilizations of the University of Chicago seek applications for a faculty position (tenure track or tenure) in Hittitology, with rank and salary depending on qualification. The appointment is expected to start with the academic year 2000-2001. The successful applicant should expect to teach Bronze Age Anatolian languages, especially Hittite on all levels, teach Anatolian history and culture on both the undergraduate and graduate levels, direct graduate students in the Departments MA/PhD program in Hittitology, direct the Hittite Dictionary Project, and contribute to other research projects of the Oriental Institute. Besides proficiency in teaching and research, with special emphasis on Hittite philology and lexicography, ability to obtain funding for and run a long-term research project will be essential. Applications (to include detailed CV, list of publications, statement on teaching experience, and plans for future research) should be sent to

Walter Farber  
Chair, Hittite Search Committee  
The Oriental Institute  
1155 E. 58th Street  
Chicago, IL 60637  
Tel. (USA) 773-702 9546 FAX (USA) 773-702 9853  
e-mail : w-farber@uchicago.edu

no later than March 15, 1999.

The University of Chicago is an Equal Opportunity Employer

Gene GRAGG (11-12-98)  
Director, Oriental Institute  
Tel : (773) 702-9514  
Fax : (773) 702-9853  
g-gragg@uchicago.edu

**141) Nouvelle publication** – Les actes de la table-ronde « Enfance et Education dans le Proche-Orient ancien », tenue le 6 décembre 1997 à la Maison René Ginouvès, Université de Paris X, Nanterre, viennent de paraître dans la revue *Ktéra* (n° 22, 1997). Le prix est de 285FF pour les abonnés, 310FF pour les non abonnés.

On y trouvera les contributions suivantes :

- D. Cadelli, « Lorsque l'enfant paraît ... malade », p. 11-33  
M.-G. Biga, « Les nourrices et les enfants à Ebla », p. 35-44  
N. Ziegler, « Les enfants du palais de Mari », p. 45-57  
D. Parayre, « Les âges de la vie dans le répertoire figuratif oriental », p. 59-89  
C. Michel, « Les enfants des marchands de Kaniš », p. 91-108  
B. Lion, « Les enfants des familles déportées de Mésopotamie du nord à Mari en ZL 11' », p. 109-118  
F. Joannès, « La mention des enfants dans les textes néo-babyloniens », p. 119-133  
P. Villard, « L'éducation d'Assurbanipal », p. 135-149  
E. Lévy, « Remarques préliminaires sur l'éducation spartiate », p. 151-160  
M. Sauvage, « Les tombes d'enfants du Bronze Récent en Haute-Mésopotamie. Étude de cas », p. 161-170  
(Ce volume contient également un dossier sur la comédie antique et quelques articles sur l'antiquité classique, au total 300 p.)

Pour commander, écrire à :

Revue *Ktéra*, Service des périodiques, Université Marc Bloch (Bureau 145), 22, rue Descartes, F-67000 Strasbourg, FRANCE. L'ouvrage sera expédié accompagné d'une facture.

**142 Élection au Collège de France** – Dans leur assemblée du dimanche 29 novembre 1998, les professeurs du Collège de France ont élu Jean-Marie DURAND titulaire de la chaire d'Assyriologie.

**143) Soutenance de thèse** – Le mercredi 16 décembre 1998, Mlle Véronique GRANDPIERRE a soutenu à l'Université de Paris I une thèse de doctorat sur « Šaduppūm (tell Harmal) : une petite ville du royaume d'Ešnunna au XVIII<sup>e</sup> siècle avant notre ère », devant un jury composé de Mme S. Lafont et de MM. D. Charpin, J.-M. Durand, F. Joannès, avec la mention très honorable.

**144) Soutenance de thèse** – Le samedi 16 janvier 1999, M. Michael GUICHARD a soutenu à l'Université de Paris I une thèse de doctorat sur « La vaisselle de luxe des rois de Mari d'après leurs archives palatiales », devant un jury composé de MM. D. Charpin, J.-M. Durand, F. Joannès, J. Sasson et G. Wilhelm, avec la mention très honorable et les félicitations du jury.

**145) Publications :** à la mi-décembre 1998 est paru le livre de J.-R. KUPPER, *Correspondance royale du temps de Zimri-Lim, Archives royales de Mari XXVIII*, Editions Recherche sur les Civilisations. Prix : 290 FF TTC.  
Pour commander, s'adresser à ERC, 34-36, rue La Pérouse 75775 PARIS CEDEX 16.

**146) Nouvelle adresse :** Michael GUICHARD, 41 rue du Disque, Tour Cortina, 75013 Paris.

**147) Nouvelle adresse :** Brigitte LION, 153 rue de Ménilmontant 75020 Paris ; tél. 01 43 58 01 14.

**148) Rencontre assyriologique 1999 (Naples) cancelled** – In the course of October the organizers of the 46<sup>e</sup> Rencontre Assyriologique Internationale, to be held in Naples in July 1999, have informed the International Steering Committee that they are unable to realize their plans due to logistic problems. « Among other things, this is mainly due to a massive overlapping of various major public events (first of which the 200 years' celebration of the 1799 Neapolitan revolution), » that have almost entirely exhausted the availability of adequate hotel accommodations.

The Steering Committee, after consultation, has approached a number of assyriologists and institutions in different university cities in Europe and Canada, but none of them was able to take over the burden of organization at such short notice. The Committee now has decided, with much regret, that in 1999 no Rencontre Assyriologique will take place. The next one will convene in Paris, in July 2000. The Steering Committee is planning to meet between now and spring 1999 to consider the organization and nature of future Rencontres (those of 2001 and 2003 already have been assigned, to Helsinki and London respectively), taking into account also the fact that there now exists a biannual International Congress of Near Eastern Archaeology.

Klaas R. VEENHOF, Secretary (24-12-1998)

For the Steering Committee

Institute of Assyriology,

Leiden University

POB 9515, 2300 RA LEIDEN,

PAYS-BAS

e-mail Veenhof@Rullet.LeidenUniv.NL

# 1998

## INDEX

**A) NOMS GÉOGRAPHIQUES**

'a-da-NI<sup>ki</sup>  
 'ly  
 a-ba<sub>4</sub>-la-da<sup>ki</sup>  
 a-bù-li-um<sup>ki</sup> = Abī-ilī  
 a-hu-du<sup>ki</sup>  
 ab-ba Ib-al<sub>6</sub><sup>ki</sup>  
 Adamdum  
 Agsia  
 Āl-Ašsalban  
 Alašian  
 Alep (à Ugarit, royaume d')  
 Alu-ša-Libluṭayyu  
 Amaz  
 Amurru (à El Amarna)  
 Andarig  
 AN-ma-Lum<sup>ki</sup>  
 Anshan  
 Arabes  
 ARATTA (lieu cultuel)  
 Arbela  
 Arqa  
 a-ru<sub>12</sub>-ga-du<sup>ki</sup>  
 Ašihum  
 aš-ma<sup>ki</sup>  
 uru-aš-šal-ban<sup>ki</sup>  
 Aššur  
 A-te-na-at<sup>ki</sup>  
 Awan  
 A-za-me-re  
 Azuhinnum  
 Ba'ali-ṣapuna  
 ba-ab-bí-lum<sup>ki</sup>  
 Babylone : cf. KÁ.DINGIR.RA  
 Bāb-Nār-Šamaš  
 uru-BĀD-É-SU  
 Bīt-Adini  
 Bīt-Agusi  
 Bīt-Ḫamban  
 bīt ḥilsi de l'Esabad  
 Bītwāta  
 Bukān  
 Bū-zu-ga<sup>ki</sup>  
 da-ad-me-ma (Ugarit)  
 Dadmian  
 Da[na?]  
 dar<sub>5</sub>-ha-um<sup>ki</sup> (Ebla) = Talḥawum (Ch.Bazar)  
 da-ti-um<sup>ki</sup> = da-tum<sup>ki</sup> (= Ta'idi, T. Hamidiye)  
 uru-Dimašqi  
 du-a-bí-ir<sup>ki</sup>  
 uru-DU-É/E-SU  
 du-nu<sup>ki</sup> (Ebla) = tu<sup>ki</sup> (T. Beydar)  
 Dür-Katlimmu  
 <Dür>-Kurigalzu  
 ddmy  
 Du(r)bissu  
 Dur-NE-du<sup>ki</sup>  
 Dûr-Samsu-iluna  
 Ebabbar de Sippar (NB)  
 Ebabbar  
 Edurubisa = Du(r)bissu  
 Ekallātum

	Elam (dynastie des sukkal-mah)	4
1, 42, 87	Elam (successions dynastiques)	45
	Elam (à Mari)	59
80	Ellishu (Ullasa)	14
130	Eluhut (année d'– dans le calendrier de Mari)	138
130	Enlil Canal	111
130	Ešnuna	59, 63, 94
87	Èš-nun-naki	115
4	é.duru <sub>5</sub> .bí.sa <sub>6</sub>	69
29	é-sag-īla	88
101	é-zi-da	88
80	ga-ga-ba-an <sup>ki</sup> = Kakkababān	130
80	Gath (royaume, EA)	50
67	Girsu (Ur III)	77
31	Gozan	67
54	Gubla	95
31	uru Gub-la	95
130	kur Gurgume	14
4	Ḫadatete	14
6	ha-lab <sub>x</sub> <sup>ki</sup>	1
43	Hamath	14
67	lūha-am-ma/ba-a	70
1	Hamm/ba	70
31	Harrān	31, 67
31	Harziwana	24
130	uru Ha-sa-meš	67
101	kur Ha-sa-mu	67
9, 16	Ḥasuatti	14
87	Hatarikka	14
4	Ḫattuša	24
67	hi-la-zi-um <sup>ki</sup> (Ebla) = hi-la-zi <sup>ki</sup> (Tell Brak)	130
1	ḥry	80
14	ḥty	80
21	uru Hu-ba-ba	67
	Hurrian	80
19	Ib-al <sub>6</sub> <sup>ki</sup>	87, 89
69	íd hi.li	70
67	uru Kal-ha-A+A	67
14	LÚ I-la-mu-u (= élamite)	112
14	Ilān-ṣûrâ	31
27	uru Ir-ba-A+A	67
129	Isana	67
107	Issutu	67
42	iš <sub>11</sub> -gärki	130
80	KÁ.DINGIR(RA) <sup>ki</sup>	21, 88
80	Kap-ra-bi	67
14	Karanâ	31
130	Kasapâ	31
130	Kashpuna	14
14	Käşir	70
1	Kiš	29
69	PÚ Ku-a-an-na-ni-ya	93
130	lūku-lum-ma-a-a	116
117	Kurdâ	31
136	Kyanai	8
80	dLAGAB×SIG <sub>3</sub> -iš-zi-da-ra <sup>ki</sup>	1
69	Lagaš	60
87	Lagbos/Lavgbo"	8
29	Licia	8
122	Livmura	8
70	lu-ba-an <sup>ki</sup>	1
69	Lykia	8
31, 47	LÚ.KUŠ(.A) = Šimaški	21

má.NE <sup>ki</sup>	1	Tall Šēḥ Hamad	117
Magdalu	117	Tell Beydar = Nabada	130
uru.ma-ag-da-lu	117	Tell Brak	130
Mankisum	47	Telmessos	8
íd <sup>ma-ra-aš-ša-an-ti-ia</sup>	24	Terqa	44
Margā	67	Terqa (Glyptic Material)	137
Marhasi	4	Terqa (statue de Hanat à -)	94
Mari	63, 78, 138	Ti-'a-ma-du <sup>ki</sup>	89
Marqasi	67	Til-karme	14
Me'unite	6	uru Til-karme ša kur Gurgume	14
Mê-Turan	29	Tillē	67
Mil-qi/qí-a	67	Tilmunite	78
Mount Amanana	14	uru TIM-bu'-na-A+A	67
Mount Amanus	14	Tir-Babil(a)	21
Mount Lebanon	14	URU Ti-wa-an-za-na-za kat-ta	90
Mount Saue	14	tukī	130
Na-ba <sub>4</sub> -daki	130	Tu'ammu	14
Nabada	130	tu-a-muki	130
na-ba-ti-um <sup>ki</sup> (Ebla) = na-ba <sub>4</sub> -daki (T. Beydar)	130	kur Tupliaš...	14
Nagar	130	Turinaqadina	14
Nahal Besor	6	Tuttub	29
Nanpigi	14	Tuttul (OB tablets)	81
När kuzbi	70	Tymnessos	8
Naşibīna	67	Tyre (king of -)	119
NINA	60, 77	ú-a-si <sup>ki</sup>	130
Ninive	16	Ugarit	80
kur Niqi ša kur Tupliaš	14	ul-la-mi	17
uru Ni-ra-ma-[A+A]	67	Ullasa	95
Parsua	14	uru Ul-la-za	95
Patara	8	Ulluba	14
Patina	14	ulm	17
Pu-rat-ta-A+A	67	Umma	68, 133
Qaṭna (à El Amarna)	54	URU NIN.URTA (à El Amarna)	95
Qarne	14	URU-ŠÀ-URU-A+A	67
Qinasrina	14	Uruk (great wall in Gilgameš)	30
uru Qinasrina ša madbari ša uru Dimašqi	14	Uruk III	128
Qu-re-	67	Uruk récent	113
ra-ú <sup>ki</sup>	130	Uruk seleucide	123
Ruşu/apa	70	Uruk	10, 11, 26, 124
lúru-su-pa-a-a	70	Warûm (pays de -)	29
ídSA <sub>5</sub>	24	Zabbân (= Simurrum)	29
SA.ZA <sub>x</sub> <sup>ki</sup>	1	Zagaba	8
Sa-ar-da-ur-ri-a-na	67	zàr-'a-ni-um <sup>ki</sup> (Ebla) = za-ar-'a-núm <sup>ki</sup> (Brak)	130
Sarduri	67	URU Zi-ik-ma-ra-at	93
kur Se/Si-me-e	67	URU Zi-pal-da	92
Sialk	113	zu-ra-mu <sup>ki</sup>	1
SIKIL <sup>ki</sup>	130	x-zi-mu <sup>ki</sup>	130
Simaski (cf. aussi Šimaški)	4		
Sippar (NB)	65, 69	<b>B) NOMS DE PERSONNES</b>	
Sippar	70, 122	a) Textes d'Ebla	
Sippar-Nippur Canal	111	En-na-ma-lik	87
su-Lum <sup>ki</sup>	130	Ì-lum-bal lú Má-lum	87
SU <sub>3</sub> <sup>ki</sup>	87	I-bí-Zi-kir	42
Suse	4, 127	Ib-rí-um lú A-te-na-at <sup>ki</sup>	87
Šimirra	14	Ibrium	42
Šumur	95	Ir'aq-Damu (prince héritier à Ebla)	42
uru Šu-mu-ra	95	Má-lum	87
uru Šur-<ri> <sup>ki</sup>	119	Mi-da-rí-šu	87
uru Šal-lu <sup>(?)</sup> / URU NIN.URTA (à El Amarna)	95		
Šehnâ	31	b) Textes sumériens	
ši-a-mu <sup>ki</sup>	1	Aakalla, gouverneur	133
Šimaški (cf. aussi Simaski)	21	a-kal-la	61
Šímu	67	Abi-simti	135
Šubat-Enlil	78	Engisa	106
Šudâ	31	Gá-a-na-ag	13
Šunâ	31	Gudea	60
Takašta	24		

Irikagina, fils de Engisa, énsi di Lagaš	106	Patiha	138
Lugal-an-na-DU	60	<i>ra-ah̄-ma<sup>d</sup>-da-gan</i> (tell Bi'a)	81
Lu-kalla	68	Rîm-Sîn II	29
Nin-sal-la (Ur III dream interpreter)	77	Saggar-abu	31
<i>pù-ka</i>	61	Samid-Ahum	48
Rîš-ilum	135	Samsi-Addu	78
Sasa, épouse de Irikagina	106	Samsu-iluna	29
<i>šu-dnin-šubur</i>	61	Sibkuna-Addu de Šudâ	31
<i>šu-eš<sub>4</sub>-tár</i>	61	Sillilum	31
Šulgi (mort de -)	132	Sîn-kâšid d'Uruk	71
Šu-Sîn	133	Sîn-našir	125
<i>u-bar</i>	61	Sumu-Dabi	59
Ur-Dumuzida, <i>šarrabdu</i>	68	Šunuḫru-ammu (Terqa)	44
Ur-Suen	21, 68	Taki	31
ur- <sup>d</sup> šul-pa-è	61	Tarîš-haṭṭum	138
<i>c) Textes paléo-babyloniens</i>		Urânum	138
Altišqallu	138	<sup>d</sup> utu-na-sir (tell Bi'a)	81
<i>A-ma-ar-i<sup>l</sup>-l<sup>l</sup> BUR.GUL DUMU Mu<sup>l</sup>-ha-du-um</i>	115	Yahdun-Lim	63
Ammišaduqa	125	Yamşûm	31, 47
Anzabazuna, f. de Iddin-Sîn de Simurrum	129	Yasîm-El	31
Apil-Sîn	18	Yasmah-Addu	48, 53, 78
Asdi-Takim de Harrân	31	Yassi-Dagan	31
Asqur-Addu / Aškur-Addu	31, 47	Zakira-Hammû	31
Atamrel	94	Zimrî-Lîm	31, 47, 59, 63, 138
Atamri-El	59	<i>d) Textes hittites</i>	
*Atamri-El	94	Mammali	90
Atamrum	47	Muršili II	24
<i>a-wi-il-<sup>d</sup>en.zu</i> (sceau)	125	Suppiluliuma	90
Balilum	29	<i>d) Textes élamites</i>	
Bunû-Estar	31	Atkalšu, <i>hašša</i>	127
Buqaqum	47	Beliarik	4
<sup>d</sup> EN.ZU-e-ri-ba-am (sceau)	125	Girname	4
<sup>d</sup> EN.ZU-ma-gir (tell Bi'a)	81	Hutrantemti	4
<sup>d</sup> EN.ZU-re-me-ni ou <sup>d</sup> EN.ZU-re-šú-šu (T.Bi'a)	81	Imazu	4
Eressum-mâtum	29	Indatu I et II	4
Habdu-malik	138	Indatuinshushinak	4
Hâlû-Madar	31	Indatunapir	4
Hamman	48	Indatutemti	4
Hammu-Rabi de Babylone	59	Kindatu	4
Hammûsar	31	Kuk-Nâšur II (contemporain d'Ammišaduqa)	127
Hâya-abum	31	Lushanakluhan	4
Hâya-sûmû	31	Nennē <i>kiparu</i>	127
<i>Ha-zi-ip-ul-me</i>	17	Pepi	4
Hibrum-Malik	31	Puzurinshushinak	4
Ibal-Pi-El II	63	Silhakinshushinak	4
Ibâl-pî-El	59	Siwepalarhupak	4
<i>I-la-mu-né-pí-iš</i>	13	Tanruhurater I et II	4
Iluni (roi d'Ešnunna)	29	Tepti-ahar	127
Išme-Dagan	47, 48	Tepti-raptash	127
Kazubtum (princesse de Mari, ép. de Sûmû-ditâna)	138	Ummanšipir	112
Kukkutânum	31	<i>Um-man-še-pir</i>	112
Kulunnum	129	Yabrat	4
<i>ku-za-ri</i> (tell Bi'a)	81	<i>e) Textes médio-babyloniens</i>	
Lawilâ-Addu	31	Aššalban	101
Lipit-Eštar	57	Hammurabi	137
Lupaḥum	2	Hanaya	137
<sup>m</sup> ma- <i>bi-la</i> (tell Bi'a)	81	Igid-Lim	137
Minâ(m)/Mînu-ēpuš-ila(m)/ilu	13	Išar-Lim	137
<i>Mi-na-ar-ni</i>	13	Iših-Dagan	137
<i>Mi-na-e-piš-DINGIR</i>	13	Karzi-Ban	101
Munnenîtum	138	Kašti-Ban	101
Muti-Addu	31	Kidin-Marduk, f. de Ša-ilimma-damqa, gouverneur de	
<i>mu-uš-ta-al-dingir</i> (tell Bi'a)	81	<Dur>-Kurigalzu	136
<i>mu-ut-ra-me-e-em</i> (tell Bi'a)	81		
Partum épouse d'Itûr-Asdû	138		

Parrattarna du Mitanni	137	Tukulti-Ninurta II	23
Qiš-Addu	137	Ṭāb-šār-Sîn	52
Sauštatar du Mitanni	137		
<i>f) Textes d'El Amarna</i>		<i>i) Textes néo-babylonien et tardifs</i>	
Aḥtiashna	50	Amurru-ṣarrânu/Šûrularim	124
Abi-Milku	119	Anu-aḥa-iddin/Anu-aḥbē-iddin/Tattannu/ Ekur-zākir	123
Amur-Ba'lu	25	Anu-aḥa-iddin/Nidinti-Anu/Nikarchos /Aḥbūtu	123
<sup>m</sup> A-tag-ga <sub>s</sub> -ma	54	Anu-aḥa-ittannu/Rīḥat-Anu/Anu-iqīšanni/Sîn-leqe-	
I <sub>A</sub> -tāq-qa-ma	105	unnēnī	123
<sup>m</sup> A-zi-ri	95	Anu-aḥbē-iddin/Arad-Ninurta/Anu-māra-	
Aziru of Amurru	25	ittannu/Nidinti-Ištar	123
Biryawaza	96	Anu-bēlšunu/Nidinti-Anu/(Anu-uballit)/Sîn-leqe-	
<sup>m</sup> Pa-ha-na-te	95	unnēnī (scribe)	123
<sup>m</sup> zu?-ra-šur?	50	Anu-ikṣur/Kidin-Anu/Anu-ikṣur /Kurû	123
Zurashur / Zurashar	50	Anu-uballit alias Nikarchos, « préfet » ( <i>šaknu</i> ) d'Uruk	123
<i>g) Textes d'Ugarit</i>		Arrabi/Nergal-mušallim/Sîn-karibi-šime	124
Ba'lu-ship̄ti	119	*ár-šá-in-nu	27
<i>ulm</i>	17	Balâssu, son of Ḥašdaja	110
<i>ulm</i> [ ]	17	Bannēšu	111
<i>h) Textes néo-assyriens</i>		Bēl-apla-iddin/Bēl-bullissu	134
Adi-ilu-iqbuni	52	Bēl-erība, apprendista dell'Esagila	27
Akkullânu, lú-sanga	52	Bēl-ibni	134
Ashurnasirpal II	52	Bēl-iddin	70
Aššur-mudammiq	98	Bēl-ittanna/Tanittu-Bēl	134
Aššur-nādin-apli	52	Bēl-ittannu	65, 134
Aššur-nādin-šum	23	Bēl-na'id/Hašdā/Aba-ul-īdi	65
Aššur-nāšir-apli	12	Bēl-šuma-uşur, scribe/Mušēzib-Bēl	65
Aššurnasirpal II	23	Bēlšunu	70
Aššur-nerari (III)	118	Bēlšunu/Bel-ittanna	134
Aya-aḥbē	23	Bēl-uballit	134
Dada-ahhē	22	Bulluṭ	65
Dādi-ēreš lú-sanga	52	I <sub>d</sub> an-e-<<>>*-a	124
Gabbu-āmur	52	Dumqi-Anu/Arad-Rēš/Dumqi-Anu	123
<i>İgûr-di-i lúku-lum-ma-a-a</i>	116	Ea-udammiq	134
Idibi'ilu	6	Bēl-zēr-ibni/Aplaia/Iddin-Papsukkal	124
Ištar-balâtī	52	Bēlšunu/Ina-qibit-Anu/Ahhūtu	123
Kandalan (eunuch)	98	Erišti-Nanâ/Tanitti-Anu ép. Anu-bēlšunu	123
Kiṣir-Aššur	16	Gimillu/Liširu/E sangilia	124
Lū-šakin	52	Gimil-Šamaš	70
Marduk-šallim-ahhē, lú-a-ba é-dingir	52	Illūt-Anu/Kidin-Anu, scribe- <i>sepīru</i>	123
Mutakkil-Aššur, lú-sanga	52	Ina-Esagil-lilbir/Murān	134
Nabû-bēlšunu	52	Ina-qibit-Bēl	65
Nabû-erība	52	Ina-qibit-Anu/Šamaš-iddin/Hunzû	123
Nabû-rēhtu-uşur	52	Iqīša/Ištar-šuma-ēreš	26
Naqī'a	98	Itti-Bēl-nuhšu/Kiribtu d. Šāhit-ginê	65
Nergal-šallim	22	Kinunaja	110
Nergal-šarru-uşur	52	Lâbâši/Anu-aḥa-ittannu/Anu-bēlšunu/Nikarchos/ Aḥbūtu	123
NP assyriens dans les sources néo-babylonien ; ces NP n'ont pas été indexés : se reporter à la note de R. Zadok :	55	Marduk-rēmanni	69, 70
NP uest-sémitiques dans les sources néo- assyriennes ; ces NP n'ont pas été indexés ; se reporter à la note de R. Zadok :	20	Marduk-šuma-ibni/Šulā//Iliya	19
Samsi (reine des Arabes)	6	Marduk-šuma-iddin/Nabû-nāšir	27
Sargon II	98	Marduk-šuma-iddin	27
Sennacherib	12, 98	Murān	134
Sîn-na'id	52	Mušallim-Marduk	110
Siruatti (Me'unite)	6	Mušēzib-Bēl/Nabû-nādin-ahī	134
Šamaš-šum-ukîn	12	Mušēzib-Marduk	134
Taqīša, šangū d'Aššur	52	Nabopolassar	88
Tiglath-pileser II	6	Nabû-ittannu/Uššaya	9
Tiglath-pileser III	14, 98	Nabû-kuşuršu/Bēl-uballit	134
Tukulti-Ninurta I	23	Nabû-zēr-uşabši/Zêriya	124
		Nabuchodonosor II	88, 124
		Nergal-dân/Mukîn-zêri/(Sîn-leqe-uninnî )	124
		Nidinti-Ištar/Anu-aḥbē-iddin/Arad-Ninurta	123
		Nidintu	9

NP assyriens dans les sources néo-babylonniennes ; ces NP n'ont pas été indexés : cf. note de R. Zadok :		dinanna <i>a-bi</i> 44
Padan-Esi'	111	Inana d'Uruk (ARATTA dans sanctuaire d' -). 43
Qunratija-Lilit/Šadai	120	<sup>d</sup> i-pí-iq- <sup>d</sup> IŠKUR 115
Rahim-esu	27	Išhara 80
Rimut-Ninurta	111	<sup>d</sup> IŠTAR LÍL-ya nu 90
Ribat	9	Ištar 109, 120
Saggillu	65	<sup>d</sup> Ku-ra (à Ebla) 42
Ša-Anu-iššû/Anu-šumu-líšir/Nidinti-Anu/Hunzû	123	Kumarbi 44
Šadunu	9	<sup>d</sup> kur en ha-ar-ri (Emar) 44
Šalam(mu)manu ( <sup>m</sup> Šá-lam-mu-ma-nu, <sup>m</sup> Šá-lam-ma-nu),/Hášdaja	111	Lamaštu 91
Šamaš-šum-ukîn šangû de Sippar	122	Madânu 27
Tanittu-Bél/Nabû-kuşuršu	134	Nanaja 57
Tattannu/Dumqi-Anu/Tattannu /Hunzû	123	Nanše 7, 60, 77
Tattannu,/Nergal-eṭir	111	NIDAKUL (à Ebla) 42
UbaliSSu-Bél/Bél-ušēzib	134	<sup>d</sup> NI-da-kul Lu-ba-an <sup>ki</sup> 42
UbaliSSu-Gula	70	Nin-igi.zi-bara 94
Zér-Bâbili.	27	NIN-IGI-ZI-BAR-RA 43
<i>j) Noms de personnes grecs</i>		<sup>d</sup> nin.šubur (OB Siegel) 125
Alexandre le Grand et son fils Alexandre IV	134	« Panthéon d'Ugarit » 80
Antigone Monophtalmus	134	<sup>d</sup> Pé-en-tar-uḥ-ši-eš 93
Philippe	134	<sup>d</sup> Pí-ir-wa-aš 93
Seleucos	134	<sup>d</sup> ra-sa-ap 1, 42
<i>k) Noms de personnes araméens</i>		Rasap (à Ebla) 42
<i>lwṣ</i>	107	Sîn et Šamaš (témoins d'un contrat NB) 65
<i>l) Noms de personnes égyptiens</i>		Šalaš 44
Amenophis III	119	<sup>d</sup> šu-zí-an-na 80
<b>C) NOMS DIVINS</b>		Tešup 44
<sup>d</sup> À-da 'À-da-NI <sup>ki</sup>	42	Tišpak 2
<sup>d</sup> À-da Ha-lab <sub>x</sub> <sup>ki</sup>	42	<sup>d</sup> TU 1
<sup>d</sup> À-da	1, 42	<sup>d</sup> U KARAŠ 90
<sup>d</sup> a <sub>5</sub> -da-bal!	1	<sup>d</sup> U URU HA-AT-TI 90
<sup>d</sup> a-dam-ma	1	<sup>d</sup> U URU Zi-ik-mar 93
Adad (à Ebla)	42	<sup>d</sup> U-an 93
Adad (written <sup>d</sup> IM×IM)	136	<sup>d</sup> Utu (à Ebla) 87
<sup>d</sup> AMA-ra	42	<sup>d</sup> UTU URU A-ri-in-na 90
Anum	30	Yakrub-II 2
Aššur	52	Yammu 89
<sup>d</sup> BAD ga-na-na-im	1	<b>D) SIGNES CUNÉIFORMES</b>
<sup>d</sup> BAD-mí	1	ÈŠ 128
Ban	101	GIŠIMMAR und A 128
BE Ganana	42	MÙŠ 128
<sup>d</sup> Be-el-ga-še'-er!	115	šagan = LAK-407 (à Ebla) 82
bēlit/šarrat dadmē	80	
Běltija	27	<b>E) GLOSSAIRE</b>
<sup>d</sup> dá-ad-mi-iš = ddmš (Ugarit)	80	<i>a) sémitique</i>
Dagan ša HAR-ri (Terqa)	44	*nb̄t 130
Dagan	2	/l'/ ḡ-p-r/ « to cover » 83
Dīritum	2	Matériel ouest-sémitique dans les sources néo-assyriennes, néo-babylonniennes et tardives ; ce matériel n'a pas été indexé : se reporter à la note de R. Zadok : 56
<sup>d</sup> En-ki (à Ebla).	42	
<sup>d</sup> l̄-da-KUL	87	<i>b) sumérien</i>
<sup>d</sup> ga-na-na e	1	an-nu-a/wa-še (pour *am-nú-a-šè?, incipit chant sumérien à Mari) 43
<sup>d</sup> GÁ×SIG <sub>3</sub> -iš	1	ÁŠ-HU (spätbabylonische) 26
<sup>d</sup> ha-a-ba-du	1	balag 'Uruamma'irabi' 43
Hadad	107	burud (=buru <sub>3</sub> )-da 103
Hades	131	DINGIR.KASKAL.KUR dans la littérature grecque 131
Haldī von Z'TR	107	diri (jours DIRI dans Mul-Apin) 49
Haldī	107	<sup>ii</sup> DIRI.ŠE.KIN.TAR (calendr. hellénistique) 5
Hanat	2, 94	É.AN.NA = ayyakku 75
		engiz 60
		gá 7

gá-i-šub-ba	7	<i>birrat īne</i>	26
gá-ù-šub-ba	7	<i>bīt qašti</i> (NB)	124
gal mar-tu (à Mari)	31	* <i>deku</i> mng. 2a)	110
gal me-še-di (à Mari)	31	<i>elēnum</i>	48
GARZA/ <i>parṣu</i> (Emar)	64	<i>engiṣu</i>	60
gi₄-in-e gi₄-in-e ág-gig ba-ak (incipit)	43	<i>engū</i>	60
gi-ni! gi-ni! (incipit chant sum.)	43	gal mar-tu (à Mari)	31
giḡ₄ (pas sila₄)	40	<i>gardu</i>	111
gud-balāḡ d’Inana	43	* <i>gerram wabālum</i>	129
i-gi-it-te-en-di-ba (incipit chant sum.)	43	<i>hallūrum</i>	19
i-giš-sag (à Ebla)	1	<i>ḥanšā</i>	136
il₂ workers	104	<i>harrānu</i> -transaction (NB)	65
in-na-ba (sceau)	133	<i>hasālu/hsl</i> , « to despoil »	50
išib-ka-UD	60	<i>hi-ip-pa-am nasāhūm</i>	63
KA-AL	7	<i>hur(up)patum</i>	83
káb-kud	85	<i>iltum</i> (Synonym für « Weisheit »?)	109
lú-KA-AL	7	<i>ippum</i>	63
mà-e ú-re-me (à Mari)	94	<i>irbu</i>	122
mà-e ú-re-me-en (incipit chant sum.)	43	<i>kabū</i>	78
mu₄-r/mu₄-mu₄ « (se) vêtir »	41	<i>kalakku</i>	7
mu-gi₁₃-ib mu-gi₁₃-ib ma-la-mu na-nam (incipit chant sum.)	43	-ma (enclitique)	79
mu-gi-im mu-gi-im (incipit chant sum.)	43	<i>madārum</i>	59
/n/ préradical devant le verbe	41	<i>madarum</i>	94
NIN.DINGIR festival (Emar)	64	<i>milkum</i>	109
PA + AN = GARZA/ <i>parṣu</i> (Emar)	64	<i>nagū</i>	49
pu₂	103	<i>pūlu</i> (a plant)	19
si « corne » (à Ebla)	42	<i>pāniṣunu šabat</i>	25
sukkal-mah (d’Elam, dynastie)	4	<i>pānū(m)</i>	86
ŠE, idéogramme à lire ūm/fm/ām	53	<i>parṣu</i> (Emar)	64
til	103	<i>qēpu</i>	6
tu₅/tu₁₃/tu₂₂(-tu₅/tu₅, /tu₂₂) « (se) baigner »	41	<i>qū(m)</i> « string » (dans Gilg.)	30
tul₂ d’Lugal-nig₂(var. ka)-gi-na	103	<i>rab ḥanšē</i>	136
tul₂ d’šu-zi-en(var. an)-na(k)	103	<i>sagbū</i>	31
tul₂ Giš-agā₂-maš-{ra}	103	<i>ša niširtim</i>	48
tul₂ lugal-gi-na = ( <i>burtum</i> ) šar-ru-uk-ki-<in>	103	<i>ša reši</i>	98
UD.GAL.NUN	128	<i>šangū</i> (at Neo-Babylonian Sippar)	122
ù-na-a-da = « lettre » (tabl. de Sîn-kašid d’Uruk)	71	<i>še’um</i>	53
ù-na-a-du₁₁	71	<i>šittum</i>	78
un-il₂	104	<i>šurīpum</i>	78
uruamairrabi (à Mari)	94	<i>šutāwūm</i>	48
c) éblaïte		<i>tawītum</i>	48
'a-da-ru₁₂-um (= šā, var. 'a-da-lu-um)	89	<i>terū</i>	110
A.TUKU « water reservoir »	89	<i>uddazallū</i> , « corrections »	49
bù-la-tum	89	Ululu (mois – second)	5
en-nun-ag = igi-sig / ME-sig, « to guard ; keeper ; to be kept »	87	ūm/fm/ām, lecture du sumérogramme ŠE	53
en-nun-ag	87	<i>urpatu</i>	83
*gann-, « giardino ; cimitero »	1	<i>ušru – Uš-ru-ú = ešrū</i> ‘tithe’	
igi-sig = na-zī-bū-um	87	(w)arkītum	86
LÚ ŠA / wa-mu-mu	89	WI’iltam paṭārum	39
ME-sig	87	zērum « hate »	129
PAP.A	89	zukru-ritual (Emar)	44
ti-’a-ma-tum = ab :a, var. bù-la-tum	89	e) ugaritique	
wammum « watercourse ; stream »	89	'rp	83
d) akkadien		' rpt	83
Addaru (mois – second)	5	nšb	114
ana qātim turrum	59	ylšn	114
*apālum G(tn)	129	f) élamite	
apāpum	63	aanip	45
āpilum	2	hašša	127
appum	85	kiparu	127
(w)arkītum	86	kuš-juḥun	45
bazahātum	31	nu-un est un pronom personnel de 2 <sup>e</sup> personne	126
		par	45
		pitina	126

<i>ruḥu-šak</i>	45	TM.75.G.1907+TM.75.G.12680 (Ebla Sign List)	82
<i>te-el-te-en-ni</i>	126	TM.75.G.1918 (=MEE 10, 29) f. XIX 12-19	42
		TM.75.G.2243 obv. VI 1 ff.	87
		TM.75.G.2362 f. VII 15-21	42
<i>g) hittite</i>		TM.75.G.2403	1
<i>appa-siwa-</i> (EGIR.UD-MI)	86	TM.75.G.2428 f. XX 28-XXI	42
EZEN <sub>4</sub> <i>a-šar-hi-ya-aš</i>	92	TM.75.G.2428 f. XXVI 36-42	42
<i>para</i> (Luwian <i>pari</i> , Lycian <i>pri</i> )	86	TM.75.G.2428 f. XXX 7-9	42
NINDA šaram(n)a	51	TM.75.G.2428 r. X 24-30-XI 7	42
<i>tuwaduna</i>	131	TM.75.G.2489 rev. II 2 ff	87
		TM.75.G.2502	1
<i>h) hurrite</i>		TM.75.G.2503 obv. IV 16 ff	87
< <i>i/ú/šu&gt;-zu-zì la-ma</i> DINGIR	25	TM.75.G.4447 I 1'-4'	87
<i>ulmi</i> , « female slave »	17	TM.75.G.10074 f. XIII 31-38	42
<i>ulmi</i> , « weapon »	17	TM.75.G.10074 f. XVII 126-30	42
<i>zu-zì-la-ma-an</i>	25	TM.75.G.10074 f. XXIV 18-24	42
		TM.75.G.10143	1
<i>i) hébreu</i>		TM.75.G.10254 obv. XI 5 ff.	87
'ahar 'behind'	86		
<i>mišpât</i>	64	<i>b) Mari</i>	
<i>pwl</i> 19		A.1146	39
<i>qedem</i> 'before'	86	A.1289 <sup>+</sup> I 8	63
<i>hoq</i>	64	A.2119	3
		A.257	59
<i>j) araméen</i>		A.2741 (Mari)	59
'wšr' ( <i>qutl</i> )	66	A.2741	94
<i>mgdl</i>	117	A.350+	3
<i>pwl</i>	19	A.4515	3
<i>rwh' d-qwdš'</i>	120	A.616+	3
		A.977	48
<i>k) lycien</i>		M.11739	138
<i>apparanti</i> (EGIR.UD-MI)	86	M.12191	138
<i>apr/aprll=Aperlai</i>	8	M.15191	138
DEUS. VIA + TERRA	131	M.5165+	81
<i>idazzala/Eijdassala</i>	8		
<i>mizu/Mevso"</i>	8	<i>c) British Museum</i>	
<i>sbikaza/Spigasa</i>	8	BM 17726	19
<i>wahñ=Phellus</i>	8	BM 19978, Kol. III 1ff	60
<i>zēmuri</i>	8	BM 36712	121
<i>zzala/Sala"</i>	8	BM 36731	121
		BM 42607 (81-7-1, 368)	70
<i>l) perse</i>		BM 42616 (81-7-1, 377)	70
<i>hullar</i>	19	BM 59748 (28.XIIa.43 S.E)	5
<i>naxōd</i>	19	BM 61618 (82-9-18, 1590)	122
		BM 132947+	120
<i>m) grec</i>		BM 135586 ( <i>Iraq</i> 34, 21-34)	12
<i>katavothron</i>	131	K 2164+ 25-29	121
<i>Kuvamo"</i>	19	K 2756C	100
<i>peran</i>	86	K 3595 + 7229	10
		K 6816	10
<i>n) latin</i>		K 9794 (CT 26 50)	49
<i>posteritās</i>	86	Rm 956 + CT 46 19 (Rm 785+)	99, 100
		Rm 956 joins to Rm 785 + Rm 1017 + BM 34248 +	
		BM 34357	99
<b>F) TEXTES : NUMÉROS D'INVENTAIRE</b>			
<i>a) Ebla</i>		<i>d) Autres</i>	
TM.75.G.1221 r. IV 10-14	42	3H T8 (al-Hiba tablet)	7
TM.75.G.1284	1	2768/c = KBo XVI 15 (+) 662/c = KBo XL 3	24
TM.75.G.1730 (=MEE VII 34) r. IV 21-29	42	685/c = KBo XL 4	24
TM.75.G.1741 rev. X 5 ff.	87	A.1907 Ass.18676 (Assur)	9
TM.75.G.1785 rev. VI 3 ff	87	AO 6478 (TCL 6 21)	49
TM.75.G.1795 obv. X 5 ff.	87	AO 6478//K. 9794	121
TM.75.G.1835 rev. V 7 ff.	87	AO 9055 (Terqa)	44
TM.75.G.1860 (=MEE 10, 20) f. V 22-26	42	Bi 26/46 : 115 ( <i>MDOG</i> 123, pp. 58-61)	81
TM.75.G.1860 (=MEE 10, 20) f. XIX 18-27	42	Bi 26/49 : 115 ( <i>MDOG</i> 123, pp. 58-60)	81
		Bi 26/49 : 71 ( <i>MDOG</i> 122, pp. 70-71)	81

Bi 26/49 : 97 ( <i>MDOG</i> 122, p. 76)	81	<i>ARET</i> III 272 III 1' ff.	87
CBS 2105 :10	101	<i>ARET</i> III 323 v. VI : 6'-10'	1
Fi.16 (= Samaria 1825)	22	<i>ARET</i> III 358 VII : 4'-7'	1
FLP 659 (Sippar)	65	<i>ARET</i> III 417 III 1-12	42
Gzt. 1711	91	<i>ARET</i> III 440 v. V : 1-4	1
HS 479 (TMH 2/3 35 = San Nicolò, <i>BR</i> 8/7 Nr.63)	76	<i>ARET</i> III 441 v. IV : 1'-9'	1
HSM 1893.5.6	134	<i>ARET</i> III 451 I : 1'-5'	1
IM 51080	115	<i>ARET</i> III 468 obv. IV 14 ff.	87
IM 85928 ( <i>Iraq</i> 59, 73-75)	18	<i>ARET</i> III 859 rev. III 2 ff.	87
MLC 1308 (C.E. Jones and M.W. Stolper, <i>Mélanges Steve</i> , 244)	126	<i>ARET</i> IV 11	1
RBC 779 (Terqa)	28	<i>ARET</i> IV 13 (76)	1
RS 17.424 C+397 B ( <i>PRU</i> IV, pp. 219-220)	119	<i>ARET</i> IV 15 (13)	87
RS 26.142	80	<i>ARET</i> IV 17 (98)	1
Sb 13080	126	<i>ARET</i> VII 23 f. I 2-II	42
Sb 13081	126	<i>ARET</i> VII 79 (11-12)	1
W 22419 (Uruk = <i>UVB</i> XXVIII, pl. 34)	72	<i>ARET</i> VII 79	1
W 22758/3 ( <i>SpTU</i> 2, 36)	11	<i>ARET</i> VIII 528 f. II 3-4	42
W 22927 ( <i>SpTU</i> 4, 145)	11	<i>ARET</i> VIII 539 (= <i>MEE</i> 5 39) v. III : 1-3	1
		<i>ARET</i> XI 1 f. VIII 27-IX 4	42
		<i>ARET</i> XI 1 v. III 25-IV 2	42
		<i>MEE</i> 7 23 r. IX : 6-8	1
		<i>MEE</i> 7 23 v. V : 11-VI : 3	1
Abi-simti's archive	135	<i>MEE</i> 7 29 v. VII : 3-5	1
Achatzyylinder aus Tall Ḥarmal (Šaduppûm)	115	<i>MEE</i> 7 34 v. XVI : 1-14	1
Aramaische Steleinschrift von Bukān (Iran)	107	<i>MEE</i> 7 47 v. XIII : 27-XIV : 7	1
Assyrian King List	23	<i>MEE</i> 10 20 v. XIX : 7-25	1
Babylonian Chronicle P	23	<i>MEE</i> 10 26 v. VI : 6'-7'	1
Babylonian Map of the World	49	<i>MEE</i> 10 27 r. X : 10-12	1
Bilingue C et D de Samsu-iluna	29	<i>MEE</i> 10 29 r. XV : 26-31	1
Cônes	73	<i>MEE</i> 10 29 v. XII	1
Eponymenchronik B6 (K 4446)	116	<i>MEE</i> 10 29 v. XIV : 10-XVI : 19	1
Figure aux Plumes	73	<i>MEE</i> 10 3 v. IX : 6-10	1
Šumma ālu (Kommentar)	11		
Šumma izbu	10	c) <i>Mari</i>	
Gilgamesh and Agga	103	<i>ARM</i> I 21	78
Gilgameš Epic	114	<i>ARM</i> II 21	3
Gilgameš (opening)	100	<i>ARM</i> V 6	85
Gilgameš Tablet I (join)	99	<i>ARM</i> VII 236+	3
Gilgamesh, tablet I.11	30	<i>ARM</i> X 1	63
Gilgamesh, tablet XI. 164	30	<i>ARM</i> X 9 (= XXVI/1 208)	94
<i>I.NAM.giš.hur.an.ki</i> tablet K. 2164+	49	<i>ARM</i> XIV 106	31
Inscription standard d'Ašurnaşirpal II	118	<i>ARM</i> XIV 110	31
Iran stele (Tiglath-pileser III)	14	<i>ARM</i> XIV 110	31
Ištarhymne des Ammiditāna	109	<i>ARM</i> XIV 112	31
Lipit-Eštar cone dedicated to Nanaja	57	<i>ARMT</i> XXIII 588	138
MUL.APIN II ii 11-17	49, 121	<i>ARM</i> XXV 16+	3
Murašû archive	111	<i>ARM</i> XXV 333	3
Namburbi	72	<i>ARM</i> XXV 632	3
Neo-Babylonian Brick	88	<i>ARM</i> XXVI 92, 17	3
'Obélisque Blau'	73	<i>ARM</i> XXVI 176 : 27-34	59
Rituel d'Eštar	43, 94	<i>ARM</i> XXVI 196	2, 94
Tablettes dites « urukéennes » de Sialk IV <sub>1</sub>	113	<i>ARM</i> XXVI, 199	2
Umma Messenger Text	61, 84	<i>ARM</i> XXVI, 207	2
Ur III Cuneiform Tablet (Umma)	68	<i>ARM</i> XXVI, 208	2, 94
uruamairrabi (à Mari)	94	<i>ARM</i> XXVI 331	31
<i>zipqu</i> -star text AO 6478//K. 9794 (knowledge of a 364 day year)	49	<i>ARM</i> XXVI 379	3
		<i>ARM</i> XXVI 494	47
		<i>ARM</i> XXVI 514	3
b) <i>Ebla</i>		<i>ARM</i> XXVII 72 bis	31
<i>ARET</i> I 1 (86"-87")	1	<i>ARM</i> XXVII 137	3
<i>ARET</i> I 12 (4)	1	<i>ARM</i> XXVII 151	3
<i>ARET</i> I 17 (58)	1	Biot, <i>RA</i> XLVII, p.123, col. V	39
<i>ARET</i> II 8 (2)	1	<i>FM</i> II, p. 61, n°27	3
<i>ARET</i> III 3 r. III : 11'-14'	1	<i>FM</i> III n°60	39
<i>ARET</i> III 256 v. I : 1'-3'	1	<i>FM</i> III n°14	48

<i>d) Boghazköy</i>			
<i>KBo</i> III 3 II 7-9	86	<i>Emar</i> 6/3 452	44
<i>KBo</i> XIV 116 IV 7'ff	51	Gilg. Nin. VI iv 15-17	114
<i>KBo</i> XIV 3 Rs. IV 27'-37'	90	Grayson, <i>ABC</i> , p. 176, iv 9-11	23
<i>KBo</i> XVI 15	24	Hinz, <i>Mélanges Steve</i> , 231	126
<i>KBo</i> XXV 109 III 12'f., 16'f	51	<i>Iraq</i> 59, 118-121 e 162-165, No. 37 e 38	123
<i>KBo</i> XXXIX 48 (+ <i>KBo</i> 24.117 + <i>KBo</i> 40.42) IV 13'-18'	93	<i>JA</i> 265, 221-225	126
<i>KBo</i> XL 3	24	<i>JCS</i> 21, 189-190	49
<i>KBo</i> XL 4	24	Jones and Stolper, <i>Mélanges Steve</i> , 244	126
<i>KBo</i> XL 6	90	<i>KTU</i> 1.114 = <i>RS</i> 24.258	114
<i>KBo</i> XL 293	90	<i>KTU</i> 1.40 (ritual)	80
<i>KUB</i> XIX 18 Vs	90	<i>KTU</i> 4.721 = <i>RS</i> 23.028 : 2.13	83
<i>KUB</i> XLVI 17 Rs. IV 16	92	<i>LKA</i> 70 = Pedersén, n° 119 : iv 19	16
<i>e) El Amarna</i>		<i>Maul</i> , <i>AoF</i> 17, 189-190 Text Nr.1	93
<i>EA</i> 9	108	<i>MDOG</i> 122, p. 76	81
<i>EA</i> 11	108	<i>MDOG</i> 122, pp. 70-71	81
<i>EA</i> 56+361	54, 105	<i>MDOG</i> 123, pp. 58-60	81
<i>EA</i> 60 : 16-18	50	<i>MDOG</i> 123, pp. 58-61	81
<i>EA</i> 60 : 19-23	95	<i>MDP</i> 22, 101	127
<i>EA</i> 65 : 3	50	<i>MDP</i> 22, 126	127
<i>EA</i> 105 : 22-24	95	<i>MDP</i> 23, 287	127
<i>EA</i> 117 : 38-43	95	<i>MDP</i> 23, 288	127
<i>EA</i> 140 : 13-19	95	<i>MDP</i> 23, 321-322	127
<i>EA</i> 170 : 11	25	<i>MDP</i> 36, 81, n° 3	126
<i>EA</i> 173 (lines 3-12)	96	Michel and Garelli, <i>Textes Paléo-Assyriens de Kültepe</i> , volume I (collations)	58
<i>EA</i> 207 (lines 1-15)	97	<i>Mustafa</i> , <i>The Old Babylonian Tablets from Me-Turan</i> , n° 1-3	29
<i>EA</i> 207 : 20-21	50	<i>MVN</i> 17, 59 Rs. I	60
<i>EA</i> 226 : 3	50	<i>NABU</i> 1997/109	101
<i>EA</i> 243 : 16	50	<i>NABU</i> 1998/2	94
<i>EA</i> 249 : 11	50	<i>NABU</i> 1998/43	94
<i>EA</i> 257 : 21	50	<i>NABU</i> 1998/49	121
<i>EA</i> 279 : 11	50	<i>NABU</i> 1998/59	94
<i>EA</i> 281 : 13-14	50	<i>OBO Series Archaeologica</i> 9, Siegel No 129	125
<i>EA</i> 295	119	<i>OIP</i> 104, n°18 = <i>Figure au Plumes</i>	73
<i>EA</i> 361+EA 56	54	Pausanias 10, 12, 4	131
<i>f) Bible</i>		<i>PBS</i> 2/1 91 (= CBS 12988)	111
Deutéronome 18 : 3	64	<i>QdS</i> 18, 152ff	60
Exode 29 : 28	64	<i>RIMA</i> 2, p. 268-274	118
Isaïe 5 : 14	64	<i>SAA</i> X 101	16
Levétique 6 : 11 ; 7 : 34 ; 10 : 13, 14, 15 ; 24 : 9	64	<i>SAA</i> X 102	16
Nombres 18 : 8, 11, 19	64	<i>SAAS</i> V n° 13	52
Proverbes 30 : 8 ; 31 : 15	64	<i>SAAS</i> V n° 21	52
Samuel 2 : 13	64	<i>SAAS</i> V n° 31	52
<i>g) Autres</i>		<i>SAAS</i> V n° 46	52
<i>ABL</i> 185	52	Sack, <i>Cuneiform Documents from the Chaldean and Persian Periods</i> Nr. 98	124
<i>ABL</i> 419	52	<i>SMEA</i> 37, pp. 63-64	119
<i>ABL</i> 539 : r 14-15	52	<i>SpTU</i> 1, 70	10
<i>BA</i> 4, 1791 n° 13 (W. Hinz, <i>Mélanges Steve</i> , 231)	126	<i>SpTU</i> 2, 36 (Kolophon)	11
<i>BaM</i> 24, 158-166, texte n°203 (Sīn-kāšid)	71	<i>SpTU</i> 2, Nr. 22 + <i>SpTU</i> 3, I Nr. 85	26
<i>BE</i> VIII/1,4 : 9	76	<i>SpTU</i> 3, 93	10
<i>BIN</i> 1 94 : 8	110	<i>SpTU</i> 3, I Nr. 85 + <i>SpTU</i> 2, Nr. 22	26
Boissier, <i>Babyloniaca</i> 4, 216-228	46	<i>SpTU</i> 4	11
<i>CT</i> 11, 10 rev. ii 27	53	<i>SpTU</i> 4, 145	11
<i>CT</i> 49 13, 1982.A.1853	134	Stèle de Xanthos	8
<i>CT</i> 49 153	27	<i>Sumer</i> 2/2 (1946) : 25b Anm. 1	115
Donbaz, <i>AoF</i> 25, 177f., Abb. 1 und Taf. III	91	<i>TCL</i> 7 (=AbB 4), 19	103
<i>DP</i> 122 (Ukg. 3)	7	<i>VAB</i> 4, n°41	88
<i>EAE</i> 20 III A et B	132	<i>VS</i> 16 115 (=AbB 6)	103
<i>Emar</i> 6/3 369, 28, 37, 49	64	<i>YOS</i> 11 n° 29 : 19-21 // n° 87 : 18-20	74
<i>Emar</i> 6/3 373	44		
<i>Emar</i> 6/3 384	44	<b>H) AUTEURS</b>	
		Abrahami, Philippe	31
		Albenda, Pauline	98
		Anbar, Moshe	3, 39

Archi, Alfonso	86, 87	Jursa, Michael	69, 70, 124
Attinger, Pascal	40, 41	Koch, Johannes	121, 132
Belmonte Marín, Juan A.	95	Koslova, Natalia	21
Bergamini, Giovanni	133	Kühne, Hartmut & Luther, Andreas	117
Biga, Maria Giovanna	42	Kwasman, T.	99
Boiy, Tom	5, 134	Lion, Brigitte	28, 118
Bonechi, Marco	80, 81, 82	Luther, Andreas & Kühne, Hartmut	117
Cancik-Kirschbaum, E.	109	Milone, Maria Milena	106
Cau, Nicola	8	Molina, Manuel	68
Cavigneaux, Antoine	43 72, 73, 74, 75	Müller-Kessler, Christa	120
Charpin, Dominique	29, 71	Na'aman, Nadav	6, 14, 25, 50, 96, 97, 119
Charpin, Dominique et Ziegler, Nele	138	Owen, David I.	135
Civil, Miguel	57	Pasquali Jacopo	1
Colbow, Gudrun	125	Popko, Maciej	51
Cussini, Eleonora	88	Postgate, Nicholas	30
del Monte, Giuseppe	24, 27, 123	Quintana, Enrique	4
Dercksen J.G. & Günbatti C.	58	Sallabberger, Walther	130
Dight, Richard	85	Steinkeller, Piotr <i>et al.</i>	139
Donbaz, Veysel	9, 22	Stol, Marten	18
Durand, Jean-Marie	94	Stolper, Matthew W.	110, 111, 112
Farber, Walter	91, 129	Streck, Michael	53
Feliu, Lluís	44	Tropper, Josef	107, 108
Fincke, Jeanette	26	Vallat, François	126, 127
Foxvog, Daniel A.	7	van der Toorn, Karel	2
Frahm, Eckart	10, 11, 12, 116	van Soldt, Wilfred	101
Fronzaroli, Pelio	89	Veenhof, Klaas R.	148
Galandi, Guido	137	Villard, Pierre	16, 52
Gehlken, Erlend	128	Vita, Juan-Pablo	54, 105
George, Andrew R.	100	Waerzeggers, Caroline	122
Gerber, M.	76	Waetzoldt, Hartmut	60
Glassner, Jean-Jacques	45, 113	Walker, Christopher	136
Gragg, Gene	140	Watanabe, Kazuko	13
Groddek, Detlev	46, 90, 92, 93	Watson, Wilfred G. E	17, 83, 114
Groneberg, Brigitte	15	West, Vincent	61, 84
Günbatti C. & Dercksen J.G.	58	Yamada, Shigeo	23
Hansen, Ove	131	Yuhong, Wu	103, 104
Heimpel, Wolfgang	47, 48, 59, 63, 77, 78, 79	Zadok, Ran	19, 20, 55, 56, 65, 66, 67
Horowitz, Wayne	49	Ziegler, Nele et Charpin, Dominique	138
Hurowitz, Victor Avigdor	64		
Hussein, Laith M	115		

Chers abonnés,

Les tarifs de NABU n'ont pas augmenté depuis le début de 1993... Or le nombre de pages de la revue ne cesse d'augmenter, ce qui occasionne une hausse de nos frais de photocopie et des envois postaux. L'introduction de l'euro n'a malheureusement actuellement aucune incidence positive sur nos frais financiers, très élevés (ainsi chaque virement postal reçu de l'étranger nous coûte 15 FF!). Il nous faut donc relever sensiblement nos tarifs.

Abonnement pour un an :	EUROPE	100 FF
	AUTRES PAYS	150 FF

Subscription for ONE year	EUROPA	100 FF
	OTHER COUNTRIES	150 FF

N.A.B.U.

– Par chèque postal ou bancaire en **Francs français** à l'ordre de / *By Bank cheque in french Francs and made out to : Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien.*

**Nota Bene : Pour tout paiement par Eurochèque, ajouter 63 FF / With Eurocheques, add 63 FF.**

– Par virement postal à l'ordre de / **To Giro Account : Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien**,  
32-bis avenue Kennedy, 92160 ANTONY. CCP 14.691 84 V PARIS

Les demandes d'abonnement en **Francs français** sont à faire parvenir à :  
D. CHARPIN, SEPOA, 32-bis avenue Kennedy, 92160 ANTONY, FRANCE

***For subscriptions in US \$ only :***

Les manuscrits pour publication sont à envoyer à l'une des deux adresses suivantes :

*Manuscripts to be published should be sent to one of these addresses:*

J.-M. DURAND, 9 rue de la Perle, 75003 PARIS, FRANCE. e-mail : nabu@msh-paris.fr

E. JOANNÈS, 21 allée de l'Université, 92001 NANTERRE, FRANCE e-mail : joannes@mae.u-paris10.fr

Pour tout ce qui concerne les affaires administratives, les abonnements et les réclamations,

adresser un courrier à l'adresse électronique suivante : nabu@msh-paris.fr

adresser un courrier à l'adresse électronique suivante : [nasu@inria.fr](mailto:nasu@inria.fr)

For more information about the study, please contact Dr. Michael J. Hwang at (310) 206-6500 or via email at [mhwang@ucla.edu](mailto:mhwang@ucla.edu).

## Comité de Rédaction

### *Editorial Board*

Dominique CHARPIN

Jean-Marie DURAND

Francis JOANNÈS

Bertrand LAFONT

Pierre VILLARD

*N.A.B.U. est publié par la Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien, Association (Loi de 1901) sans but lucratif*  
*ISSN n° 0989-5671. Dépôt légal : Paris, 02-1999. Reproduction par photocopie*  
*Directeur de la publication : D. Charpin*